

PL41TEM



MACCHINA PER CAFFÈ CON TERMOPID PER CAFFÈ' MACINATO / CIALDE
 COFFEE MACHINE WITH PID TO BE USED WITH GROUND COFFEE/PODS
 MACHINE À CAFE AVEC PID POUR CAFÉ MOULU /DOSETTES
 KAFFEEMASCHINE MIT PID FÜR GEMAHLENES PULVER/PADS
 КОФЕВАРКА С PID ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОЛОТОГО КОФЕ/
 ТАБЛЕТИРОВАННОГО КОФЕ
 CAFETIERA CU PID UTILIZAT PENTRU CAFEA MĂCINATĂ SAU PASTILE
 MÁQUINA CAFÉ CON PID PARA CAFÉ MOLIDO Y MONODOSIS EN PAPEL



COMPONENTI:

- | | |
|--|--|
| 1. Serbatoio | 11. Interruttore generale on/off (sul lato destro) |
| 2. Scaldatazze | 12. Filtro cieco |
| 3. \ | 13. Interruttore caffè/acqua calda/vapore |
| 4. Manopola vapore/acqua calda (sul lato destro) | 14. Lampada spia macchina pronta |
| 5. Sede del portafiltro | 15. Pressacaffè |
| 6. Lancia vapore/acqua calda | 16. Paletta |
| 7. Grata removibile poggia tazza | 17. Manometro |
| 8. Portafiltro | 18. Filtro cialda |
| 9. Filtro 1 tazza | 19. Coperchio serbatoio |
| 10. Filtro 2 tazze | 20. Visualizzatore livello acqua serbatoio |
| | 21. TERMOPID |
| | 22. Interruttore pompa |



IMPORTANTI MISURE DI PROTEZIONE AVVERTENZE GENERALI

Il presente manuale costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Leggere attentamente le avvertenze contenute all'interno in quanto forniscono importanti indicazioni riguardo la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione. Conservare con cura queste istruzioni per ogni ulteriore consultazione.

- Si prega di leggere tutte le istruzioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. L'apparecchio non deve essere usato come gioco dai bambini. La pulizia e la manutenzione non deve essere eseguita da bambini senza supervisione.
- L'apparecchio può essere usato da bambini di 8 anni e più, sotto la supervisione o indicazione riguardo l'uso dell'apparecchio in modo sicuro e con la consapevolezza dei pericoli implicati. La pulizia e la manutenzione non deve essere eseguita da bambini di età inferiore agli 8 anni e sotto supervisione. Tenere l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata di bambini inferiori agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere usato da persone con ridotta capacità fisica, sensoriale o mentale o con mancanza di esperienza e conoscenza se sono state supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche e similari come: aree di cucina in negozi, uffici ed ambienti di lavoro, comunità, dai clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale, ambienti di tipo bed and breakfast. Non utilizzare l'apparecchio per usi diversi da quelli previsti. Non è indicato per un funzionamento continuo di tipo professionale.
- L'apparecchio è progettato unicamente per la preparazione di caffè e bevande calde mediante acqua calda o vapore e per il preriscaldamento delle tazzine.
- Conservare il materiale dell'imballaggio (sacchetti di plastica, poliuretano espanso, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.
- Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è improprio e può essere fonte di pericolo; il produttore non assume responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso improprio dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotta capacità fisica, sensoriale o mentale, o mancanza di esperienza e conoscenza, salvo sotto supervisione o indicazione riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini non devono poter giocare con l'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere lasciato incustodito e utilizzato all'aperto. Utilizzare l'apparecchio in luogo asciutto.
- Non installare l'apparecchio in una zona dove potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).
- Se l'apparecchio viene immagazzinato in locali in cui la temperatura può scendere sotto il punto di congelamento, vuotare la caldaia e le tubazioni di circolazione acqua.
- Tutti gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, etc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini.
- Non si assumono responsabilità per l'impiego di pezzi di ricambio e/o accessori non originali.
- Non si assumono responsabilità per riparazioni non eseguite presso centri di assistenza autorizzati.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per la manomissione di uno qualsiasi dei componenti dell'apparecchio.

In tutti i casi succitati la garanzia viene a decadere.



AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

Poiché l'apparecchio funziona a corrente elettrica, non si può escludere che generi scosse elettriche, quindi attenersi scrupolosamente alle seguenti avvertenze di sicurezza.

Per evitare di staccare il connettore, non tirare mai il cavo di alimentazione.

- Collegare sempre la spina all'apparecchio prima e successivamente collegare il cavo alla presa.
- Per scollegare l'apparecchio, impostare l'interruttore corrispondente su "OFF" e successivamente rimuovere la spina dalla presa
- In caso di guasti, malfunzionamenti o danni all'apparecchio, non tentare di ripararlo. Spegnerne l'apparecchio, staccare la spina elettrica dalla presa e rivolgersi al Centro di assistenza.
- In caso di danni alla spina elettrica o al cavo di alimentazione, non utilizzare l'apparecchio, questi devono essere sostituiti solo ed esclusivamente dal Centro di assistenza.
- Scollegare dalla presa quando non in uso.
- Prima di pulire le superfici esterne dell'apparecchio, montare o togliere le parti, spegnere l'apparecchio, rimuovere la spina elettrica dalla presa e lasciare raffreddare.
- Per ridurre il rischio di lesioni, evitare che il cavo di alimentazione cada liberamente dal tavolo e non lasciarlo vicino a superfici calde, a spigoli o oggetti taglienti.
- Non lasciare che il cavo tocchi superfici calde.
- Non lasciare che il cavo penda dal bordo del tavolo o del bancone.
- L'utilizzo di collegamenti non raccomandati dal produttore potrebbe causare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Non posizionare l'apparecchio sopra o vicino a fornelli a gas o elettrici caldi, o dove potrebbe toccare un forno riscaldato.
- Prima dell'accensione accertarsi che il valore della tensione di rete corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio e l'impianto elettrico sia munito di messa a terra.
- Non manomettere l'apparecchio. Per qualsiasi problema rivolgersi al personale tecnico autorizzato o al centro di assistenza più vicino.
- Non toccare l'apparecchio con le mani o i piedi bagnati.
- Non toccare la spina elettrica con le mani bagnate.
- Assicurarsi che la presa di corrente utilizzata sia sempre liberamente accessibile, perché solo così si potrà staccare la spina elettrica all'occorrenza.
- Se si vuole staccare la spina elettrica dalla presa, agire direttamente su di essa. Non tirare mai il cavo perché potrebbe danneggiarsi.
- Per evitare l'incendio, scosse elettriche e lesioni, non immergere il cavo o la spina elettrica in acqua o in qualsiasi altro liquido
- Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente marcato sull'adattatore semplice, sulle prolunghe e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.



AVVERTENZE SUL PERICOLO DI SCOTTATURE

Questo apparecchio produce acqua calda e vapore, quindi attenersi scrupolosamente alle seguenti avvertenze di sicurezza.

- Attenzione: le superfici calde rimangono calde per un certo tempo anche dopo l'uso. Non toccare superfici calde. Utilizzare gli interruttori o le manopole.
- Prestare attenzione per non entrare in contatto con spruzzi di acqua o getti di vapore.
- Quando l'apparecchio è in funzione, non toccare il piano scaldato poiché caldo.
- Mai dirigere il getto di vapore o dell'acqua calda verso parti del corpo.
- Toccare con precauzione la lancia erogazione vapore/acqua calda (6).
- Non togliere mai il portafiltro (8) durante l'erogazione del caffè.
- Le parti contraddistinte dall'etichetta "CAUTION HOT" sono parti molto calde, quindi avvicinarsi ed operare con la massima cautela.
- Collocare sul piano scaldato (2) solo tazzine, tazze e bicchieri per il servizio della macchina per caffè. Non è ammesso il collocamento di altri oggetti sul piano scaldato.
- Fare asciugare accuratamente le tazzine prima di collocarle sul piano scaldato (2).

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ISTRUZIONI PER L'USO:**Prima accensione della macchina:**

1. Estrarre la macchina per caffè dalla scatola e rimuovere tutti i sacchetti ed il materiale da imballo.
2. Posizionare la macchina per caffè su una superficie stabile e piana, lontano da fonti di calore e da rubinetti della rete idrica.
3. Alzare il coperchio (19) del serbatoio posto sulla sommità posteriore della macchina ed estrarre il serbatoio (1) facendo attenzione a non danneggiare i tubicini al suo interno.
4. Risciacquare accuratamente il serbatoio con acqua fredda.
5. Riempire il serbatoio (1) di acqua fredda.
6. Rimettere il serbatoio (1) nella sua sede, controllando che i tubicini non siano piegati e che il filtro posto all'estremità del tubicino con il taglio a V sia ben saldo.
7. Inserire il portafiltro (8) nel gruppo di erogazione (5) ruotandolo da sinistra verso destra, in modo che si scaldi e che sia facilmente pronto per l'uso.
8. Aprire la manopola vapore/acqua calda (4).
9. Posizionare un recipiente vuoto sotto la lancia vapore/acqua calda (6). Azionare l'interruttore erogazione vapore (13) nella posizione acqua calda (posizione di mezzo) e sollevare l'interruttore pompa (22).
10. Inserire la spina del cavo di alimentazione elettrica nella presa della corrente (verificarne il voltaggio).
11. Accendere la macchina azionando l'interruttore generale (11). L'accensione della lampada spia dell'interruttore (11) conferma l'alimentazione elettrica.
12. Quando dall'ugello della lancia vapore/acqua calda (6) esce l'acqua, abbassare l'interruttore (22) e chiudere la manopola vapore/acqua calda (4).
13. Azionare la levetta erogazione (13) sul caffè (in basso), sollevare l'interruttore pompa (22) ed erogare acqua per 2 minuti dal gruppo (5) con il portafiltro agganciato (8), in seguito fermare l'erogazione e abbassare l'interruttore pompa (22). Ad operazione terminata attendere minimo 1 minuto prima di eseguire l'operazione successiva.
14. Riempire il serbatoio (1) di acqua fredda.
15. Azionare la levetta (13) sull'acqua calda (posizione di mezzo), aprire la manopola vapore/acqua calda (4) e sollevare l'interruttore pompa (22). Si otterrà immediatamente l'uscita di acqua dalla lancia vapore/acqua calda (6). Erogare acqua per 2 minuti, in seguito fermare l'erogazione chiudendo la manopola vapore/acqua calda (4) e abbassare la levetta pompa (22).
16. Ad operazione terminata attendere minimo 1 minuto prima di eseguire qualsiasi operazione successiva.
17. Dopo aver fatto tutte queste operazioni la macchina si può anche lasciare accesa.
18. Il regolatore di temperatura Termopid (21) visualizzerà i gradi della caldaia stessa, controllando il riscaldamento.
19. Il regolatore di temperatura è impostato dalla fabbrica a 95°C, temperatura ideale per la preparazione del caffè. (Se si desidera cambiare la temperatura del Termopid, seguire le istruzioni del paragrafo *Regolazione della temperatura in caldaia tramite il controllo Termopid*).

Preparazione del caffè con caffè macinato:

20. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
21. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia dell'interruttore stesso si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
22. Non appena il display del Termopid visualizza la temperatura impostata e la lampada spia (14) resta accesa in maniera fissa, la macchina è pronta per l'uso.
23. Inserire il filtro 1 tazza (9) o 2 tazze (10) nel portafiltro (8) preventivamente riscaldato come indicato al punto 7.
24. Prima della preparazione del caffè, è consigliato posizionare l'interruttore sul caffè (13) (in basso), sollevare l'interruttore pompa (22) ed erogare acqua per 5 secondi dal gruppo (5) con il portafiltro agganciato (8) all'interno della vaschetta estraibile scarico acqua. Erogata l'acqua per il tempo citato, abbassare l'interruttore pompa (22) per terminare lo spurgo.
25. Tramite la paletta (16) in dotazione, riempire il filtro con il caffè macinato come indicato di seguito:
 - 1 "paletta" e mezza = 1 tazza
 - 3 "palette" = 2 tazze
 ad ogni "paletta di caffè" pressare il contenuto del filtro con l'apposito pressacaffè (15) in dotazione, assicurarsi che il bordo del portafiltro sia pulito, senza residui di caffè, i quali possono impedire al portafiltro di essere chiuso correttamente, generando perdite.
26. Inserire il portafiltro (8) nell'anello di aggancio della sede del portafiltro (5) ruotandolo da sinistra verso destra con forza e successivamente posizionare le tazzine sulla grata removibile poggia tazza (7).
27. Posizionare l'interruttore (13) nella posizione caffè e alzare l'interruttore pompa (22). Il manometro (17) mostrerà la pressione d'esercizio, compresa tra i valori della zona verde.
28. Una volta raggiunta la quantità desiderata di caffè, abbassare di nuovo l'interruttore (22).
29. Togliere il portafiltro (8) e gettare i fondi di caffè, verificare che sia pulito e reinserirlo nell'anello di aggancio della sede del portafiltro (5) per mantenere il portafiltro stesso alla giusta temperatura.

Preparazione del caffè con caffè in cialde carta:

30. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
31. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia dell'interruttore stesso si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
32. Non appena il display del termopid visualizza la temperatura impostata e la lampada spia (14) resta accesa in maniera fissa la macchina è pronta per l'uso.

33. Inserire il filtro cialda (18) nel portafiltro (8), preventivamente riscaldato come indicato al punto 7.
34. Prima della preparazione del caffè, è consigliato posizionare l'interruttore sul caffè (13) (in basso), sollevare l'interruttore pompa (22) ed erogare acqua per 5 secondi dal gruppo (5) con il portafiltro agganciato (8) all'interno della vaschetta estraibile scarico acqua. Erogata l'acqua per il tempo citato, abbassare l'interruttore pompa (22) per terminare lo spurgo.
35. Scartare la confezione della cialda facendo attenzione a non danneggiare la cialda stessa.
36. Inserire la cialda nel filtro cialda (18).
37. Inserire il portafiltro (8) nell'anello di aggancio della sede del portafiltro (5) ruotandolo da sinistra verso destra con forza e successivamente posizionare le tazzine sulla grata removibile poggia tazza (7).
38. Posizionare l'interruttore (13) nella posizione caffè e alzare l'interruttore pompa (22). Il manometro (17) mostrerà la pressione d'esercizio, compresa tra i valori della zona verde.
39. Una volta raggiunta la quantità desiderata di caffè abbassare di nuovo l'interruttore pompa (22).
40. Togliere il portafiltro (8) e gettare via la cialda carta usata.

Vapore:

41. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
42. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia dell'interruttore stesso si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
43. Posizionare l'interruttore (13) nella posizione vapore.
44. Non appena la lampada spia (14) si accende, la macchina è pronta per l'uso.
45. Aprire la manopola vapore/acqua calda (4). All'inizio uscirà un po' d'acqua seguita dal vapore.
46. Posizionare sotto la lancia vapore/acqua calda (6) il recipiente con la bevanda desiderata e girare completamente la manopola (4).
47. A fine operazione chiudere la manopola vapore/acqua calda (4).
48. **IMPORTANTE:** dopo ogni erogazione di vapore, soprattutto se si utilizza il vapore per montare il latte per un cappuccino, riaprire la manopola vapore/acqua calda (4), posizionare l'interruttore (13) sulla posizione acqua calda e alzare l'interruttore pompa (22). Quando dalla lancia vapore/acqua calda (6) esce l'acqua, richiudere la manopola vapore/acqua calda (4) e contemporaneamente abbassare l'interruttore pompa (22) e riportare l'interruttore (13) in posizione caffè di nuovo; pulire accuratamente la lancia vapore/acqua calda (6) dopo ogni utilizzo. Questa operazione è necessaria per mantenere puliti i condotti acqua/vapore e ripristinare il circuito dell'acqua all'interno dei condotti.

Acqua calda:

49. Controllare che il serbatoio (1) contenga acqua, verificandone il livello dal visualizzatore livello acqua nel serbatoio (20).
50. Premere l'interruttore generale (11): la lampada spia dell'interruttore stesso si accende (solo se la macchina è spenta, altrimenti passare al punto successivo).
51. Posizionare l'interruttore (13) nella posizione acqua calda.
52. Non appena il display del Termopid (21) visualizza la temperatura impostata e la lampada spia (14) resta accesa in maniera fissa la macchina è pronta per l'uso.
53. Prima della preparazione delle bevande, è consigliato aprire la manopola vapore / acqua calda (4), e posizionare l'interruttore sull'acqua (13) e sollevare l'interruttore pompa (22). Si otterrà immediatamente l'uscita di acqua dalla lancia (6). Erogare acqua all'interno della vaschetta di scarico acqua removibile per 5 secondi. In seguito, abbassare l'interruttore pompa (22), quindi chiudere la manopola vapore/acqua calda (4).
54. Mettere sotto la lancia vapore/acqua calda (6) un recipiente vuoto. Aprire la manopola vapore/acqua calda (4) ed alzare l'interruttore pompa (22).
55. Si otterrà immediatamente l'uscita di acqua dalla lancia vapore/acqua calda (6).
56. Raggiunta la quantità d'acqua desiderata, premere nuovamente l'interruttore pompa (22), quindi chiudere la manopola vapore/acqua calda (4).
57. Dopo il prelievo di acqua calda si raccomanda di controllare che il serbatoio (1) contenga ancora acqua.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN CALDAIA TRAMITE IL CONTROLLO TERMOPID:

Il Termopid è stato impostato dalla fabbrica a 95°C. Per poter intervenire sulla regolazione procedere come segue:

- premere il tasto ; non appena sul display compare la scritta "PRG" premere il tasto ;
- quando il display visualizza la temperatura della caldaia, impostare con i tasti  e  il valore della temperatura desiderata, da un minimo di **80C°** ad un massimo di **130C°**.
- dopo 3 secondi dalla pressione dell'ultimo tasto il dato è memorizzato ed il display visualizza la temperatura.

NB: se la temperatura viene impostata ad una soglia troppo elevata, sotto la richiesta di erogazione caffè il display comincerà a lampeggiare.

CONSIGLI UTILI:

- I filtri 1 tazza (9), 2 tazze (10), il filtro cieco (12) ed il filtro cialda (18) non devono essere necessariamente lavati ogni volta dopo l'uso. L'importante è accertarsi che non siano ostruiti i fori.
- Per ottenere un ottimo risultato, si consiglia di riscaldare le tazze sull'apposito scaldatasse (2) che funziona solo a macchina accesa.
- Il dispositivo controllo temperatura Termopid è stato impostato a valori di fabbrica per un caffè ottimale. Durante il riscaldamento e l'erogazione di caffè o acqua la temperatura può avere un'oscillazione di 10/12°C in + o in - rispetto a quella impostata. È stato inserito anche un avvertimento: dopo i 108°C il display del Termopid

visualizza la temperatura ma ad intermittenza; è del tutto normale, in quanto questo avverte l'operatore che il caffè non uscirà buono se erogato con una temperatura così alta.

PULIZIA E CURA:

La pulizia e la manutenzione della macchina sono essenziali sia per la qualità dell'erogazione del caffè sia per la durata dell'apparecchio nel tempo.

Si raccomanda di effettuare la pulizia della macchina almeno una volta alla settimana.

Prima di iniziare, staccare la spina dalla presa di corrente e aspettare che l'apparecchio sia freddo. Utilizzare un panno morbido, preferibilmente in microfibra come quello LELIT (cod. PLA9101 - non incluso), e inumidirlo con semplice acqua. Non usare detersivi abrasivi e non immergere la macchina in acqua.

Per una manutenzione accurata, consigliamo di usare la spazzolina LELIT (cod. PLA9101 - non incluso) che consente di pulire perfettamente le doccette e gli spazi tra le guarnizioni, eliminando tutte le incrostazioni e i residui di polvere di caffè anche dalle fessure più piccole.

Per pulire le parti smontabili della macchina, si raccomanda di usare acqua corrente tiepida. Non lavare in nessun caso i filtri e il portafiltro in lavastoviglie.

Non è necessario pulire i filtri dopo ogni utilizzo, basta accertarsi che i fori non siano ostruiti.

Al contrario, per mantenere alte le prestazioni della macchina è indispensabile che la lancia vapore/acqua calda e il portafiltro vengano puliti attentamente dopo ogni utilizzo.

Lavare la parte esterna della lancia vapore/acqua calda con un panno umido e far passare un po' di vapore nella lancia per eliminare tutti i residui interni di latte che potrebbero ostruire il passaggio del vapore rendendo più difficile montare la schiuma in maniera ottimale.

BACKFLUSHING:

Si consiglia di effettuare questa pulizia almeno una volta alla settimana e/o almeno ogni 100 caffè erogati. Le seguenti istruzioni sono valide per tutti i tipi di gruppi montati sulle nostre macchine per caffè.

Materiale occorrente:

- Filtro cieco (12)
- Spazzolina (codice PLA9101)
- Detergente per la pulizia macchina per caffè (codice PLA9201)

Pulizia del gruppo erogatore. Operazioni da seguire:

1. Inserire nel portafiltro (12) il filtro cieco
2. Depositare all'interno del filtro cieco 1 bustina monouso (3,5 grammi) di polvere detergente
3. Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore della macchina
4. Azionare l'erogazione di caffè per 10 secondi circa
5. Fermare l'erogazione di caffè per 10 secondi circa
6. Senza togliere il portafiltro dal gruppo ripetere l'operazione per 5 volte
7. Rimuovere il portafiltro, azionare l'erogazione e risciacquare il portafiltro con l'acqua calda che esce dal gruppo erogatore, fermare l'erogazione.
8. Passare la spazzolina sotto il gruppo erogatore, sulla guarnizione sottocoppa e sulle alette di aggancio del gruppo erogatore. Pulire con un panno umido, asportando i residui delle polveri di caffè.
9. Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore e per risciacquare ripetere i punti 4-5-6 senza polvere detergente
10. Successivamente, eliminare il primo caffè

Pulizia per immersione degli accessori. Operazioni da seguire:

1. Mettere in un recipiente i filtri ed il portafiltro con il manico rivolto verso l'alto
2. Versare nel recipiente 2 bustine monouso (7 grammi) di polvere detergente
3. Versare nel recipiente acqua molto calda fino a coprire tutta la coppa metallica del portafiltro
4. Attendere almeno 15 minuti
5. Togliere i particolari immersi e risciacquareli con abbondante acqua potabile calda
6. Successivamente eliminare il primo caffè che andrete ad erogare

DECALCIFICARE LA MACCHINA:

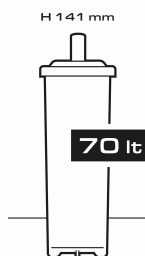
L'utilizzo della macchina genera la naturale formazione di calcare, più o meno rapida in base alla frequenza di utilizzo dell'apparecchio e alla durezza dell'acqua.

I depositi di calcare intasano i condotti e diminuiscono la temperatura di erogazione influenzando la qualità dell'estrazione del caffè e riducendo la vita del tuo apparecchio.

Per evitare il formarsi di questo calcare che si deposita anche nei circuiti interni, consigliamo di utilizzare e sostituire periodicamente il filtro addolcitore a resine LELIT (cod. PLA930M non incluso) che, inserito nel serbatoio, purifica l'acqua dai sali di calcio e magnesio che precipitando formano le incrostazioni di calcare e compromettono il gusto del caffè.

Ricordarsi che il filtro perde la sua efficacia dopo un certo numero di litri trattati. Come usarlo e quando sostituirlo è riportato sulla confezione del filtro stesso.

Per evitare possibili danni ai componenti della macchina, INTRODURRE NEL SERBATOIO DELL'ACQUA ESCLUSIVAMENTE DECALCIFICANTI NATURALI.

**DATI TECNICI:**

Alimentazione elettrica: 220-240V; 50Hz

Potenza: 1050 W

Tempo di riscaldamento: 3 minuti circa

Pressione pompa: 15 bar

Regolazione Termopid: da min. 80°C fino a max. 130°C

Capacità serbatoio acqua: 2,7 litri

Dimensioni (HxLxD): 34*23*27 cm;

Peso: 7,5 Kg

Funzionamento: caffè macinato e cialde carta

PL41TEM/110 - 120V-60 Hz, potenza: 1050 W

PL41TEM-AS - 220V - 60Hz, potenza 950W

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PIÙ FREQUENTI:

La ringraziamo per aver acquistato un nostro prodotto, costruito secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Seguendo scrupolosamente le semplici operazioni riguardanti l'uso corretto del nostro prodotto in conformità alle prescrizioni essenziali di sicurezza indicate nel presente manuale, potrà ottenere il massimo delle prestazioni e verificare la notevole affidabilità di questo prodotto nel corso degli anni. Di seguito forniamo una pratica tabella riportante alcuni malfunzionamenti e le loro relative rapide soluzioni:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Non si forma la crema sul caffè	1. La miscela di caffè non è adatta per il tipo di macchina 2. La macinatura non è corretta 3. La quantità di caffè è insufficiente, il manometro (17) indica una pressione inferiore agli 8 bar 4. Il portafiltro non è stato agganciato correttamente	1. Sostituire il caffè 2. Regolare la macinatura del caffè 3. Aumentare la dose del caffè e pressarlo adeguatamente 4. Stringere meglio il portafiltro
Il caffè esce troppo freddo	1. La macchina non era alla giusta temperatura 2. Mancato preriscaldamento del portafiltro 3. Mancato preriscaldamento delle tazze 4. Il termostato non lavora entro i valori ottimali	1. Rispettare le indicazioni riportate nei paragrafi "Messa in funzione della macchina" e "Preparazione del caffè" 2. Il portafiltro deve essere riscaldato contemporaneamente all'acqua, vedi paragrafo "Messa in funzione della macchina" 3. Scaldare adeguatamente le tazze sull'apposito scadatazze (2) 4. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA
Il caffè esce troppo rapidamente	1. Il caffè è macinato troppo grosso 2. La quantità di caffè è insufficiente 3. Pressatura del caffè insufficiente 4. Caffè/cialda vecchio o inadatto	1. La regolazione della macinatura deve essere più fine 2. Aumentare la dose di caffè 3. Premere maggiormente il caffè 4. Sostituire il caffè/cialda
Il caffè esce tra il gruppo erogazione ed il portafiltro	1. Il portafiltro non è inserito correttamente 2. Eccessiva quantità di caffè nel filtro 3. Il bordo del portafiltro non è stato pulito 4. La guarnizione sottocoppa è usurata	1. Inserirlo in modo corretto 2. Diminuire la quantità di caffè 3. Rimuovere i residui di caffè dal bordo del portafiltro e pulire la guarnizione sottocoppa 4. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA
Il caffè esce a gocce	1. Il caffè è macinato troppo fine 2. La quantità di caffè è eccessiva 3. Eccessiva pressatura del caffè	1. La regolazione della macinatura deve essere più grossa 2. Diminuire la quantità di caffè 3. Pressare meno il caffè
La macchina non eroga vapore	1. Il foro della lancia vapore/acqua calda è ostruito 2. Manca acqua nel serbatoio 3. La lancia vapore non è stata inserita correttamente	1. Pulire il foro con l'ausilio di un ago 2. Vedi paragrafo "Messa in funzione della macchina" 3. Riposizionare la lancia vapore/acqua calda
Durante l'erogazione non esce caffè; il manometro indica 0 bar	1. Manca acqua nel serbatoio 2. Interruttore vapore azionato	1. Introdurre acqua nel serbatoio 2. Disinserire l'interruttore vapore
Durante l'erogazione non esce caffè; il manometro indica più di 14 bar	1. Il caffè è macinato troppo fine 2. La quantità di caffè è eccessiva 3. Il caffè è troppo pressato 4. Doccetta sporca	1. Sostituire con una macinatura più grossa 2. Diminuire la quantità di caffè nel filtro 3. Pressare meno il caffè 4. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA
La macchina non funziona e la lampada spia tensione non si accende	1. Manca la corrente 2. La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente 3. Il cavo di alimentazione è danneggiato	1. Ripristinare la corrente 2. Inserire correttamente la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente 3. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA per la sostituzione
La spia di accensione è accesa e la spia pronto vapore non si accende entro 10 minuti	1. I termostati di servizio non funzionano 2. La resistenza è interrotta oppure bruciata	1. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA 2. Rivolgersi al CENTRO DI ASSISTENZA

L'elenco aggiornato dei centri assistenza autorizzati LELIT è disponibile all'indirizzo <https://lelit.com/it/lelit-in-italia/>. I dati e le immagini riportati potranno subire variazioni senza preavviso al fine del miglioramento delle prestazioni della macchina.

DESCRIPTION:

- | | |
|---|---|
| 1. Cold water tank | 11. On/off switch (on the right side) |
| 2. Cup warmer | 12. Blind filter |
| 3. \ | 13. Coffee/hot water/steam lever switch |
| 4. Steam/hot water knob (on the right side) | 14. Indicator light: machine ready |
| 5. Brewing group | 15. Tamper |
| 6. Steam/hot water wand | 16. Measuring spoon |
| 7. Removable water drip tray | 17. Manometer |
| 8. Filterholder | 18. Filter for pods |
| 9. Single cup filter | 19. Removable water tank cover |
| 10. Two-cup filter | 20. Water level indicator |
| | 21. PID temperature control |
| | 22. Pump lever switch |



IMPORTANT SAFEGUARDS

GENERAL WARNINGS

This manual is an integral and essential part of the product. Please read all these warnings carefully as they provide important information on safe installation, use and maintenance. These instructions should be carefully retained for future reference.

- Read all Instructions.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments. Do not use appliance for other than intended use.
- The appliance is only designed for making coffee or hot drinks using the hot water or steam wand and for pre-heating cups.
- Store the packaging material (plastic bags, polystyrene, etc.) out of the reach of children.
- Any use other than that described above is improper and could be hazardous; the manufacturer accepts no liability whatsoever for any damage arising from improper use of the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children must not be allowed to play with the appliance.
- The appliance must not be left unattended or used outdoors. Suitable for DRY Location ONLY.
- The appliance should not be immersed in water or cleaned by spraying.
- The appliance must not be exposed to atmospheric agents (rain, sun, ice).
- If the appliance is stored in rooms where the temperature can go below freezing, the tank and the water pipes must be emptied.
- All the packing material (plastic bags, polystyrene, etc.) should be kept out of the reach of children.
- No liability is accepted for the use of unauthorized spares and/or accessories.
- No liability is accepted for repairs not carried out by authorized service centres.
- The manufacturer accepts no liability for tampering with any of the appliance components.

In all the above cases the warranty will be void.



ESSENTIAL SAFETY WARNINGS

As with all electrical appliances, the risk of electric shock cannot be excluded, therefore, the following safety warnings should be carefully observed.

To avoid spilling the connector, never pull the power cord.

- Always attach plug to appliance first, then plug cord into the wall outlet.
- To disconnect the appliance, turn any control to "off", then remove plug from wall outlet.
- In the event of any fault, malfunction or damage, do not attempt to carry out repairs. Switch the appliance off, remove the plug and contact the Service Centre.
- In the event of damage to the plug or the power cord, do not operate the appliance, these should be replaced only and exclusively by the Service Centre.
- Unplug from outlet when not in use.
- Before cleaning the exterior surfaces of the appliance, putting on or taking off parts, switch it off, remove the plug from the outlet and allow to cool.
- To reduce the risk of injury do not drape cord over the counter top or table top where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.
- Do not let cord touch hot surfaces.
- Do not let cord hang over edge of table or counter.
- The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or injury to persons.
- Do not place on or near a hot gas or electric burner, or in a heated oven.
- Before switching on, ensure that the power supply voltage corresponds to that indicated on the plate on the base of the appliance and that the power supply is properly earthed.
- Do not tamper with the appliance. Contact an authorized technician or the nearest service centre for any problem.
- Do not touch the appliance if your hands or feet are wet.
- Do not touch the plug with wet hands.
- Ensure that the electrical outlet is always freely accessible so that the plug can be easily removed when necessary.
- When removing the plug, always hold it directly. It should never be removed by pulling on the power cord, as this can cause damage.
- To protect against fire, electric shock and injury to persons do not immerse cord, plugs in water or other liquid.
- Do not use adapters, multiple sockets or extension cords. If their use is unavoidable, use simple adapters or multiple sockets and extension cords that conform to current safety standards, taking care not to exceed the current limit marked on the simple adapter or extension cord, or the maximum capacity of the multiple sockets.



WARNING ABOUT BURN/SCALD RISKS

This appliance produces hot water and steam; therefore, the following safety warnings should be strictly observed

- Warning: hot surfaces remain hot for a certain time also after use. Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.
- Take care to avoid contact with water spray or jets of steam.
- When the appliance is switched on, do not touch the cup warming plate as it is hot.
- Never direct the steam or water spray towards your body.
- Be careful when touching the steam/ hot water dispensing wand (6).
- Never remove the filterholder (8) during operation.
- The parts labelled "CAUTION HOT" are very hot, so approach and operate them with maximum caution.
- Only place cups and glasses for use with the coffee machine on the cup warmer (2). Other objects should not be placed there.
- Dry the cups thoroughly before placing them on the cup warmer (2).

SAVE THESE INSTRUCTIONS

USER INSTRUCTIONS:**Starting of the machine:**

1. Remove the machine from its packing and make sure all packing parts have been taken off (including the protection bags).
2. Lay the machine on a flat and steady surface far away from hot places and from the water taps.
3. Remove the water tank cover (19) on the top of the machine and take out the water tank (1) paying attention not to damage the water tubes inside the tank.
4. Rinse the water tank thoroughly with cold water.
5. Fill the tank (1) with cold water.
6. Replace the water tank (1) back in the machine and check that the water tubes are not bent and that the filter is well set on one of them.
7. Place the filterholder (8) under the brewing group (5) and turn it from the left to the right. Leave it there so that it can get warm and it gets ready for use.
8. Open the steam/hot water knob (4).
9. Place an empty jug under the steam/hot water wand (6). Position the coffee/hot water/steam lever switch (13) on hot water mode (middle position) and lift the pump lever switch (22).
10. Plug in the machine in the mains. Make sure that the wall socket has the right voltage.
11. Turn the machine on by lifting the on /off switch (11). The integrated indicator light (11) turns on to confirm the power supply.
12. When water is dispensed from the steam/hot water wand (6), lower the pump lever switch (22) and close the steam/hot water knob (4).
13. Position the lever switch (13) on coffee mode (down), lift the pump lever switch (22) and deliver water from the brewing group (5) for around 2 minutes with the filterholder inserted (8), after that stop the delivery by lowering the pump lever switch (22). Wait at least 1 minute before proceeding with the next operation.
14. Fill the tank (1) with cold water.
15. Position the lever switch (13) on hot water mode (middle position), open the steam/hot water knob (4) and lift the pump lever switch (22). Water is dispensed from the steam/hot water wand (6) immediately. Deliver water for around 2 minutes from the steam/hot water wand (6); after that stop the delivery by lowering the coffee/hot water extraction lever switch (22). Close the steam/hot water knob (4).
16. Wait at least 1 minute before proceeding with the next operation.
17. After completing all these operations, leave the machine on.
18. The PID (21) will visualize the degrees inside the boiler and will control the boiler's heating.
19. The PID is already set from the producer on 95°C, i.e. the ideal temperature for a good cup of coffee. (If you want to change the PID's temperature, please follow the instructions written under *How to set the temperature inside the boiler by means of the PID*).

Preparing a coffee:

20. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
21. Press the on/off switch (11): the indicator light of the switch (11) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on, proceed to the next step.
22. As soon as the PID's display shows the set temperature and the indicator light (14) remains on, the machine is ready for use.
23. Fit the single cup filter (9) or the two-cup filter (10) into the filterholder (8) that has been warmed up by leaving it attached to the brewing group as described in point 7.
24. Before preparing your coffee, it is advisable to position the coffee/hot water/steam lever switch (13) on coffee mode (down) and lift the pump lever switch (22) to dispense water for 5 seconds from the brewing group (5) with the tightened filterholder (8) into the drip tray. After dispensing water for the indicated time, lower the pump lever switch (22) in order to stop the purge.
25. Fill the filter with ground coffee by means of the supplied measure spoon (16): 1+ ½ measuring spoonful (16) = 1 coffee cup - 3 measuring spoonful (16) = 2 coffee cups. Every time you fill the filter with a spoonful of coffee, press the coffee with the tamper (15) before proceeding to fill it with the next spoonful and make sure that there are no coffee rests on the filter border.
26. Insert the filterholder (8) in the brewing group (5), turn it from left to right with force, then put the cup on the removable water drip tray (7).
27. Position the lever switch (13) on coffee mode and lift up the pump switch (22). The pressure value on the manometer (17) should reach the green zone during the extraction.
28. Once you get the desired quantity of coffee, push down the switch (22) again.
29. Remove the filterholder (8) and throw away the coffee grounds. Make sure that the filterholder is clean and reposition it in the brewing group to warm up again.

Preparing a coffee with the use of coffee pods:

30. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
31. Press the on/off switch (11): the indicator light of the switch (11) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on, proceed to the next step.
32. As soon as the PID's display shows the set temperature and the indicator light (14) remains on, the machine is ready for use.
33. Fit the pod filter (18) into the filterholder (8) that has been warmed up by leaving it attached to the brewing group as described in point 7.

34. Before preparing your coffee, it is advisable to position the coffee/hot water/steam lever switch (13) on coffee mode (down) and lift the pump lever switch (22) to dispense water for 5 seconds from the brewing group (5) with the tightened filterholder (8) into the drip tray. After dispensing water for the indicated time, lower the pump lever switch (22) in order to stop the purge.
35. Open the single packed pod and pay attention not to damage the pod.
36. Place the pod in its filter (18).
37. Insert the filterholder (8) in the brewing group (5), turn it from left to right with force, then put the cup on the removable water drip tray (7).
38. Position the lever switch (13) on coffee and lift the pump switch (22). The pressure value on the manometer (17) should reach the green zone during the extraction.
39. Once you get the desired quantity of coffee, push down the switch (22) again.
40. Remove the filterholder (8) and throw away the used pod.

Steam:

41. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
42. Press the on/off switch (11): the indicator light of the switch (11) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on, proceed to the next step.
43. Position the lever switch (13) on steam mode.
44. As soon as the light (14) goes on, the machine is ready for use.
45. Open the steam/hot water knob (4). First, a little water will come out followed by steam.
46. Put the cup with the desired infusion under the steam wand (6) and turn the knob (4) completely.
47. When the drink has been suitably frothed, close the steam/hot water knob (4).
48. **IMPORTANT:** after you have frothed your milk, reopen the steam/hot water knob (4) and position the steam switch (13) on hot water, and lift up the pump switch (22). When the water flows out of the steam wand (6), close the steam/hot water knob (4) again and at the same time push down the switch (22) and re-position the switch (13) on coffee again. Clean carefully the steam/hot water wand (6) after each use. This operation is needed in order to restore the water circuit inside the machine tubes.

Hot water:

49. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
50. Press the on/off switch (11): the indicator light of the switch (11) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on, proceed to the next step.
51. Position the lever switch (13) on hot water.
52. As soon as the PID display (21) shows the set temperature and the indicator light (14) remains on, the machine is ready for use.
53. Before preparing your hot drinks, it is advisable to open the steam/hot water knob (4), turn the lever switch on hot water (13) and lift the pump switch (22). Hot water coming is dispensed from the steam/hot water wand (6) immediately. Dispense water into the drip tray for 5 seconds. After that lower the pump switch (22), then close the steam/hot water knob (4).
54. Place an empty cup under the steam/hot water wand (6). Open the steam/hot water knob (4) and lift the pump switch (22).
55. Hot water will flow out from the steam wand (6) immediately.
56. Once you have got the desired quantity of water, repress the switch (22) and close the steam/water knob (4).
57. After obtaining hot water from the wand (6), make sure that there is still water in the tank (1).

HOW TO SET THE BOILER TEMPERATURE BY MEANS OF THE PID:

The PID has been set by the producer of this machine on a temperature of 95°C. In order to change the temperature please proceed as follows:

- press the button  ; as soon as the display shows the writing "PRG" press the button  ;
- as soon as the display shows the boiler's temperature, help yourself with the buttons  and  in order to set the desired temperature, starting from a min. of **80C°** up to a max. of **130C°**.
- after 3 sec. from pressing the last button, the inserted temperature is memorized, and the display shows the set temperature.

NB: if the temperature is set too high, once a coffee request is made, the display starts to flash.

USEFUL TIPS:

- The single cup filter (9), the two-cup filter (10), the blind filter (12) and the pod filter (18) do not need to be washed after each use but please check that the holes are not blocked.
- For best results, we suggest warming the cups up on the cup warmer (2) which works only when the machine is on.
- The PID is already set by the producer on the right temperature for an excellent coffee. During heating and coffee or water distribution, the temperature can oscillate (+/- 10/12°C). Also, a warning has been inserted: after 108°C the PID's display shows the temperature but intermittently; this is normal, and it warns the user that the coffee will not be good if made with such high temperature.

CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning and maintenance of the machine are essential for the quality of the coffee and the durability of the appliance.

Cleaning

The machine must be cleaned at least once a week.

Before starting, remove the plug from the electrical outlet and allow the machine to cool.

Use a soft cloth, preferably microfiber, like the LELIT cloth (code PLA9101 - not included), and moisten it with plain water. Do not use abrasive detergents and do not immerse the machine in water.

For thorough maintenance, we suggest you use the LELIT brush (code PLA9101 - not included), which will help you clean the nozzles and the spaces between the gaskets more effectively, removing stains and coffee residues from even the smallest cracks.

Warm running water can be used to clean the removable parts of the machine. The filters and filterholder should never be washed in a dishwasher.

There is no need to clean the filters after each use, but make sure that they are not clogged.

However, to ensure the best performance of your machine, it is essential to thoroughly clean the steam wand and filterholder after each use.

The filterholder should be cleaned to remove the greasy coffee residues that can negatively affect the taste of your coffee.

Wash the exterior part of the steam wand with a damp cloth and release a little steam to remove any milk residues from inside the wand, as these could obstruct the steam output, making it more difficult to froth milk properly.

BACKFLUSHING:

It is recommended clean the brewing group at least once a week and / or at least every 100 brewed coffees

The following instructions apply to all types of groups fitted to our coffee machines.

Material needed:

- Blind filter (12)
- Brush (code PLA9101)
- Detergent powder for coffee machine (code PLA9201)

Group cleaning. Follow these steps:

1. Place the blind filter (12) into the filterholder
2. Add 1 single-dose bag of detergent powder (3,5 grams) in the blind filter
3. Insert the filterholder into the brewing group
4. Switch the coffee switch on for about 10 seconds
5. Stop the coffee brewing and wait for 10 seconds
6. Without removing the filterholder, repeat this operation 5 times
7. Remove the filterholder, switch the coffee switch on again and rinse the filterholder under the hot water that comes out of the group. Turn the switch off
8. Clean the brew group and the brew gasket first with the brush and then with a damp cloth in order to remove all coffee powder rests
9. Insert the filterholder into the brewing group again and repeat points 4-5-6 without detergent powder
10. Throw away the first coffee you brew

Cleaning of the accessories through immersion. Follow these steps:

1. Place the filters and filterholder in a jug with the filterholder handle upwards
2. Pour 2 single-dose bags of detergent powder in the jug (7 grams)
3. Pour 1 liter of hot water in the jug until the metallic part of the filterholder is completely immersed
4. Wait at least 15 minutes
5. Remove the immersed parts and rinse them with plenty of warm tap water
6. Throw away the first coffee you brew

DESCALING THE MACHINE

The use of the machine creates a natural formation of limescale, over a time period depending on the frequency of use of the machine and on the hardness of the water.

Limescale deposits can obstruct the tubes and decrease the brewing temperature, altering the quality of the coffee and reducing the lifetime of your machine.

To avoid the formation of limescale, which can also deposit in the internal circuits, we recommend the use of our LELIT resin filter (code PLA930M - not included) to soften the water. Please insert the filter in the tank following the instructions on the packaging. The filter purifies the water from the calcium and magnesium salts which are deposited to form limescale and affect the taste of your coffee. Remember that the filter loses its effectiveness after a certain number of gallons treated, so replace it periodically. Instructions for the use and replacement of the filter are given on the box.

To avoid any possibility of damaging the components of the machine, ADD ONLY NATURAL DESCALING PRODUCTS INTO THE WATER TANK.



TECNICAL DATA:

Voltage: 220-240 V; 50 Hz;
 Power: 1050 W
 Heating time: ca. 3 min.
 Pump pressure: 15 bar
 PID's regulation: from 80°C up to 130°C
 Water tank: 2,7 litres
 Dimensions (HxLxD): 34*23*27 cm
 Weight: 7,5 kg
 PL41TEM/110 – 120V; 60 Hz, power 1050 W
 PL41TEM-AS - 220V; 60Hz, power 950 W
 To be operated with ground coffee and coffee pods

TROUBLESHOOTING:

We thank you for buying one of our products, conceived and assembled in accordance with the most up-to date technological innovations.

Following carefully the simple operations described in this manual, which respect all essential safety regulations, you will get the best performances and will appreciate the remarkable reliability of this product in the years to come.

Please find below the description of the most frequent problems and of their solution:

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Coffee is not creamy	1. Coffee blend not suitable for machine 2. Improper grinding 3. Too little coffee in filter; the pressure indicated on the manometer (17) is below 8 bar 4. The filterholder has not be tightened under the brewing group ring	1. Use a different coffee blend 2. Adjust the coffee grinding 3. Put more coffee in the filter and press it properly 4. Tighten the filterholder more firmly
The coffee is too cold	1. The machine had not reached the proper temperature 2. Filterholder has not been preheated 3. Cups have not been preheated 4. Thermostat malfunction.	1. See section " <i>Starting the Machine</i> " and " <i>Making a coffee</i> " 2. Filterholder must be heated together with the water – see section " <i>Starting the Machine</i> " 3. Properly heat the cups on the cup-warmer (2) 4. Contact the nearest SERVICE CENTER
The coffee comes out too quickly	1. Coffee too coarsely ground 2. Too little coffee in the filter 3. Coffee has not been pressed enough 4. Coffee/pod old or unsuitable	1. Use a finer grinding 2. Put more coffee in the filter 3. Press the coffee more firmly 4. Use a different coffee blend
Coffee comes out between the coffee group and the filterholder	1. Filterholder not properly inserted 2. Too much coffee in the filter 3. Edge of the filterholder not clean 4. The douche seal is worn or damaged	1. Insert the filterholder correctly 2. Put less coffee in the filter 3. Clean the edge of the filterholder and the brewing group seal 4. Contact the nearest SERVICE CENTER
Coffee comes out in drops	1. Coffee too finely ground 2. Too much coffee in the filter 3. Coffee too firmly pressed	1. Use a coarser grinding 2. Put less coffee in the filter 3. Press the coffee more gently
The machine does not produce steam	1. The nozzle of the steam wand may be obstructed 2. Lack of water in the tank	1. Clean the hole with a needle 2. See section " <i>Starting the Machine</i> "
No coffee produced during the coffee cycle; the manometer indicates 0 bar pressure	1. Lack of water in the tank 2. Steam switch on	1. Fill the tank 2. Turn off the steam switch
No coffee produced during the coffee cycle; the manometer indicates more than 14 bar pressure	1. Coffee too finely ground 2. Too much coffee in the filter 3. Coffee too firmly pressed 4. The brewing group douche is dirty	1. Use a coarser grinding 2. Put less coffee in the filter 3. Press the coffee more gently 4. Contact the nearest SERVICE CENTER
The machine does not work and the ON light does not come on	1. No electricity 2. The power cable is not properly plugged in 3. The power cable is damaged	1. Restore electrical power 2. Plug in the power cable correctly 3. Contact the nearest SERVICE CENTER for a replacement cable
The ON light is on but the ready steam indicator does not go ON within 10 minutes	1. Thermostat malfunction 2. Heating element malfunction	1. Contact the nearest SERVICE CENTER 2. Contact the nearest SERVICE CENTER

The inserted data and pictures can be subject to changes without previous notice for the improvement of the machine's performances.

DESCRIPTION :

- | | |
|--|--|
| 1. Réservoir | 11. Interrupteur général on/off (à droite) |
| 2. Chauffe-tasses | 12. Filtre aveugle |
| 3. \ | 13. Interrupteur café/eau chaude/vapeur |
| 4. Bouton vapeur/eau chaude (à droite) | 14. Voyant lumineux machine prête |
| 5. Siège porte-filtre | 15. Tasseur |
| 6. Buse vapeur/eau chaude | 16. Mesure à café |
| 7. Grille amovible appui-tasses | 17. Manomètre |
| 8. Porte-filtre | 18. Filtre pour dosettes |
| 9. Filtre 1 tasse | 19. Couvercle amovible réservoir |
| 10. Filtre 2 tasses | 20. Verre niveau du réservoir |
| | 21. PID contrôle température |
| | 22. Interrupteur pompe |

**AVERTISSEMENTS IMPORTANTS****Avertissements généraux**

Le présent manuel est une partie intégrante et essentielle du produit. Lisez attentivement les instructions qu'il contient car elles donnent des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et l'entretien. Conservez soigneusement ces instructions pour les consulter ultérieurement.

- Lire toutes les instructions.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, uniquement sous la surveillance d'un tiers ou en suivant les indications concernant la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité en toute conscience des dangers potentiels. L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par les enfants. Le nettoyage et la maintenance de la machine ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus pourvu qu'ils soient surveillés, ou qu'ils sachent comment utiliser la machine en toute sécurité et en toute conscience des dangers potentiels. Le nettoyage et la maintenance ne devraient pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés. Garder l'appareil hors de la portée des enfants âgés de moins de 8 ans.

- L'appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, uniquement sous la surveillance d'un tiers ou en suivant les indications concernant la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et en toute conscience des dangers potentiels. Aucun enfant ne devrait jouer avec l'appareil.

- Cet appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications semblables, telles que : cuisine du personnel dans les commerces, les bureaux et autres espaces de travail ; fermes ; par les clients dans les hôtels, les motels et les autres types de logements ; bed & breakfast et équivalents. Ne pas utiliser l'appareil pour un usage différent de celui auquel il a été destiné.

- Cet appareil est conçu uniquement pour la préparation de café et de boissons chaudes, à travers l'eau chaude ou la vapeur, et pour le pré-réchauffement des tasses.

- Conserver les emballages (sacs en plastique, mousse de polystyrène, etc.) hors de portée des enfants.

- L'usage impropre de la machine pourrait provoquer des situations de danger pour l'utilisateur. Aucune responsabilité ne saurait être engagée par le producteur en cas de manipulation de l'un des composants de l'appareil.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes – y compris des enfants – aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, à moins qu'il y ait quelqu'un qui les surveille et qui leur indique comment utiliser la machine en toute sécurité.

- Aucun enfant ne devrait jouer avec l'appareil.

- L'appareil ne peut pas être laissé sans surveillance et utilisé à l'extérieur. Uniquement destiné aux endroits secs.

- L'appareil ne devrait pas être plongé dans l'eau ou nettoyé à l'aide des vaporisateurs.

- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel).

- Si l'appareil reste stocké dans des lieux où la température peut se baisser jusqu'au gel, vider la chaudière et les circuits de l'eau.

- Tous les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrènes, etc.) devraient rester hors de portée des enfants.

- Aucune responsabilité ne saurait être engagée en cas d'utilisation de pièces de rechange et/ou d'accessoires qui ne sont pas originaux.

- Aucune responsabilité ne saurait être engagée en cas de réparations effectuées ailleurs qu'après des centres de service après vente autorisés.

- Aucune responsabilité ne saurait être engagée en cas de manipulation de l'un des composants de l'appareil.

Dans tous les cas énoncés ci-dessus, la garantie n'est pas valable.



Consignes de sécurité essentielles

Étant donné que l'appareil est un appareil électrique, le risque de choc électrique ne peut pas être exclu. Il faut donc respecter scrupuleusement les remarques de sécurité suivantes :

- Pour ne pas retirer le connecteur, ne jamais tirer le câble d'alimentation.
- Toujours brancher d'abord la prise à l'appareil et puis brancher le câble dans la prise de courant.
- Pour débrancher l'appareil, éteignez-le avec le bouton « off » et ensuite débranchez la fiche de la prise.
- Si l'appareil est défectueux, ne pas tenter de le réparer. Éteindre l'appareil, débrancher la fiche électrique de la prise de courant et s'adresser au service d'assistance technique.
- En cas de dommages à la fiche électrique ou au câble d'alimentation, les faire remplacer exclusivement par le centre service d'assistance technique.
- Débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Avant toute procédure de nettoyage des parties externes de l'appareil, éteindre, débrancher de la prise de courant et laisser refroidir.
- Pour réduire le risque de blessure, éviter que le câble d'alimentation pende librement de la table et que les enfants puissent le tirer ou que l'on puisse trébucher dessus.
- Ne pas laisser les câbles en proximité de surfaces chaudes.
- Ne pas laisser que les câbles pendent des coins de la table ou de la table de travail.
- L'utilisation d'adaptateurs non recommandés ou vendus par le producteur peut causer incendie, choque électrique ou blessure.
- Ne pas placer l'appareil sur ou en proximité d'un brûleur électrique/à gaz ou encore dans un four chauffé.
- Avant l'allumage, assurez-vous que la valeur de la tension du réseau correspond à la tension indiquée sur l'étiquette appliquée sur la carrosserie de l'appareil et que l'installation électrique est dotée d'une mise à terre.
- Ne pas altérer l'appareil. En cas de problème, s'adresser au technicien autorisé ou au centre service après-vente agréé le plus voisin.
- Ne jamais toucher l'appareil si vos mains ou vos pieds sont mouillés.
- Ne pas toucher la prise de courant avec les mains mouillées.
- S'assurer que la prise de courant utilisée reste librement accessible, pour permettre de débrancher la fiche électrique si nécessaire.
- Pour débrancher la fiche électrique, tirer directement sur celle-ci. Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation car il pourrait être endommagé.
- Pour éviter tout risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure, ne pas plonger les câbles ou les prises de courant dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples ou de rallonges. Si leur utilisation est indispensable, choisir uniquement des adaptateurs simples ou multiples et des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur, en prenant soin de ne pas dépasser la valeur maximale de débit de courant indiquée sur l'adaptateur simple, sur les rallonges ainsi que la puissance maximale indiquée sur l'adaptateur multiple.



Avertissements sur le risque de brûlure

Cet appareil produit de l'eau chaude et de la vapeur. Respecter donc scrupuleusement les remarques suivantes concernant la sécurité.

- Attention : les surfaces restent chaudes pendant quelques temps après l'utilisation. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser les poignées ou les boutons.
- Faire attention à ne pas toucher les éclaboussures d'eau ou les jets de vapeur.
- Lorsque l'appareil est en fonction, ne pas toucher le chauffe-tasses parce qu'il est chaud.
- Ne jamais orienter le jet de vapeur ou d'eau chaude vers votre corps.
- Toucher la buse à vapeur/eau chaude (6) avec précaution.
- Ne jamais retirer le porte-filtre (8) pendant la distribution du café.
- Les pièces marquées par l'étiquette « CAUTION HOT » sont des pièces très chaudes, approchez-les et manipulez-les avec un maximum de prudence.
- Placer sur le chauffe-tasses (2) uniquement des tasses et des verres pour le service de la machine. Il est interdit de placer d'autres objets sur le plan chauffe-tasses.
- Essuyer attentivement les tasses avant de les placer sur le plan chauffe-tasses (2).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI :**Mise en fonction de la machine :**

1. Ôtez la machine de la boîte et éloignez tous les sachets et le matériel d'emballage.
2. Positionnez la machine sur une surface stable et plane, loin de sources de chaleur et de robinets du réseau hydrique.
3. Enlevez le couvercle amovible (19) du réservoir et ôtez le réservoir (1) en faisant attention à ne pas endommager les tubes à l'intérieur.
4. Rincez soigneusement le réservoir avec de l'eau froide.
5. Remplissez le réservoir (1) avec de l'eau froide.
6. Remettez le réservoir (1) dans son siège, en veillant à ce que les tubes ne soient pliés et que le filtre à l'extrémité du tube avec la coupe en V soit bien fixé.
7. Insérez le porte-filtre (8) dans le groupe de distribution (5) en le tournant de gauche à droite, de sorte qu'il se chauffe et qu'il soit facilement prêt à l'emploi.
8. Ouvrez le bouton vapeur / eau chaude (4).
9. Placez un récipient vide sous la buse vapeur / eau chaude (6). Actionnez l'interrupteur distribution café / eau chaude (13) dans la position eau chaude (position centrale) et lever l'interrupteur pompe (22).
10. Insérez la fiche du câble d'alimentation électrique dans la prise de courant (vérifier le voltage).
11. Allumez la machine en actionnant l'interrupteur général (11). Le voyant lumineux de l'interrupteur (11) s'illuminera pour confirmer l'alimentation au réseau électrique.
12. Lorsque l'eau sort du bec de la buse vapeur / eau chaude (6), abaissez l'interrupteur (22) et fermez le bouton vapeur / eau chaude (4).
13. Actionnez le levier distribution sur café (13) (vers le bas), soulevez l'interrupteur pompe (22) et distribuez de l'eau du groupe (5) pendant 2 minutes avec le porte-filtre accroché (8), ensuite arrêtez la distribution et abaissez l'interrupteur pompe (22). Une fois cette opération terminée, attendez au moins 1 minute avant de poursuivre avec l'opération suivante.
14. Remplissez le réservoir (1) avec de l'eau froide.
15. Actionnez le levier sur eau chaude (13) (position centrale), ouvrez le bouton vapeur / eau chaude (4) et soulevez l'interrupteur pompe (22). De l'eau sortira immédiatement de la buse vapeur / eau chaude (6). Distribuez de l'eau pendant 2 minutes, puis arrêtez la distribution en fermant le bouton vapeur / eau chaude (4) et abaissez l'interrupteur pompe (22).
16. Une fois l'opération terminée, attendez au moins 1 minute avant de poursuivre avec l'opération suivante.
17. Après avoir effectué toutes ces opérations, la machine peut rester branchée.
18. Le PID (21) montre la température à l'intérieur de la chaudière, en contrôlant le réchauffement.
19. Le PID est déjà réglé par le producteur de cette machine à 95°C, c'est-à-dire la température optimale pour la préparation d'un bon café. (Si vous désirez changer cette température, vous êtes priés de suivre les instructions fournies dans le paragraphe *Comment régler la température dans la cuve à l'aide du PID*)

Préparation du café avec du café moulu:

20. Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau de l'eau (20).
21. Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de l'interrupteur (11) s'allume (faites ces opérations seulement si la machine est éteinte, autrement passez au point suivant).
22. Dès que l'écran du PID montre la température réglée et que le voyant (14) reste allumé, la machine est prête à l'emploi.
23. Insérez le filtre (9) 1 tasse ou le filtre 2 tasses (10) dans le porte-filtre (8), après l'avoir fait réchauffer comme décrit au point 7.
24. Avant la préparation du café, il est recommandé de positionner l'interrupteur sur café (13) (vers le bas), de soulever l'interrupteur pompe (22) et de distribuer de l'eau du groupe (5) pendant 5 secondes avec le porte-filtre accroché (8) dans le tiroir amovible décharge d'eau. Une fois distribuée l'eau pendant le temps indiqué, abaissez l'interrupteur pompe (22) pour terminer la purge.
25. À l'aide de la mesure à café (16) en dotation, remplissez le filtre avec le café moulu : 1+ ½ mesure à café (16) = 1 tasse de café - 3 mesures à café (16) = 2 tasses de café. À chaque fois que vous remplissez le filtre avec la mesure à café, pressez le café moulu avec le tasseur (15) avant de le remplir avec la mesure à café suivante et assurez-vous qu'il n'y a pas de résidus de café sur les bords du porte-filtre.
26. Insérez le porte-filtre (8) dans le siège du porte-filtre (5) en le tournant, avec force, de gauche à droite; ensuite positionnez les tasses sur la grille appui-tasses (7).
27. Positionnez l'interrupteur (13) sur café et levez l'interrupteur pompe (22). Le manomètre (17) affichera la pression de service, comprise entre les valeurs de la zone verte.
28. Lorsque la quantité de café souhaitée est atteinte, abaissez de nouveau l'interrupteur (22).
29. Enlevez le porte-filtre (8) et jetez le marc de café, vérifiez qu'il est propre et insérez-le dans le support (5) pour le maintenir à la bonne température.

Préparation du café avec les dosettes:

30. Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau du réservoir (20).
31. Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de l'interrupteur même s'allume (faites ces opérations seulement si la machine est éteinte, autrement passez au point suivant).
32. Dès que l'écran du PID montre la température réglée et que le voyant (14) reste allumé, la machine est prête à l'emploi.
33. Insérez le filtre pour dosettes (18) dans le porte-filtre (8), après l'avoir réchauffé comme décrit au point 7.

34. Avant la préparation du café, il est recommandé de positionner l'interrupteur sur café (13) (vers le bas), de soulever l'interrupteur pompe (22) et de distribuer de l'eau du groupe (5) pendant 5 secondes avec le porte-filtre accroché (8) dans le tiroir amovible décharge d'eau. Une fois distribuée l'eau pendant le temps indiqué, abaissez l'interrupteur pompe (22) pour terminer la purge.
35. Ôtez la dosette de son emballage en faisant attention à ne pas l'endommager.
36. Insérez la dosette dans le filtre pour dosettes (18).
37. Insérez le porte-filtre (8) dans son siège (5) en tournant de gauche à droite avec force et ensuite positionnez les tasses sur la grille amovible appui-tasses (7).
38. Positionnez l'interrupteur (13) sur café et levez l'interrupteur pompe (22). Le manomètre (17) affichera la pression de service, comprise entre les valeurs de la zone verte.
39. Lorsque la quantité de café désirée est atteinte, levez de nouveau l'interrupteur pompe (22).
40. Enlevez le porte-filtre (8) et jetez la dosette utilisée.

Vapeur:

41. Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau du réservoir (20).
42. Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de l'interrupteur même s'allume (faites ces opérations seulement si la machine est éteinte, autrement passez au point suivant).
43. Positionnez l'interrupteur (13) sur vapeur.
44. Quand le voyant (14) s'allume, la machine est prête à l'emploi.
45. Ouvrez le bouton vapeur/eau chaude (4). Au début il y aura une perte d'eau et de vapeur.
46. Placez le récipient contenant la boisson souhaitée sous la buse vapeur (6), et tournez complètement le bouton (4).
47. À la fin de l'opération, refermez le bouton vapeur/eau chaude (4).
48. **IMPORTANT:** après chaque utilisation de la vapeur, surtout si cela a été utilisée pour faire la crème du lait pour la préparation d'un cappuccino, ouvrez de nouveau le bouton vapeur/eau chaude (4) et positionnez l'interrupteur (13) sur eau chaude et levez l'interrupteur (22). Quand l'eau commence à sortir de la buse vapeur/eau chaude (6), fermez le bouton vapeur/eau chaude (4) et simultanément abaissez l'interrupteur (22) et remettez l'interrupteur (13) sur café. Il est conseillé de nettoyer, après chaque utilisation, la buse vapeur (6). Cette opération est nécessaire pour maintenir les conduits eau/vapeur propres et pour rétablir le circuit de l'eau dans les conduits.

Eau chaude:

49. Contrôlez que le réservoir (1) contient de l'eau, en regardant le verre niveau du réservoir (20).
50. Appuyez sur l'interrupteur général (11). Le voyant de l'interrupteur même s'allume (seulement si la machine est éteinte, autrement passer au point suivant).
51. Positionnez l'interrupteur (13) sur eau chaude.
52. Lorsque l'écran du PID (21) montre la température réglée et le voyant (14) reste allumé, la machine est prête à l'emploi.
53. Avant de préparer boissons chaudes, il est recommandé d'ouvrir le bouton vapeur / eau chaude (4), de positionner l'interrupteur sur eau chaude (13) et de soulever l'interrupteur pompe (22). De l'eau chaude sortira immédiatement de la buse vapeur / eau chaude (6). Distribuez de l'eau dans le tiroir décharge d'eau pendant 5 secondes. Ensuite, abaissez l'interrupteur pompe (22) et fermez le bouton vapeur / eau chaude (4).
54. Placez un récipient vide sous la buse vapeur / eau chaude (6), ouvrez le bouton de vapeur/eau chaude (4) et levez l'interrupteur pompe (22).
55. Il y aura immédiatement une sortie d'eau de la buse vapeur (6).
56. Lorsque la quantité d'eau souhaitée est atteinte, appuyez de nouveau sur l'interrupteur (22) et refermez le bouton de vapeur/eau chaude (4).
57. Après le prélèvement d'eau chaude, il est recommandé de contrôler que le réservoir (1) contient de l'eau.

COMMENT RÉGLER LA TEMPÉRATURE DANS LA CHAUDIÈRE À L'AIDE DU PID :

Le PID a été réglé à 95°C. Pour changer la température vous êtes priés de suivre les points suivants:

- appuyez sur le bouton  ; dès que l'écran du PID montre l'écriture "PRG" appuyez sur le bouton  ;
- quand l'écran du PID montre la température de la chaudière, réglez avec les boutons  et  la valeur de la température désirée, à partir de **80°C** jusqu'à **130°C**.
- 3 sec. après avoir appuyé le dernier bouton, la température est dans la Mémoire et l'écran montre la température réglée.

NB: si la température est réglée trop haute, une fois demandé le café, l'écran du PID commencera à s'allumer avec intermittance.

CONSEILS PRATIQUES :

- Les filtres 1 tasse (9), 2 tasses (10), le filtre aveugle (12) et le filtre pour dosettes (18) ne doivent pas être nécessairement lavés après chaque utilisation. Ce qui est important est de s'assurer que les trous ne sont pas colmatés.
- Pour obtenir un résultat excellent, il est conseillé de réchauffer les tasses sur le chauffe-tasses (2) qui ne fonctionne que si la machine est allumée.
- Le PID a été réglé avec des valeurs imposées par le producteur pour obtenir un café excellent. Pendant le réchauffage et la distribution du café ou d'eau chaude, la température peut osciller (+/- 10/12°C) par rapport à la température réglée. Il est inclus aussi un avertissement : après 108°C l'écran du PID montre la température

mais avec intermittence ; c'est normal : il s'agit d'un avertissement pour l'utilisateur que le café ne sera pas bon à une température si haute.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN :

Le nettoyage et l'entretien de la machine sont essentiels pour la qualité du café, mais aussi pour la longévité de l'appareil. Le nettoyage de la machine doit être effectué au moins une fois par semaine.

Avant de commencer, débranchez la fiche de la prise de courant et attendez jusqu'à ce que l'appareil soit froid.

Utilisez un chiffon doux, de préférence en microfibre comme le chiffon LELIT (référence PLA9101 non fourni) légèrement imbibé d'eau propre. N'utilisez pas de détergents abrasifs et ne plongez jamais la machine dans l'eau.

Pour un entretien minutieux, nous vous recommandons d'utiliser la petite brosse LELIT (référence PLA9101 non fourni) qui vous permet de nettoyer parfaitement les buses et les espaces entre les joints, en éliminant toutes les taches et les résidus de poudre de café jusque dans les moindres fissures.

Pour nettoyer les parties amovibles de la machine, vous pouvez utiliser de l'eau courante tiède. Ne pas laver filtre et porte-filtre dans le lave-vaisselle. Il n'est pas nécessaire de nettoyer les filtres après chaque utilisation, vous devez simplement vérifier que les orifices ne sont pas obstrués. Au contraire, pour conserver une machine performante, il est indispensable que la buse vapeur et le porte-filtre soient soigneusement nettoyés après chaque utilisation.

Nettoyez le porte-filtre pour éliminer les résidus gras du café qui altèrent le goût du café.

Lavez la partie extérieure de la buse vapeur avec un chiffon humide et faites circuler un peu de vapeur dans la buse pour éliminer tous les résidus de lait restés à l'intérieur qui pourraient obstruer le passage de la vapeur, ce qui rendrait plus difficile de monter la mousse de manière optimale.

BACKFLUSHING :

Il est conseillé d'effectuer la procédure de nettoyage une fois par semaine et/ou tous les 100 cafés préparés.

Les instructions suivantes sont valables pour tous les types de groupe montés sur nos machines à café.

Matériel nécessaire :

- ☐ Filtre aveugle (12)
- ☐ Brosse (art. PLA9101)
- ☐ Détergent machine café (art. PLA9201)

Nettoyage du groupe distributeur. Opérations à suivre :

1. Insérer le filtre aveugle (12) dans le porte-filtre
2. Verser 1 sachet à usage unique (3,5 g) de poudre détergente dans le filtre aveugle.
3. Insérer le porte-filtre dans le groupe
4. Faire commencer la préparation du café et laisser fonctionner pour environ 10 secondes
5. Arrêter la préparation pour environ 10 secondes
6. Sans enlever le porte-filtre répéter l'opération 5 fois
7. Enlever le porte-filtre, faire commencer la distribution et utiliser l'eau chaude qui coule du groupe pour rincer le porte-filtre, ensuite arrêter la distribution.
8. Utiliser la brosse pour nettoyer sous le groupe, le joint du groupe et les ailes du groupe distribution. Nettoyer à l'aide d'un chiffon humide, en éliminant les résidus de la poudre de café
9. Insérer de nouveau le porte-filtre dans le groupe distribution et pour rincer le groupe répéter les points 4-5-6 sans utiliser la poudre détergente
10. Ensuite jeter le premier café préparé.

Nettoyage des accessoires à travers immersion. Opérations à suivre :

1. Dans une carafe insérer les filtres et le porte-filtre avec le manche vers le haut
2. Verser 2 sachets à usage unique (7 g) de poudre détergente dans la carafe.
3. Verser dans la carafe de l'eau très chaude jusqu'à couvrir toute la partie en métal du porte-filtre
4. Attendre au moins 15 minutes
5. Enlever les accessoires et rincer avec de l'eau potable chaude abondante
6. Ensuite jeter le premier café préparé avec les accessoires lavés

Détartrage de la machine

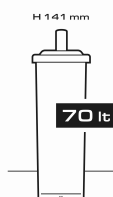
L'utilisation de la machine génère une formation naturelle de calcaire, plus ou moins rapidement, selon la fréquence d'utilisation de l'appareil et la dureté de l'eau.

Les dépôts calcaires bouchent les conduits et diminuent la température de l'eau en influençant la qualité de l'extraction du café et en réduisant la durée de vie de votre appareil.

Pour éviter la formation du calcaire qui se dépose également dans les circuits internes, nous vous recommandons d'utiliser toujours la cartouche filtrante à résine LELIT (référence PLA930M non fourni). Une fois placée dans le réservoir, cette cartouche filtrante purifie l'eau des sels de calcium et de magnésium qui forment par précipitation les dépôts calcaires et altèrent le goût de votre café.

Ne pas oublier que la cartouche perd son efficacité après un certain nombre de litres traités. L'emballage de la cartouche indique comment l'utiliser et quand la remplacer.

Afin d'éviter d'endommager tout composant de l'appareil, INTRODUIRE DANS LE RÉSERVOIR D'EAU SEULEMENT DES PRODUITS DÉTARTANS NATURELS.



DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation électrique : 220-240V ; 50 Hz

Puissance : 1050 W

Durée de réchauffage : environ 3 min

Pression de la pompe : 15 bar ; Régulation du PID : à partir de 80°C et jusqu'à 130°C

Capacité du réservoir d'eau : 2,7 litres

Dimensions : 34*23*27 cm ; Poids : 7,5 kg

Fonctionnement avec : café moulu et café en dosettes.

PL41TEM/110 – 120V-60 Hz, puissance 1050 W

PL41TEM-AS - 220V – 60 Hz, puissance 950W

SOLUTIONS AUX PROBLÈMES LES PLUS FRÉQUENTS :

Nous vous remercions pour avoir acheté notre produit, qui est fait selon les nouvelles innovations technologiques. Vous devez seulement suivre les indications relatives à l'usage correct en conformité des prescriptions de sûreté indiquées sur ce manuel et Vous aurez les meilleures prestations et pourrez vérifier la fiabilité de ce produit au cours des années. De suite, vous trouvez un tableau avec quelques-uns des mauvais fonctionnements et leurs relatives solutions :

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Il n'y a pas de mousse sur le café.	1. Le mélange de café n'est pas approprié 2. La mouture n'est pas correcte. 3. La quantité de café n'est pas suffisante; le manomètre (14) indique une pression au-dessus des 8 bar. 4. Le porte-filtre n'a pas été fixé correctement.	1. Remplacez le café. 2. Réglez la mouture du café. 3. Augmentez la dose du café et pressez-le bien 4. Fixez bien le porte-filtre.
Le café sort trop froid.	1. La machine n'était pas à la bonne température. 2. Le porte-filtre n'a pas été préchauffé. 3. Les tasses n'ont pas été préchauffées. 4. Le thermostat ne fonctionne pas dans de bonnes limites.	1. Respectez les indications présentées dans le paragraphe « <i>Mise en fonction de la machine</i> » et « <i>Préparation du café</i> ». 2. Le porte-filtre doit être chauffé en même temps que l'eau - Voir paragraphe « <i>Mise en fonction de la machine</i> » 3. Chauffez les tasses sur le chauffe-tasses (2). 4. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE
Le café sort trop rapidement.	1. Le café est moulu trop grossièrement. 2. Il n'y a pas assez de café. 3. Le café n'est pas assez pressé. 4. Café vieux ou inapproprié.	1. Le réglage de la mouture doit être plus fin. 2. Augmentez la dose de café. 3. Pressez davantage le café. 4. Remplacez le café/la dosette.
Le café sort entre le groupe de distribution et le porte-filtre.	1. Le porte-filtre n'est pas inséré correctement. 2. Il y a trop de café dans le filtre. 3. Le bord du porte-filtre n'a pas été nettoyé. 4. Le joint sous la coupe est usé.	1. L'insérer correctement. 2. Diminuez la quantité de café. 3. Enlevez les résidus de café du bord du porte-filtre. 4. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE.
Le café sort goutte à goutte.	1. Le café est moulu trop fin 2. Il y a trop de café. 3. Le café est trop pressé.	1. Le réglage de la mouture doit être plus gros. 2. Diminuez la quantité de café. 3. Pressez moins le café.
La machine ne fournit pas de vapeur	1. L'orifice de la partie finale du tube de vapeur est bouché. 2. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir. 3. La buse vapeur n'est pas insérée correctement.	1. Nettoyez l'orifice à l'aide d'une aiguille. 2. Voir paragraphe « <i>Mise en fonction de la machine</i> ». 3. Remettez en place la buse vapeur.
Pendant la distribution le café ne sort pas; le manomètre indique 0 bar.	1. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir. 2. L'interrupteur vapeur est appuyé.	1. Versez de l'eau dans le réservoir. 2. Relâchez l'interrupteur vapeur.
Pendant la distribution le café ne sort pas; le manomètre indique une pression supérieure aux 14 bar.	1. Le café est moulu trop fin. 2. Il y a trop de café. 3. Le café est trop pressé. 4. Douchette sale.	1. Le remplacer avec un café moulu plus grossièrement. 2. Diminuez la quantité de café dans le filtre. 3. Pressez moins le café. 4. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE.
La machine ne fonctionne pas et le voyant de tension ne s'allume pas.	1. Absence de courant. 2. La fiche du câble d'alimentation n'est pas bien branchée. 3. Le câble d'alimentation est endommagé.	1. Vérifiez l'alimentation courant. 2. Branchez correctement la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant. 3. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE pour le remplacement.
Le voyant tension est allumé et le voyant vapeur ne s'allume pas en 10 minutes.	1. Les thermostats de service ne fonctionnent pas. 2. La résistance est interrompue ou grillée.	1. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE. 2. S'adresser au CENTRE D'ASSISTANCE .

Les données et les images indiquées peuvent être changées afin d'améliorer les prestations du produit même.

Komponenten:

- | | |
|--|--|
| 1. Wassertank | 11. Haupt-Ein/Aus-Schalter (auf rechter Seite) |
| 2. Geheizte Tassenwarmhaltefläche | 12. Blindsieb |
| 3. \ | 13. Kipphebelschalter Kaffee/ Heißwasser/Dampf |
| 4. Drehknopf für Dampf oder Heißwasserentnahme (auf rechter Seite) | 14. Lämpchen für „Maschine betriebsbereit“ |
| 5. Brühgruppe | 15. Plastik-Tamper |
| 6. Dampf- / Heißwasserdüse | 16. Plastik-Meßlöffel |
| 7. Entfernbare Tassenabstellfläche | 17. Pumpendruck-Manometer |
| 8. Siebträger | 18. Kaffeepad-Sieb |
| 9. 1-Tassen-Sieb | 19. Deckel für Wasserbehälterfach |
| 10. 2-Tassen-Sieb | 20. Sichtfenster für Wasserstandsanzeige |
| | 21. Thermo-PID-Steuerung |
| | 22. Kipphebelschalter für Pumpe |



WICHTIGE SCHUTZMAßNAHMEN

Allgemeine Hinweise

Dieses Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Produkts. Lesen Sie sorgfältig die darin enthaltenen Hinweise, denn sie liefern Ihnen wichtige Anweisungen bezüglich der sicheren Installation, Verwendung und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

- Lesen Sie alle Anweisungen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen von Kindern ohne Aufsicht nicht durchgeführt werden.

- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren psychische, sensorische oder geistige Fähigkeiten reduziert sind, oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis, nur unter Aufsicht oder Anleitung über den sicheren Gebrauch und im Bewusstsein der beteiligten Gefahr benutzt werden. Das Gerät und der Netzkabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.

- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Gerät ist ausschließlich für den Haushalts-, und ähnlichen Anwendungsbereichen zu verwenden: z.B. in Personalküchen, Büros und verwandten Arbeitsumgebungen; Von Kunden in Hotels, Motels und andere Wohnumfelder; Bed & Breakfast und ähnliche Strukturen. Verwenden Sie das Gerät nicht für andere als den vorgesehenen Gebrauch. Es ist nicht für ein kontinuierliches, kommerzielles oder professionelles Mahlen ausgelegt!

- Das Gerät ist ausschließlich für die Zubereitung von Kaffee und Heißgetränken durch heißes Wasser oder Dampf und für die Vorheizung der Tassen konzipiert.

- Bewahren Sie das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polyurethan-Hartschaum usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Alle andere als der oben beschriebene Gebrauch ist unsachgemäß und kann gefährlich sein; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstehen.

- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern), benutzt werden, deren psychische, sensorische, oder geistige Fähigkeiten reduziert sind. Auch nicht von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Nutzungskennntnis solcher Geräte, oder aber nur unter Aufsicht/Anleitung über deren sicheren Gebrauch und nur im Bewusstsein der möglichen Nutzungsgefahren!

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen oder im Freien verwendet werden. NUR für TROCKENE Standorte geeignet.

- Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder mit Wasserstrahl gereinigt werden.

- Setzen Sie das Gerät nicht Witterungsbedingungen (Regen, Sonne, Frost) aus.

- Wenn das Gerät in Räumen gelagert wird, in denen die Temperatur unter den Gefrierpunkt sinken kann, leeren Sie den Kessel und die Rohrleitungen des Wasserkreislaufs.

- Das gesamte Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor usw.) sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

- Wir können keine Verantwortung für unbefugte Änderungen an irgendwelchen Komponenten des Geräts übernehmen.

- Jegliche Haftung wird hiermit ausdrücklich ausgeschlossen, für Reparaturen, die von nicht durch uns autorisierten Servicezentren durchgeführt werden.

- Der Produzent übernimmt keinerlei Verantwortung im Fall von Aufbrechen von Komponenten.

In allen oben genannten Fällen erlischt die Garantie.

Grundlegende Sicherheitsinformationen

Weil das Gerät mit elektrischem Strom betrieben wird, können Stromschläge nicht ausgeschlossen werden. Deshalb sollten die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig eingehalten werden.

Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um ein Verschütten des Steckers zu vermeiden.

- Stecken Sie immer zuerst den Stecker in das Gerät und dann das Kabel in die Steckdose.
- Um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen, stellen Sie einen beliebigen Regler auf "Aus" und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
- Versuchen Sie im Falle einer Störung, Fehlfunktion oder Beschädigung nicht, Reparaturen durchzuführen. Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker ab und wenden Sie sich an das Servicecenter.
- Bei Beschädigung des Steckers oder des Netzkabels das Gerät nicht in Betrieb nehmen, diese sollten nur und ausschließlich vom Servicecenter ausgetauscht werden.
- Bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Außenflächen des Geräts reinigen, Teile an- oder abnehmen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie es abkühlen.
- Um das Verletzungsrisiko zu verringern, legen Sie das Kabel nicht über die Arbeitsplatte oder Tischplatte, wo sie von Kindern angezogen oder unbeabsichtigt gestolpert werden kann.
- Lassen Sie das Kabel keine heißen Oberflächen berühren.
- Lassen Sie das Kabel nicht über die Tisch- oder Thekenkante hängen.
- Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht vom Gerätehersteller empfohlen werden, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen von Personen führen.
- Stellen Sie es nicht auf oder in die Nähe eines heißen Gas- oder Elektrobrenners oder in einen beheizten Ofen.
- Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass die Versorgungsspannung der auf dem Schild am Gerätesockel angegebenen entspricht und dass die Stromversorgung ordnungsgemäß geerdet ist.
- Manipulieren Sie das Gerät nicht. Wenden Sie sich bei Problemen an einen autorisierten Techniker oder das nächstgelegene Servicecenter.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen.
- Berühren Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen.
- Stellen Sie sicher, dass die Steckdose immer frei zugänglich ist, damit der Stecker bei Bedarf leicht entfernt werden kann.
- Halten Sie den Stecker beim Entfernen immer direkt fest. Es sollte niemals durch Ziehen am Netzkabel entfernt werden, da dies zu Schäden führen kann.
- Zum Schutz vor Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen Kabel, Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Verwenden Sie keine Adapter, Steckerleisten und/oder Verlängerungskabel. Falls die Verwendung derselben nicht vermeidbar ist, verwenden Sie nur Einfachadapter oder Mehrfachadapter und Verlängerungskabel, die den aktuellen Sicherheitsstandards entsprechen. Stellen Sie jedoch sicher, dass die auf dem Einfachadapter und dem Verlängerungskabel angegebene maximale Kapazität und die auf dem Mehrfachadapter angegebene maximale Belastbarkeit nicht überschritten wird.

Warnhinweise über die Gefahren von Verbrühungen

Dieses Gerät erzeugt heißes Wasser und Dampf. Halten Sie deshalb sorgfältig die folgenden Sicherheitsanweisungen ein.

- Achtung: die heißen Flächen bleiben heiß für eine gewisse Zeit auch nach dem Gebrauch. Heiße Oberflächen nicht berühren. Verwenden Sie Griffe oder Knöpfe.
- Achten Sie darauf, dass Sie nicht mit Spritzwasser oder Dampf in Kontakt kommen.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, berühren Sie nicht die Fläche zum Tassenwärmen, denn sie ist heiß.
- Richten Sie den Dampfstrahl oder Heißwasserstrahl niemals in Richtung von Körperteilen.
- Berühren Sie vorsichtig die Dampf-/ Heißwasserdüse (6).
- Den Siebträger (8) niemals während der Kaffeeabgabe entfernen.
- Bei den mit einem Etikett „CAUTION HOT“ markierten „Teilen“ handelt es sich um sehr heiße Teile, die mit größter Vorsicht zu behandeln sind.
- Stellen Sie auf den Tassenwärmer (2) nur Espressotässchen, Tassen und Gläser für den Betrieb der Kaffeemaschine. Es ist nicht erlaubt, andere Gegenstände auf den Tassenwärmer zu stellen.
- Lassen Sie die Tassen gründlich trocknen, bevor Sie sie auf den Tassenwärmer (2) stellen.

DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN

BEDIENUNGSANLEITUNG:**Erst-Inbetriebnahme der Maschine:**

1. Entnehmen Sie die Maschine aus der Verpackungsschachtel und entfernen Sie alle weiteren Verpackungsmaterialien wie Plastik etc.
2. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene und stabile Fläche und halten Sie die Maschine fern von Wärmequellen und/oder Wasserquellen.
3. Öffnen Sie den Deckel für das Wasserbehälterfach (19), welches sich hinten oben auf der Maschine befindet und entnehmen Sie den Wasserbehälter (1) vorsichtig, ohne die im Wasserbehälter befindlichen Schläuche zu beschädigen.
4. Spülen Sie den Wasserbehälter (1) gründlich mit kaltem Wasser.
5. Befüllen Sie den Wasserbehälter (1) mit kaltem Wasser.
6. Stellen Sie den Wasserbehälter (1) anschließend wieder an seinen vorgesehenen Platz zurück und kontrollieren Sie, dass die beiden Schläuche (welche sich im Wassertank befinden sollen) nicht geknickt sind und dass sich der kleine Filter am Ende des Schlauches mit V-Schnitt gut befestigt ist.
7. Nehmen Sie den Siebträger (8) und setzen Sie ihn in die Brühgruppe (5) ein, indem Sie den Siebträger von links nach rechts hineindrehen. Damit kann sich der Siebträger aufwärmen und ist somit leichter bereit für die spätere Nutzung.
8. Öffnen Sie den Drehknopf für Dampf-/Heißwasserausgabe (4).
9. Stellen Sie eine leere Kanne / Tasse unter die Dampf-/Heißwasserdüse (6). Stellen Sie den Kipphebelschalter (13) auf Heißwasser und betätigen Sie den Kipphebelschalter für die Pumpe (22).
10. Schließen Sie das Stromkabel der Maschine an eine Steckdose an und beachten Sie die korrekte Stromspannung.
11. Schalten Sie die Maschine an, indem Sie den Hauptschalter (11) betätigen. Das Aufleuchten des Lämpchens des gleichen Hauptschalters zeigt Ihnen die Stromversorgung der Maschine an.
12. Wenn das Wasser aus der Dampf-/Heißwasserdüse austritt, den Kipphebelschalter für Pumpe (22) absenken und den Dampf-/Heißwasserknopf (4) schließen.
13. Stellen Sie den Kipphebelschalter (13) auf Kaffee (13) und heben Sie den Kipphebelschalter für Pumpe (22) an und geben Sie Wasser für 2 Minuten aus der Brühgruppe mit befestigtem Siebträger (8) ab, dann beenden Sie die Abgabe, indem Sie den Kipphebelschalter für Pumpe (22) deaktivieren. Warten Sie mindestens 1 Minute vor der nächsten Operation.
14. Füllen Sie den Wassertank mit kaltem Wasser.
15. Stellen Sie den Kipphebelschalter (13) auf Heißwasser, und öffnen Sie den Drehknopf für Dampf-/Heißwasserausgabe (4) und heben Sie den Kipphebelschalter für Pumpe (22) an. Sie werden sofort Wasserabgabe aus der Dampf-/Heißwasserdüse (6) erhalten. Lassen Sie Wasser für 2 Minuten abgeben, dann beenden Sie die Abgabe, indem Sie den Kipphebelschalter für Pumpe (22) deaktivieren. Schließen Sie den Drehknopf für Dampf-/Heißwasserausgabe (4).
16. Warten Sie mindestens 1 Minute vor der nächsten Operation.
17. Nachdem Sie alle diese Punkte befolgt haben, kann die Maschine auch angeschaltet bleiben.
18. Die Thermo-PID-Steuerung (21) zeigt die Heizkesseltemperatur an und kontrolliert die Temperatur im Heizkessel.
19. Die Thermo-PID-Steuerung ist ab Werk auf 95 Grad eingestellt, die ideale Temperatur für die Kaffeezubereitung. (Wenn Sie die Temperatur der Thermo-PID-Steuerung ändern möchten, befolgen Sie bitte die Anleitungen im Kapitel „Regelung der Heizkesseltemperatur mit Hilfe der Thermo-PID-Steuerung“)

Kaffeezubereitung mit gemahlenem Pulver:

20. Stellen Sie sicher, dass der Wasserbehälter (1) mit Wasser befüllt ist, indem Sie den Wasserstand im Sichtfenster für Wasserstandsanzeige (20) kontrollieren.
21. Schalten Sie die Maschine an, indem Sie den Hauptschalter (11) betätigen. Das Lämpchen des gleichen Hauptschalters leuchtet auf. (nur wenn die Maschine ausgeschaltet ist, ansonsten setzen Sie mit den nächsten Punkten fort).
22. Sobald die Thermo-PID-Steuerung (21) die eingestellte Temperatur anzeigt und das Lämpchen für „Maschine betriebsbereit“ (14) dauerhaft aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.
23. Setzen Sie den Filter für eine Tasse (9) oder für zwei Tassen (10) in den Siebträger (8) ein, der wie in Punkt 7 beschrieben idealerweise angewärmt ist.
24. Bevor Sie Ihren Kaffee brühen, ist es ratsam, den Kipphebelschalter (13) auf Kaffee (untere Stellung) zu stellen und den Kipphebelschalter für Pumpe (22) anzuheben, um wenig Wasser aus der Brühgruppe (5) für 5 Sekunden mit befestigtem Siebträger (8) in die Abtropfschale auszugeben. Nachdem Sie Wasser für die angegebene Dauer ausgegeben haben, senken Sie den Kipphebelschalter für Pumpe (22) ab, um das Purge zu beenden.
25. Mit Hilfe des Plastik-Meßlöffel (16) befüllen Sie den Filter mit gemahlenem Pulver wie folgt:
 - 1+1/2 gestrichene Meßlöffel für 1 Tasse Kaffee
 - 3 gestrichene Meßlöffel für 2 Tassen Kaffee
 - Nach jedem Einfüllen drücken Sie das Pulver mit dem Plastiktamper fest an und vergewissern sich, dass der Rand des Siebträgers sauber und frei von Pulver ist, welches verhindern könnte, dass der Siebträger korrekt eingesetzt werden kann und zu Wasserverlusten am Siebträger führen könnte.
26. Nehmen Sie den Siebträger (8) und setzen Sie diesen in die Brühgruppe (5) ein, indem Sie den Siebträger von links nach rechts kräftig hineindrehen und anschließend die Espresso-Tassen auf der Tassenabstellfläche (7) unter den Auslauf des Siebträgers positionieren.

27. Stellen Sie den Kipphebelschalter für Kaffee-/Dampf-/ Heißwasserentnahme (13) auf Kaffee (untere Stellung) und betätigen Sie den Kipphebelschalter für die Pumpe (22). Der Druckwert des Manometers (17) wird die grüne Zone während der Kaffeeabgabe erreichen.
28. Wenn die gewünschte Menge des Kaffees erreicht ist, den Kipphebelschalter für die Pumpe (22) wieder abstellen.
29. Entnehmen Sie den Siebträger (8) und entleeren Sie diesen von den Pulverresten. Vergewissern Sie sich, dass der Siebträger sauber ist und spannen ihn wieder in die Brühgruppe (5) ein, damit der Siebträger warm bleibt.

Kaffeezubereitung mit Pads:

30. Stellen Sie sicher, dass der Wasserbehälter (1) mit Wasser befüllt ist, indem Sie den Wasserstand im Sichtfenster für Wasserstandsanzeige (20) kontrollieren.
31. Schalten Sie die Maschine an, indem Sie den Hauptschalter (11) betätigen. Das Lämpchen des gleichen Hauptschalters leuchtet auf. (nur wenn die Maschine ausgeschaltet ist, ansonsten setzen Sie mit den nächsten Punkten fort).
32. Sobald die Thermo-PID-Steuerung (21) die eingestellte Temperatur anzeigt und das Lämpchen für „Maschine betriebsbereit“ (14) dauerhaft aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.
33. Setzen Sie das Kaffeepad-Sieb (18) in den Siebträger (8) ein, der wie in Punkt 7 beschrieben idealerweise angewärmt ist.
34. Bevor Sie Ihren Kaffee brühen, ist es ratsam, den Kipphebelschalter (13) auf Kaffee (untere Stellung) zu stellen und den Kipphebelschalter für Pumpe (22) anzuheben, um wenig Wasser aus der Brühgruppe (5) für 5 Sekunden mit befestigtem Siebträger (8) in die Abtropfschale auszugeben. Nachdem Sie Wasser für die angegebene Dauer ausgegeben haben, senken Sie den Kipphebelschalter für Pumpe (22) ab, um das Purge zu beenden.
35. Öffnen Sie die Verpackung des Espresso-Pads und passen Sie auf, dass Sie den Pads selber nicht beschädigen.
36. Legen Sie den Pads in den Filter für Pads (18).
37. Nehmen Sie den Siebträger (8) und setzen Sie diesen in die Brühgruppe (5) ein, indem Sie den Siebträger von links nach rechts kräftig hineindrehen und anschließend die Espresso-Tassen auf der Tassenabstellfläche (7) unter den Auslauf des Siebträgers positionieren.
38. Stellen Sie den Kipphebelschalter für Kaffee-/Dampf-/ Heißwasserentnahme (13) auf Kaffee (untere Stellung) und betätigen Sie den Kipphebelschalter für die Pumpe (22). Der Druckwert des Manometers (17) wird die grüne Zone während der Kaffeeabgabe erreichen.
39. Wenn die gewünschte Menge des Kaffees erreicht ist, den Kipphebelschalter für die Pumpe (22) wieder abstellen.
40. Entnehmen Sie den Siebträger (8) und entleeren diesen von Pads.

Dampfentnahme:

41. Stellen Sie sicher, dass der Wasserbehälter (1) mit Wasser befüllt ist, indem Sie den Wasserstand im Sichtfenster für Wasserstandsanzeige (20) kontrollieren.
42. Schalten Sie die Maschine an, indem Sie den Hauptschalter (11) betätigen. Das Lämpchen des gleichen Hauptschalters leuchtet auf. (nur wenn die Maschine ausgeschaltet ist, ansonsten setzen Sie mit den nächsten Punkten fort).
43. Stellen Sie den Kipphebelschalter für Kaffee-/Dampf-/ Heißwasserentnahme (13) auf Dampf.
44. Sobald das Lämpchen für „Maschine betriebsbereit“ (14) dauerhaft aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.
45. Öffnen Sie den Drehknopf für Dampf oder Heißwasserentnahme (4). Zu Beginn wird aus der Dampfdüse (6) ein wenig Wasser austreten, gefolgt von Dampf.
46. Halten Sie das Gefäß unter die Dampf- / Heißwasserdüse (6) mit der gewünschten Flüssigkeit (Milch) und öffnen Sie den Drehknopf (4) komplett.
47. Am Ende des Aufschäumens schließen Sie den Drehknopf (4).
48. **WICHTIG:** nach jeder Dampfentnahme – insbesondere, wenn der Dampf zum Aufschäumen von Milch genutzt wird – nochmals den Drehknopf für Dampf (4) komplett öffnen und den Kipphebelschalter Espresso-/ Heißwasser-/Dampf (13) auf Heißwasser stellen und den Kipphebel für die Pumpe (22) anstellen. Sobald Wasser aus der Dampfdüse (6) austritt, schließen Sie den Drehknopf (4), stellen den Kipphebelschalter für die Pumpe (22) ab und stellen den Kaffee-/Dampf-/ Heißwasserentnahme (13) wieder auf Kaffee. Reinigen Sie die Dampfdüse (6) von außen von (Milch-)Resten nach jedem Gebrauch. Diese Vorgehensweise ist notwendig, um die Wasser- und Dampfwege sauber zu halten und den Wasserkreislauf im Inneren der Maschine wiederherzustellen.

Heißwasserentnahme:

49. Stellen Sie sicher, dass der Wasserbehälter (1) mit Wasser befüllt ist, indem Sie den Wasserstand im Sichtfenster für Wasserstandsanzeige (20) kontrollieren.
50. Schalten Sie die Maschine an, indem Sie den Hauptschalter (11) betätigen. Das Lämpchen des gleichen Hauptschalters leuchtet auf. (nur wenn die Maschine ausgeschaltet ist, ansonsten setzen Sie mit den nächsten Punkten fort).
51. Stellen Sie den Kipphebelschalter für Kaffee-/Dampf-/ Heißwasserentnahme (13) auf Heißwasserentnahme.
52. Sobald die Thermo-PID-Steuerung (21) die eingestellte Temperatur anzeigt und das Lämpchen für „Maschine betriebsbereit“ (14) dauerhaft aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.
53. Es wird empfohlen, vor der Zubereitung der Getränke den Drehknopf für Dampf-/Heißwasserausgabe (4) zu öffnen, den Schalter Kipphebelschalter (13) auf Dampfausgabe einzustellen und den Kipphebelschalter für Pumpe (22) zu aktivieren. Sie werden sofort Heißwasser aus der Dampf-/Heißwasserdüse (6) erhalten. Lassen Sie das Heißwasser in die abnehmbare Abtropfschale für ca. 5 Sekunden ausgeben. Anschließend den Kipphebelschalter für Pumpe (22) absenken und dann den Drehknopf für Dampf-/Heißwasserausgabe (4) schließen.

54. Stellen Sie eine leere Kanne / Tasse unter die Dampf-/Heißwasserdüse (6), öffnen Sie den Drehknopf für Dampf oder Heißwasserentnahme (4) und betätigen Sie den Kipphebel für die Pumpe (22).
55. Sie erhalten nunmehr sofort Heißwasser aus der Dampf- / Heißwasserdüse (6).
56. Wenn die gewünschte Menge an Heißwasser erreicht ist, den Kipphebel für die Pumpe (22) wieder umlegen und anschließend den Dampfdruckknopf (4) wieder schließen.
57. Nach der Heißwasser-Entnahme wird empfohlen, den Wasserstand im Wasserbehälter (1) zu kontrollieren.

Regelung der Heizkesseltemperatur mithilfe der Thermo-PID-Steuerung

Die Thermo-PID-Steuerung ist ab Werk auf 95 Grad eingestellt. Um die Temperaturregelung zu verändern, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Drücken Sie die Taste ▼ ; sobald auf dem Display die Schrift „PRG“ erscheint, drücken Sie die Taste ▲ .
- Wenn das Display nun die eingestellte Heizkesseltemperatur anzeigt, können Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten ▲ und ▼ einstellen, zwischen Minimum 80 C und Maximum 130C.
- 3 Sekunden nach Bedienung der letzten Taste wird der eingestellte Wert gespeichert und die Temperatur kann am Display abgelesen werden.

Anmerkung: Wenn die Temperatur auf einen zu hohen Wert eingestellt wird, beginnt das Display zu blinken, sobald man einen Kaffee zubereiten will.

Nützliche Hinweise:

- Die Siebe für 1 Tasse (9), 2 Tassen (10), Blindsieb (12) oder das Kaffeepad-Sieb (18) müssen nicht notwendigerweise jedes Mal nach der Nutzung gereinigt werden. Wichtig ist sicherzustellen, dass die Löcher der Siebe nicht „zu“ sind.
- Um ein optimales Ergebnis zu erhalten, empfiehlt es sich, die Tassen auf der passiven Tassenwarmhaltefläche aufzuwärmen, welche nur bei eingeschalteter Maschine funktioniert.
- Die Temperaturregelung des Thermo-PID ist ab Werk auf einen optimalen Wert für einen Kaffee eingestellt. Während der Aufheizzeit, des Kaffeebezuges oder der Heißwasserentnahme kann die Temperatur eine Schwankung aufweisen von +/- 10/12 Grad von der eingestellten Temperatur. Darüber hinaus ist im Thermo-PID eine Warnung einprogrammiert worden. Über 108°C hinaus zeigt der Thermo-PID die Temperatur an, jedoch blinkend! Dies ist normal, warnt jedoch den Nutzer, dass der Kaffee bei einer solch hohen Temperatur nicht korrekt herauslaufen wird.

Reinigung und Pflege

Die Reinigung und Wartung der Maschine sind für die Qualität der Kaffeeentnahme und auch für die Lebensdauer des Geräts sehr wichtig.

Die Reinigung der Maschine muss mindestens einmal pro Woche erfolgen.

Bevor Sie beginnen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie, dass das Gerät abkühlt.

Verwenden Sie ein weiches Tuch, vorzugsweise aus Mikrofaser, wie das von LELIT (Code PLA9101, nicht enthalten) und feuchten Sie es mit klarem Wasser an.

Verwenden Sie keine Scheuermittel und tauchen Sie die Maschine nicht ins Wasser. Für die sorgfältige Wartung empfehlen wir Ihnen die Bürste von LELIT (Code PLA9101, nicht enthalten), mit der Sie die Duschsiebe und Zwischenräume zwischen den Dichtungen perfekt reinigen können, indem Sie alle Flecken und Rückstände von Kaffeepulver auch aus den schmalsten Ritzen entfernen können.

Zum Reinigen der abmontierbaren Teile der Maschine können Sie lauwarmes fließendes Wasser verwenden.

Waschen Sie auf keinen Fall die Siebe und Siebträger in der Spülmaschine. Es ist nicht nötig, die Siebe nach jeder Verwendung zu reinigen.

Es genügt, sich zu vergewissern, dass die Löcher nicht verstopft sind. Um die hohe Leistung Ihrer Maschine zu erhalten, ist es hingegen unerlässlich, die Dampfdüse und den Siebträger nach jedem Gebrauch sorgfältig zu reinigen. Reinigen Sie den Siebträger, um die Fettrückstände zu entfernen, die eine nachteilige Wirkung auf den Geschmack des Kaffees haben. Reinigen Sie die Außenseite der Dampfdüse mit einem feuchten Tuch und lassen Sie ein wenig Dampf durch die Düse herauskommen, um die Rückstände der Milch zu beseitigen, die den Durchtritt des Dampfes behindern könnten. Dies würde das optimale Aufschäumen der Milch sehr schwierig machen.

BACKFLUSHING:

Es wird empfohlen, diese Reinigung mindestens einmal pro Woche durchzuführen und / oder mindestens alle 100 Kaffee. Die folgenden Anweisungen gelten für alle Arten von Gruppe, womit unsere Espressomaschinen ausgestattet sind.

Benötigtes Material:

- ☐ Blindsieb (12)
- ☐ Bürste (Art-Nr PLA9101)
- ☐ Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen (Art-Nr PLA9201)

Reinigung der Brühgruppe. Schritte zu folgen:

1. Setzen Sie das Blindsieb (12) in den Siebträger ein
2. Befüllen Sie das Blindsieb mit einem Einwegbeutel von Reinigungsmittel (3,5 Gramm)
3. Setzen Sie den Siebträger in die Brühgruppe ein
4. Schalten Sie Siebträger zu entfernen, wiederholen Sie diese Operation 5mal
7. Entfernen Sie den Siebträger, schalten Sie den Schalter für die Kaffeezubereitung ein und spülen Sie den Siebträger mit dem Wasser von der Gruppe. Schalten Sie danach den Schalter wieder aus
8. Reinigen Sie die Brühgruppe und die Brühdichtung mit einer Bürste und mit einem feuchten Tuch, um die Kaffeepulverreste 100% zu entfernen.
9. Setzen Sie den Siebträger in die Brühgruppe wieder ein und wiederholen Sie die Punkte 4-5-6 ohne Reinigungsmittel nochmals
10. Der erste gebrühte Kaffee muss weggeworfen werden

Reinigung der Zubehöre durch Eintauchen. Schritte zu folgen:

1. Setzen Sie die Siebe und den Siebträger mit dem Griff nach oben in ein Gefäß
2. Gießen Sie 2 Einwegbeutel von Reinigungsmittel (7 Gramm) ins Gefäß
3. Füllen Sie das Gefäß mit heißem Wasser, bis das metallische Teil des Siebträgers völlig im Wasser eingetaucht ist
4. Warten Sie mindest 15 Minuten
5. Entfernen Sie die eingetauchten Filter und Siebträger und spülen sie gründlich mit warmem Trinkwasser
6. Der erste gebrühte Kaffee muss weggeworfen werden

Entkalkung der Maschine

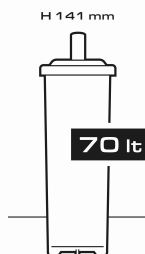
Der Gebrauch der Maschine erzeugt normalerweise eine natürliche Bildung von Kalkstein, die je nach Häufigkeit des Gebrauchs und der Wasserhärte mehr oder weniger schnell erfolgen kann.

Kalkablagerungen verstopfen die Kanäle und verringern die Austrittstemperatur und das wirkt sich auf die Qualität der Kaffee-Extraktion aus und verringert die Lebensdauer Ihres Geräts.

Um die Bildung von Kalkstein zu vermeiden, der sich in den inneren Kreisläufen ablagert, empfehlen wir Ihnen, immer den Wasserenthärter-Filter aus Harz von LELIT (Code PLA930M, nicht enthalten) zu verwenden, der im Wassertank das Wasser von Kalk und Magnesiumsalzen reinigt, die sich niederschlagen, Ablagerungen von Kalkstein bilden und den Geschmack des Kaffees negativ beeinflussen.

Nicht vergessen, ... man ihn benutzt und wann er zu ersetzen ist, ist auf der Verpackung des Filters zu lesen.

Um eine mögliche Beschädigung der Komponenten der Maschine zu vermeiden, BITTE NUR NATÜRLICHEN ENTKALKER IN DEN WSSERTANK HINZUFÜGEN.

**TECHNISCHE DATEN:**

Betriebsspannung: 220-240V; 50Hz;

Leistung: 1050W

Erwärmungszeit: ungefähr 3 Min.

Pumpsdruck: 15 Bar

PID-Regulierung: von min. 80°C bis zum max. 130°C

Wassertankvolumen: 2,7 L.

Maßen: (HxLxD): 34*23*27 cm

Gewicht: 7,5kg

Funktioniert mit gemahlenem Kaffee und mit Pads.

PL41TEM/110 – 120V-60 Hz, Leistung: 1050W

PL41TEM-AS – 220V – 60Hz, Leistung: 950W

STÖRUNGEN UND STÖRUNGSBEHEBUNG:

Wir danken Ihnen, dass Sie unser Produkt gewählt haben. Es ist der letzten technologischen Neuerungen gemäß gebaut. Sie sollen die einfache Angabe bezüglich des Betriebs unseres Produkts ausführen, die in Übereinstimmung mit den Schutzvorschriftlichen dieses Handbuchs sind, so können Sie die beste Leistung haben werden und die Zuverlässigkeit während der Jahre überzuprüfen.

Hier unten finden Sie eine Tabelle über einige Störungen und die Störungsbehebung:

STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHME ZUR BEHEBUNG
Auf dem Kaffee bildet sich keine Crema.	1. Ungeeignete Kaffeemischung. 2. Falscher Mahlgrad. 3. Zu wenig Kaffee im Sieb. 4. Siebträger nicht korrekt eingespannt	1. Verwenden Sie nur für die Maschine geeignete Kaffeemischungen. 2. Verwenden Sie nur Kaffee in der für die Maschine geeigneten Feinheit. 3. Geben Sie mehr Kaffee in das Sieb. 4. Spannen Sie den Siebträger fest ein
Kaffee tritt zu kalt aus.	1. Maschine hat die vorschriftsmäßige Betriebstemperatur nicht erreicht. 2. Siebträger nicht vorgewärmt 3. Tasse nicht vorgewärmt. 4. Druckwächter falsch eingestellt.	1. Beachten Sie die Angaben im Kapitel „Inbetriebnahme“ - „Kaffeezubereitung“ 2. Der Siebträger muss gleichzeitig mit dem Gerät vorgewärmt werden, siehe Kapitel „Inbetriebnahme“. 3. Sorgen Sie für die Vorwärmung der Tassen. 4. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST.
Der Kaffee tritt zu schnell aus.	1. Kaffee zu grob gemahlen. 2. Zu wenig Kaffee im Sieb. 3. Kaffee zu leicht angepresst 4. Kaffee/Kaffeepad zu alt oder ungeeignete Qualität.	1. Geben Sie feiner gemahlenen Kaffee in dem Sieb. 2. Geben Sie mehr Kaffee in das Sieb. 3. Pressen Sie den Kaffee stärker an. 4. Frischen bzw. anderen Kaffee/Kaffeepad verwenden.
Kaffeeaustritt zwischen Brühkopf und Siebträger	1. Siebträger nicht korrekt eingespannt. 2. Zu viel Kaffee im Sieb. 3. Rand des Siebträgers verschmutzt. 4. Siebträgerdichtung abgenutzt.	1. Spannen Sie den Siebträger fest ein. 2. Reduzieren Sie die Menge des Kaffees im Sieb. 3. Befreien Sie den Rand des Siebträgers von Kaffeeresten. 4. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST.
Der Kaffee tritt nur in Tropfen aus	1. Kaffee zu fein gemahlen. 2. Zu viel Kaffee im Sieb. 3. Kaffee zu stark gepresst.	1. Geben Sie gröber gemahlenen Kaffee in das Sieb. 2. Reduzieren Sie die Menge des Kaffees im Sieb. 3. Pressen Sie den Kaffee weniger stark an.
Maschine gibt keinen Dampf ab.	1. Die Dampfdüse ist zugesetzt. 2. Kein Wasser im Wassertank.	1. Reinigen Sie die Düse mit einer Nadel. 2. Siehe Kapitel „Erst-Inbetriebnahme der Maschine“.
Während des Brühvorgangs tritt kein Kaffee aus; das Manometer zeigt 0 bar Druck an	1. Kein Wasser im Wassertank. 2. Schalter für Dampf steht auf EIN. 3. Kaffee zu fein gemahlen.	1. Füllen Sie Wasser in den Wassertank. 2. Setzen Sie den Schalter für Dampf auf AUS.
Während des Brühvorgangs wird kein Kaffee produziert; das Manometer zeigt einen Druck von mehr als 14 bar an	1. Kaffee zu fein gemahlen 2. Zu viel Kaffee im Filtereinsatz. 3. Kaffee zu stark gepresst. 4. Das Brühgruppe Duschsieb muss gereinigt werden.	1. Geben Sie gröber gemahlenen Kaffee in das Sieb. 2. Reduzieren Sie die Menge des Kaffees im Sieb. 3. Pressen Sie den Kaffee weniger stark. 4. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST.
Maschine schaltet sich nicht ein, und die Kontrollleuchte des Hauptschalters leuchtet nicht.	1. Kein Netzstrom. 2. Der Stecker des Netzkabels ist nicht richtig eingesteckt. 3. Netzkabel beschädigt.	1. Kontrollieren Sie das Stromnetz. 2. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels vorschriftsmäßig in die Netzsteckdose. 3. Wenden Sie sich zum Austausch des Netzkabels an den autorisierten KUNDENDIENST.
Die Kontrollleuchte des Hauptschalters ist eingeschaltet und die Dampfleuchte leuchtet nach 10 Minuten nicht.	1. Der Thermostat funktioniert nicht. 2. Das Heizelement funktioniert nicht.	1. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST. 2. Wenden Sie sich an den KUNDENDIENST.

Die eingefügten Daten und Fotos können ohne Voranmeldung verändert werden, um die Leistungen des Produkts zu verbessern.

КОМПОНЕНТЫ:

- | | |
|--|---|
| 1. Контейнер для воды | 11. Общий выключатель «on/off» - «вкл./выкл.» (на боковой правой стороне) |
| 2. Платформа для подогрева чашек | 12. Слепой фильтр |
| 3. \ | 13. Включатель «пар/горячая вода/кофе» |
| 4. Кнопка «пар/горячая вода» (на боковой правой стороне) | 14. Контрольная лампочка: машина готова |
| 5. Группа с кольцом сцепления для фильтродержателя | 15. Прессователь/темпер для кофе |
| 6. Трубка выдачи «пар/горячая вода» | 16. Мерная ложка |
| 7. Съёмный поддон для сбора остатков воды | 17. Манометр |
| 8. Фильтродержатель | 18. Фильтр под чалды |
| 9. Фильтр для 1 дозы кофе | 19. Съёмная крышка контейнера для воды |
| 10. Фильтр для 2 доз кофе | 20. Контроль уровня воды в резервуаре |
| | 21. PID-температурный контроль в бойлере |
| | 22. Выключатель насоса |

**ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ****ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Настоящее руководство является неотъемлемой и составной частью изделия. Внимательно прочитайте руководство, так как оно содержит важные указания, относящиеся к безопасности устройства, его эксплуатации и обслуживанию. Сохраните руководство для обращения в будущем.

- Пожалуйста, прочтите все инструкции.
- Устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше под присмотром или при ознакомлении с принципами безопасного использования устройства и информацией о существующих опасностях. Чистка и техническое обслуживание не должны проводиться детьми в возрасте до 8 лет и без присмотра.
- Этот прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, если они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании прибора и если они осознают связанные с этим опасности. Очистка и техническое обслуживание пользователем не должны выполняться детьми, если они не старше 8 лет и не находятся под присмотром. Храните прибор и его шнур в недоступном месте от детей в возрасте до 8 лет.
- Устройство может быть использовано людьми с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками, или при отсутствии опыта и знаний только под присмотром, или после ознакомления с принципами безопасного использования устройства и информацией о существующих опасностях.
- Это устройство предназначено для бытового и аналогичного применения, например: персоналом кухни в магазинах, офисах и других рабочих местах; сообществом, клиентами в отелях, мотелях и других жилых помещениях; в местах типа «ночлег и завтрак» и т.п. Оно не предназначено для непрерывного, профессионального применения.
- Устройство предназначено исключительно для приготовления кофе эспрессо, горячих напитков с помощью горячей воды или пара, для подогрева чашек.
- Храните упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пенопласт и т.д.) в недоступном для детей месте.
- Любая эксплуатация, отличная от описанной выше, является эксплуатацией не по назначению и может представлять опасность; производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащей эксплуатации устройства.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками, а также при отсутствии опыта и знаний без присмотра или ознакомления с принципами безопасного использования устройства и информацией о существующих опасностях.
- Следите за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- Запрещается оставлять устройство без присмотра и пользоваться им вне помещения. Подходит ТОЛЬКО для СУХИХ мест.
- Не мойте устройство под струей воды и не погружайте его в воду.
- Не допускайте нахождения прибора под воздействием атмосферных явлений (дождь, солнце, мороз).
- Если устройство хранится в помещениях, где температура может упасть ниже точки замерзания воды, опорожните бойлер и трубки циркуляции воды.
- Все упаковочные материалы (пластиковые пакеты, полистирол и т.д.) должны храниться в недоступном для детей месте.
- Производитель не несет ответственности за несанкционированное вмешательство в какой-либо из компонентов устройства.
- Производитель не несет ответственности за ремонт, выполненный неуполномоченными сервисными центрами.
- Производитель не несет ответственности за использование не оригинальных запасных частей и/или аксессуаров.

При нарушении всех вышеперечисленных указаний гарантия теряет свою силу.



Общие требования к безопасности

Так как устройство работает от электричества, не исключена опасность поражения электрическим током, поэтому следует внимательно относиться к приводимым ниже указаниям по технике безопасности.

Чтобы избежать разъединения электрического соединителя, никогда не тяните за шнур питания.

- Всегда сначала подключайте вилку к прибору, а затем вставляйте шнур в розетку.
- Чтобы отключить прибор, поверните любой переключатель в положение « off », затем выньте вилку из розетки.
- В случае неисправностей, не пытайтесь устранить их самостоятельно. Выключите устройство, вытащите вилку из розетки и обратитесь в службу технической помощи.
- Не вскрывайте устройство. В случае повреждения электрической вилки или шнура, их должна заменять исключительно служба технической поддержки.
- Чтобы полностью отключить устройство, отключите его от электрической розетки.
- Перед очисткой внешних поверхностей прибора, установкой или снятием деталей выключите его, выньте вилку из розетки и дайте остыть.
- Для уменьшения риска травм, не допускайте, чтобы шнур питания свободно свисал со стола, и не допускайте его нахождения вблизи горячих поверхностей, острых или режущих предметов.
- Не допускайте соприкосновения шнура с горячими поверхностями.
- Не допускайте свисания шнура с края стола или прилавка.
- Использование насадок, не рекомендованных производителем прибора, может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травмам.
- Не ставьте прибор на горячие газовые или электрические горелки или рядом с ними, а также в нагретую духовку.
- Перед включением убедитесь, что величина напряжения сети соответствует напряжению, указанному на шильде и что розетка, оснащена заземлением.
- Не трогайте прибор. Обратитесь к авторизованному техническому специалисту или в ближайший сервисный центр в случае возникновения каких-либо проблем.
- Никогда не прикасайтесь к устройству мокрыми руками или ногами.
- Не прикасайтесь к вилке питания мокрыми руками.
- Убедитесь, что обеспечен удобный доступ к розетке, так как только в этом случае можно быстро вытащить вилку в случае необходимости.
- Если вы хотите вытащить вилку из розетки, прикладывайте силу непосредственно к ней, а не к проводу. Никогда не тяните за провод, это может привести к повреждению.
- Чтобы избежать пожара, поражения электрическим током и получения травм не погружайте шнур, штепсельные вилки в воду или другую жидкость.
- Не используйте адаптеры, тройники и/или удлинители. Если их использование абсолютно необходимо, следует использовать только простые или множественные переходники и удлинители, соответствующие действующим стандартам безопасности, следя за тем, чтобы не превышать величину тока, указанную на простом переходнике и удлинителе, и совокупную величину тока, указанную на множественном переходнике.



Предупреждения об опасности ожогов

Данное устройство производит горячую воду и пар, поэтому необходимо тщательно соблюдать приводимые ниже указания по технике безопасности.

- Внимание: нагреваемые поверхности остаются горячими в течение определенного периода времени после использования.
- Следите за тем, чтобы на вас не попадали брызги воды или струя пара.
- При работе устройства не прикасайтесь к нагреваемым поверхностям.
- Никогда не направляйте струю пара или горячей воды на части тела.
- Осторожно выполняйте манипуляции с трубкой для выпуска пара/ горячей воды (6).
- Никогда не снимайте фильтродержатель (8) во время выпуска кофе.
- Детали, отмеченные этикеткой «CAUTION HOT», очень горячие, работать с ними нужно с максимальной осторожностью.
- Устанавливайте на поверхность для подогрева чашек (2) только чашки, кружки и стаканы для работы с кофеваркой. Не допускается установка других предметов на поверхность для подогрева чашек.
- Устанавливать на поверхность для подогрева чашек (2) нужно только сухие чашки.

СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

ВНИМАНИЕ покупателей из РФ: кофеварки поставляются с бойлерами полностью освобожденными от воды из-за климатических условий России; для того, чтобы избежать перегрева нагревательного элемента нужно заполнить бойлер водой внимательно выполняя пункт «Первичный запуск кофеварки» в том порядке, как он описан в инструкции.

Первичный запуск кофеварки:

1. Достаньте кофеварку из упаковки и убедитесь, что все упаковочные детали (включая защитные пакеты) сняты.
2. Положите кофеварку на ровную и устойчивую поверхность вдали от горячих мест и водопроводных кранов.
3. Снимите крышку контейнера для воды (19) в верхней части машины и выньте контейнер (1), стараясь не повредить трубки для воды внутри контейнера.
4. Тщательно промойте контейнер для воды холодной водой.
5. Наполните контейнер (1) холодной водой.
6. Установите контейнер для воды (1) обратно в машину и убедитесь, что водяные трубки не погнуты и что фильтр хорошо установлен на одной из них.
7. Поместите фильтродержатель (8) под варочную группу (5) и поверните его слева направо. Оставьте его там, чтобы он нагрелся и был готов к использованию.
8. Откройте регулятор пара/горячей воды (4).
9. Поставьте пустую ёмкость под трубку пара/горячей воды (6). Установите рычаг переключателя кофе/горячей воды/пара (13) в режим горячей воды (среднее положение) и поднимите рычаг переключателя насоса (22).
10. Подключите кофеварку к электросети. Убедитесь, что розетка имеет правильное напряжение.
11. Включите кофеварку, подняв выключатель (11). Встроенный индикатор (11) загорится, подтверждая наличие электропитания.
12. Когда вода потечет из трубки пара/горячей воды (6), опустите рычаг переключателя насоса (22) и закройте регулятор пара/горячей воды (4).
13. Установите рычаг переключателя (13) в режим кофе (вниз), поднимите рычаг переключателя насоса (22) и подавайте воду из варочной группы (5) примерно на 2 минуты со вставленным фильтродержателем (8), после этого остановите подачу воды, опустив рычаг переключателя насоса (22). Подождите не менее 1 минуты, прежде чем приступить к следующей операции.
14. Наполните контейнер (1) холодной водой.
15. Установите рычаг переключателя (13) в режим горячей воды (среднее положение), откройте регулятор пара/горячей воды (4) и поднимите рычаг переключателя насоса (22). Вода подается из трубки пара/горячей воды (6) немедленно. Подавайте воду в течение примерно 2 минут из трубки пара/горячей воды (6); после этого прекратите подачу, опустив рычаг переключателя кофе/горячей воды (22). Закройте регулятор пара/горячей воды (4).
16. Подождите не менее 1 минуты, прежде чем приступить к следующей операции.
17. После выполнения всех этих операций оставьте кофеварку включенной.
18. ПИД (21) будет отображать температуру внутри бойлера и контролировать нагрев бойлера.
19. ПИД-регулятор уже установлен производителем на 95°C, то есть на идеальную температуру для чашки хорошего кофе. (Если вы хотите изменить температуру ПИД, следуйте инструкциям, написанным в разделе «Как установить температуру внутри бойлера с помощью ПИД»).

Приготовление кофе эспрессо из молотого кофе:

20. Убедитесь, что в контейнере (1) есть вода, проверяя ее уровень через специальное окошко контроля уровня воды (20).
21. Включить электроприбор нажав на кнопку общего выключателя (11). Световая индикация лампочки напряжения (11) подтверждает наличие электроснабжения. Проведите эту операцию, только в том случае, если машина выключена. Если она включена, переходите к следующему пункту.
22. Как только PИД покажет на дисплее температуру в бойлере и контрольная лампочка (14) будет постоянно гореть, не мигая - машина готова к использованию.
23. Вставить фильтр для 1 дозы кофе (9) или фильтр для 2-х доз кофе (10) в фильтродержатель (8), который должен быть нагрет, для этого его вставляют в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя и оставляют его так, как описано в пункте 7.
24. Перед приготовлением кофе рекомендуется установить рычаг переключателя кофе/горячая вода/пар (13) в режим кофе (вниз) и поднять рычаг переключателя насоса (22), чтобы в течение 5 секунд подавать воду из варочной группы (5) с затянутым фильтродержателем (8) в поддон для сбора капель. После подачи воды в течение указанного времени опустите переключатель рычага насоса (22), чтобы остановить продувку.
25. Заполните фильтр молотым кофе с помощью прилагаемой мерной ложки (16): 1+ ½ мерной ложки (16) = 1 кофейная чашка - 3 мерные ложки (16) = 2 кофейные чашки. Каждый раз, заполняя фильтр ложкой кофе и прежде чем приступить к заполнению следующей ложки, темперуйте кофе темпером (15), и следите за тем, чтобы по краям фильтра не оставалось остатков кофе.
26. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая его с силой слева направо, затем поставить чашечки для кофе на съемный поддон (7).

27. Установите рычаг переключателя (13) в режим кофе и поднимите рычаг переключателя насоса (22). Во время экстракции значение давления на манометре (17) должно достичь зеленой зоны.
28. По достижении необходимого количества кофе в чашечке, выключите рычаг насоса (22).
29. Снимите фильтродержатель (8) и выбросьте из него кофейную гущу. Убедитесь, что фильтродержатель чист и повторно поместите его в кольцо сцепления (группу), чтобы он постоянно подогревался.

Приготовление кофе эспрессо из таблетированного (чалды) кофе:

30. Убедитесь, что в контейнере для воды (1) есть вода, проверяя ее уровень через специальное окошко контроля уровня воды (20).
31. Включите электроприбор, нажав на кнопку общего выключателя (11). Световая индикация лампочки напряжения (11) подтверждает наличие электроснабжения. Прделайте эту операцию, только в том случае, если машина выключена. Если кофеварка включена, переходите к следующему пункту.
32. Как только PID покажет на дисплее заданную температуру и контрольная лампочка (14) будет постоянно гореть - кофеварка готова к использованию.
33. Установите фильтр для чалд (18) в фильтродержатель (8), который должен быть заранее нагрет, для этого его вставляют в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя и оставляют его так, как описано в пункте 7.
34. Перед приготовлением кофе рекомендуется установить рычаг переключателя кофе/горячей воды/пара (13) в режим кофе (вниз) и поднять рычаг переключателя насоса (22), чтобы в течение 5 секунд подавать воду из варочной группы (5) с затянутым фильтродержателем (8) в поддон для сбора капель. После подачи воды в течение указанного времени опустите рычаг переключателя (22), чтобы остановить продувку.
35. Откройте одну упакованную чалду и будьте осторожны, чтобы не повредить её.
36. Поместите капсулу в фильтр (18).
37. Вставьте фильтродержатель (8) в кольцо заварочной группы (5), с силой поверните его слева направо, затем поставьте чашку на съемный поддон для сбора воды (7).
38. Переключите рычаг переключателя (13) на кофе и поднимите рычаг переключателя насоса (22). Во время экстракции значение давления на манометре (17) должно достичь зеленой зоны.
39. Как только вы получите желаемое количество кофе, снова нажмите переключатель (22).
40. Снимите фильтродержатель (8) и выбросьте использованную чалду.

Пар:

41. Убедитесь, что в контейнере для воды (1) есть вода, проверяя ее уровень через специальное окошко контроля уровня воды (20).
42. Включите электроприбор, нажав на кнопку общего выключателя (11). Световая индикация лампочки напряжения (11) подтверждает наличие электроснабжения. Прделайте эту операцию, только в том случае, если машина выключена. Если кофеварка включена, переходите к следующему пункту.
43. Переключите рычаг выключателя (13) на рисунок «пар».
44. Как только сигнальная лампочка загорится (14), кофеварка готова к использованию.
45. Откройте регулятор пара/горячей воды (4). Сначала вытечет немного воды, а затем пар.
46. Подставьте под паровую трубку (6) емкость с взбиваемым молоком и поверните до конца регулятор подачи пара/вода (4).
47. Когда молоко достаточно взбилось, закройте регулятор пара (4).
48. ВАЖНЫЙ: сразу после того, как Вы взбили молоко, повторно откройте регулятор пара (4) и переключите рычаг (13) на рисунок «горячая вода» и включите насос (22). Когда вода начнет выходить из паровой трубки (6), закройте регулятор пара (4), одновременно отключите выключатель (22) и переключите выключатель (13) на кофе. Тщательно очистите трубку выдачи воды/пара от молока (6). Эта операция необходима, чтобы восстановить кругооборот воды в трубах кофеварки.

Горячая вода:

49. Убедитесь, что в контейнере для воды (1) есть вода, проверяя ее уровень через специальное окошко контроля уровня воды (20).
50. Включите электроприбор, нажав на кнопку общего выключателя (11). Световая индикация лампочки напряжения (11) подтверждает наличие электроснабжения. Прделайте эту операцию, только в том случае, если машина выключена. Если кофеварка включена, переходите к следующему пункту.
51. Переключите выключатель рычага (13) на рисунок «горячая вода».
52. Как только PID покажет на дисплее температуру в бойлере и контрольная лампочка (14) будет постоянно гореть, не мигая - машина готова к использованию.
53. Перед приготовлением горячих напитков рекомендуется открыть ручку пара/горячей воды (4), повернуть рычаг включения горячей воды (13) и поднять переключатель насоса (22). Поступающая горячая вода немедленно подается из трубки пара/горячей воды (6). Подавайте воду в поддон для сбора капель в течение 5 секунд. После этого опустите переключатель насоса (22), затем закройте ручку пара/горячей воды (4).
54. Поставьте пустую ёмкость под трубку пара/горячей воды (6). Открыть регулятор пара (4) и включить насос (22).
55. Горячая вода сразу начнет выходить из паровой трубки (6).
56. По достижении желаемого количества воды, выключите насос (22) и закройте регулятор подачи горячего пара/воды (4).
57. После слития некоторого количества горячей воды из паровой трубки (6), рекомендуется контролировать наличие воды в контейнере для воды (1) в кофеварке.

КАК УСТАНОВИТЬ ТЕМПЕРАТУРУ КОТЛА С ПОМОЩЬЮ PID:

Температура PID был установлена производителем этой кофеварки на 95°C для производства кофе. Чтобы изменить температуру, пожалуйста, поступайте следующим образом:

- нажмите на кнопку  - дисплей покажет надпись " PRG ", после этого нажмите один раз на кнопку 
 дисплей покажет температуру воды в бойлере и далее Вы можете менять температуру, управляя кнопками  и , уменьшая или увеличивая ее.

ВНИМАНИЕ:

- через 3 секунды, после последнего нажима кнопки, PID запомнит, выставленную Вами температуру и покажет ее на дисплее;
 - значение температуры может быть установлено начиная с min. температуры 80C ° до max. 130C °.

ВВ: если температура установлена слишком высокая, сделан запрос на приготовление кофе, дисплей начнет мигать.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ:

- Фильтры на 1 порцию (9), 2 порции (10), для таблетированного кофе (18) и слепой фильтр (12) не имеют необходимости быть вымытыми после каждого пользования. Важно постоянно проверять, чтобы не были забиты дырочки фильтров.
 - Чтобы достигнуть высоких результатов, советуем предварительно подогревать чашки на специальной платформе (2), которая работает только когда электроприбор включен.
 - PID уже установлен производителем на правильной температуре для превосходного кофе эспрессо. Вовремя нагревания и производства кофе или выдачи воды, температура может колебаться (+/-10/12°C). Также, внесено предупреждение: после 108°C дисплей PID показывает температуру мигая периодически; это нормально, и это предупреждает пользователя, что кофе не будет хорош, если будет сделан с такой высокой температурой.

Чистка и уход

Чистка и обслуживание кофеварки необходимы, как для качественного выпуска кофе, так и для длительного срока службы устройства.

Очистку кофеварки необходимо выполнять не реже одного раза в неделю.

Перед началом очистки вытащите вилку из розетки и подождите, пока устройство не остынет.

Используйте мягкую ткань, предпочтительно из микрофибры, как LELIT (код PLA9101 не входит в комплект), и смочите её простой водой. Не используйте абразивные моющие средства и не погружайте аппарат в воду.

Для более тщательного ухода рекомендуем использовать щетку LELIT (код PLA9101 в комплект не входит), которая позволяет идеально очистить все форсунки и пространства между уплотнениями, удалить все пятна и остатки молотого кофе из самых мелких щелей. Для очистки съемных частей кофеварки можно воспользоваться теплой проточной водой. Ни в коем случае не мойте фильтры и фильтродержатель в посудомоечной машине.

Нет необходимости очищать фильтры после каждого использования, если только их отверстия не будут забиты. Напротив, для поддержания высоких рабочих показателей кофеварки важно, чтобы трубка для пара и фильтродержатель тщательно очищались после каждого использования.

Очищайте фильтродержатель для удаления жирных остатков кофе, которые отрицательно влияют на вкус эспрессо.

Вымойте наружную часть трубки для пара влажной тканью и пропустите немного пара через трубку для удаления внутренних остатков молока, которые могут помешать прохождению пара, что, в свою очередь, мешает регулировать пену.

Обратная промывка

Рекомендуется выполнять эту чистку по крайней мере раз в неделю и / или по крайней мере каждые 100 свежесваренный кофе.

Следующие инструкции относятся ко всем типам групп, установленных на наших эспрессо-машин.

Необходимые:

- ☐ Глухой фильтр (12)
- ☐ Щетка (код PLA9101)
- ☐ Чистящий порошок для эспрессо (код PL9201)

Чистка группы. Выполните следующие действия:

1. Установите слепой фильтр (12) в портафильтр.
2. Добавьте 1 одноразовый пакетик чистящего порошка (3,5 грамма) в слепой фильтр.
3. Вставьте портафильтр в кофейную группы.
4. Включите пролив группы на 10 секунд.
5. Остановите пролив группы и подождите 10 секунд.
6. Не снимая портафильтр повторите эту операцию 5 раз.
7. Снимите портафильтр, включите пролив и пусть горячая воды, которая выходит из группы промоет группу и портафильтр. Выключите пролив.
8. Очистите кофейную группу и прокладку при помощи щетки, а затем при помощи влажной ткани, чтобы удалить все остатки кофейных масел и жиров
9. Вставьте портафильтр в кофейную группу и повторите пункты 4-5-6 без чистящего порошка.
10. Приготовьте и вылейте первый эспрессо.

Чистка аксессуаров через погружение в чистящий раствор. Выполните следующие действия:

1. Поместите фильтры и портафильтр в контейнер (портафильтр ручками вверх).
2. Добавьте 2 одноразовых пакетика чистящего порошка (7 грамм). в контейнер.
3. Залить достаточное количество горячей воды в контейнер до конца металлической части портафильтра (портафильтр не полностью погружать).
4. Подождите минимум 15 минут.
5. Выньте погруженные части и промойте их большим количеством теплой водопроводной водой.
6. Приготовьте и вылейте первый эспрессо.

Удаление накипи с кофеварки

Использование кофеварки приводит к естественному отложению накипи, скорость которого зависит от частоты использования устройства и жесткости воды.

Известковые отложения забивают трубки и снижают температуру на выходе, влияя на качество выходящего кофе и сокращая срок службы устройства.

Во избежание образования накипи, которая откладывается внутри бойлера, мы рекомендуем всегда использовать фильтр-умягчитель воды на основе ионообменных смол LELIT (код PLA930M не входит в комплект), который, будучи вставленным в резервуар, очищает воду от солей кальция и магния, которые образуют накипь и влияют на вкус кофе.

Не забудьте что фильтр теряет свою эффективность после определенного количества фильтрованной воды.

Порядок использования и замены указан на упаковке самого фильтра.

Для того, чтобы предотвратить возможное повреждение компонентов машины, ДОБАВЛЯЙТЕ ТОЛЬКО НАТУРАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УДАЛЕНИЯ НАКИПИ в резервуар для воды

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:**

Напряжение: 220-240В – 50Hz;

Мощность: 1050 Вт.

Время готовности к работе: около 3 минут

Давление насоса: 15 бар

Регулирование PID: от 80°C до 130°C

Объем бочка для воды: 2,7 литра

Размеры (ВхШхД): 34*23*27 см

Вес: 7.5 кг.

Функционирование: молотый кофе и кофе в таблетках

PL41TEM/110 – 120V-60Hz, Мощность 1050 Вт

PL41TEM-AS - 220V – 60Hz, Мощность 950 Вт

РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ:

Благодарим и поздравляем Вас с приобретением нашей продукции, которая сконструирована по последним технологическим новшествам. Тщательно следуя простым операциям по корректному пользованию нашего электроприбора и в соответствии с предписаниями по безопасности указанными в настоящей инструкции, Вы сможете получить максимальную отдачу и быть уверенными в надежности этой продукции по прошествии многих лет. Ниже предлагается практическая таблица, в которой воспроизведены встречающиеся неполадки и их быстрое разрешение.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РАЗРЕШЕНИЕ
Не формируется пенка на кофе	1. Кофейная смесь не подходит к данному типу кофеварки 2. Не подходит степень помола кофе 3. Не достаточное количество кофе; указанное манометром (14) давление остается ниже 8 бар 4. Фильтродержатель плохо вставлен	1. Заменить кофейную смесь 2. Поменять степень помола кофе 3. Увеличить кофейную дозу и соразмерно ее прессовать 4. Закручивать лучше фильтродержатель
Выходит очень холодный кофе	1. Кофеварка не достигла необходимой температуры 2. Не был подогрет фильтродержатель 3. Не были подогреты чашки 4. Термостат не работает в заданных параметрах	1. Следовать указаниям инструкции в параграфах «Включение кофеварки» и «Приготовление кофе эспрессо» 2. Фильтродержатель должен быть подогрет одновременно с водой, см. параграф «Включение кофеварки» 3. Подогреть чашки на предназначенной для этого платформе (2) 4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Кофе выходит очень быстро	1. Кофейный помол очень крупный 2. Не достаточное количество кофе 3. Не достаточно спрессовано 4. Кофе/таблетка старая или не подходит	1. Регулировать кофейный помол на более мелкий 2. Увеличить кофейную дозу 3. Увеличить прессование кофе 4. Заменить Кофе/таблетку
Кофе выходит между группой выдачи и фильтродержателем	1. Фильтродержатель плохо вставлен 2. Передозировка кофе в фильтре 3. Края фильтродержателя не очищены 4. Прохудилась прокладка в группе выдачи	1. Корректно вставить фильтродержатель 2. Уменьшить количество кофе 3. Очистить от остатков кофе края фильтродержателя 4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Кофе выходит по каплям	1. Кофейный помол слишком мелкий 2. Излишнее количество кофе 3. Кофе слишком сильно спрессован	1. Регулировать кофейный помол на более крупный 2. Уменьшить количество кофе 3. Уменьшить прессовку кофе
Кофеварка не выдает пар	1. Засорен проход в носике трубки выдачи пара 2. Нехватка воды в контейнере 3. Паровой шланг неправильно вставлен	1. Прочистить с помощью иголки носик трубки выдачи пара 2. Смотри параграф «Включение кофеварки» 3. Установить в позицию паровой шланг
Во время выдачи не выходит кофе; Манометр показывает давление 0 (ноль) бар	1. Нехватка воды в контейнере 2. Включена кнопка пара	1. Залить воду в контейнер 2. Выключить кнопку пара
Во время выдачи не выходит кофе; Манометр показывает давление выше 14 бар	1. Кофейный помол слишком мелкий 2. Излишнее количество кофе 3. Кофе слишком сильно спрессован 4. Засор в группе выдачи	1. Регулировать кофейный помол на более крупный 2. Уменьшить количество кофе 3. Уменьшить прессовку кофе 4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Кофеварка не работает и индикатор ON не загорается.	1. Нет электропитания 2. Вилка шнура электропитания плохо вставлена 3. Поврежден шнур электропитания	1. Восстановить электропитание 2. Вставить правильно вилку в электророзетку 3. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ для замены
Индикатор ON горит, но индикатор готовности пара не загорается в течение 10 минут.	1. Термостаты не функционируют 2. Поврежден нагревательный элемент	1. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ 2. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Указанные данные и фотографии могут быть изменены без предварительного предупреждения для улучшения работы кофеварки.

DESCRIERE

- | | |
|---|--|
| 1. Recipient pentru apă rece | 12. Filtru orb |
| 2. Încălzitor ceașcă | 13. Comutator cafea/apă fierbinte/abur |
| 3. \ | 14. Indicator: aparat gata de uz |
| 4. Buton abur/apă fierbinte (pe partea dreaptă) | 15. Presă/compactator de cafea |
| 5. Inel de fixare a suportului de filtru | 16. Lingură cafea |
| 6. Tub abur/apă fierbinte | 17. Manometru |
| 7. Grilaj detașabil pentru cești | 18. Filtru pentru pastile de cafea |
| 8. Suport filtru | 19. Capac detașabil pentru recipientul de apă |
| 9. Filtru pentru 1 ceașcă | 20. Indicator pentru nivelul apei |
| 10. Filtru pentru 2 cești | 21. Dispozitiv pentru controlul temperaturii PID |
| 11. Comutator ON/OFF (pe partea dreaptă) | 22. Comutator pompă |



IMPORTANTE NOTE DE SECURITATE

Avertismente generale

Acest manual este o parte integrantă și esențială a produsului. Citiți cu atenție avertismentele din manual, deoarece furnizează indicații importante referitoare la siguranța instalării, a utilizării și a întreținerii. Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultări viitoare.

- Citiți cu atenție toate instrucțiunile.

- Aparatul poate fi utilizat de către persoane inclusiv copii mai mari de 8 ani și de către persoane cu handicap fizic, senzorial sau mental, sau fără experiență și cunoștințe, doar dacă sunt supravegheate sau primesc indicații cu privire la modul de utilizare a dispozitivului în siguranță și cunoscând potențialele pericole. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copiii fără supraveghere.

- Aparatul poate fi folosit de către copii de la 8 ani în sus, sub supraveghere sau îndrumare la folosirea aparatului în mod sigur și în cunoștința relativelor pericole. Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii sub 8 ani fără supraveghere. Păstrați aparatul departe de copii sub 8 ani.

- Aparatul poate fi utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.

- Acest aparat este destinat uzului caznic și aplicațiilor asemănătoare, spre exemplu: bucătării ale personalului în magazine, birouri și alte ambiente de muncă; cooperative; clienți în hotel, motel și alte tipuri de ambiente rezidențiale; bed&breakfast și asemănătoare. Nu folosiți aparatul pentru altă utilizare decât cea prevăzută. Aparatul nu este indicat pentru o folosire continuă de tip profesional.

- Aparatul este proiectat exclusiv pentru prepararea cafelei și a băuturilor calde cu apă fierbinte sau abur și pentru preîncălzirea ceșcuțelor.

- Păstrați toate ambalajele (pungi de plastic, polistiren expandat etc.) la distanță de copii.

- Orice altă utilizare față de cele menționate mai sus este necorespunzătoare și poate fi o sursă de pericol; producătorul nu își asumă nici o responsabilitate în caz de daune cauzate de utilizarea necorespunzătoare a aparatului.

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheți sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța acestora.

- Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.

- Aparatul nu poate fi lăsat nesupravegheat și nu poate fi utilizat în aer liber. Destinat numai uzului în locație uscată.

- Nu instalați aparatul în locuri unde se utilizează jeturi de apă.

- Nu lăsați aparatul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare, îngheț).

- Dacă aparatul este depozitat în încăperi unde temperatura poate coborî sub punctul de îngheț, goliți boilerul și furtunurile de circulație a apei.

- Nu lăsați materialele de ambalaj (pungi din plastic, polistiren etc.) la îndemâna copiilor.

- Declinăm orice responsabilitate în caz de utilizare a pieselor de schimb și / sau accesorii contrafăcute.

- Declinăm orice responsabilitate în caz de reparații care nu sunt efectuate de centre de service autorizate.

- Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru manipularea componentelor aparatului.

În toate cazurile de mai sus, garanția va fi anulată.



AVERTISMENTE ESENȚIALE PENTRU SIGURANȚĂ

Deoarece aparatul folosește energie electrică, șocurile electrice nu pot fi excluse, prin urmare respectați cu strictețe următoarele avertismente de siguranță.

- Pentru a evita deteriorarea conectorului, nu trageți niciodată de cablul de alimentare.
- Atașați întotdeauna ștecherul la aparat mai întâi, apoi conectați cablul la priza de perete.
- Pentru a deconecta aparatul, puneți orice comandă pe "OFF", apoi scoateți ștecherul de la priza de perete.
- În caz de defecțiuni la aparat, nu tentați repararea acestuia. Stingeți aparatul, deconectați ștecherul și contactați centrul de service.
- În caz de defecțiuni la ștecherul sau la cablul de alimentare, nu folosiți aparatul, solicitați înlocuirea doar la centrul de service.
- Deconectați de la priză atunci când aparatul nu este utilizat.
- Înainte de orice operațiune de curățare a componentelor externe ale aparatului, stingeți-l, scoateți ștecherul din priză și lăsați-l să se răcească.
- Pentru a reduce riscul de rănire, nu lăsați cablul de alimentare să atârne liber de pe masă și nu-l lăsați în apropierea suprafețelor calde, a colțurilor sau a obiectelor tăioase.
- Nu lăsați cablul să atingă suprafețele calde.
- Nu lăsați cablul să atârne peste marginea mesei sau a tejghelei.
- Utilizarea accesoriilor nerecomandate de producătorul aparatului poate duce la incendiu, electrocutare sau rănirea persoanelor.
- Nu puneți pe sau lângă un aragaz cu gaz sau electric sau lângă un cuptor încălzit.
- Înainte de pornire, asigurați-vă că valoarea tensiunii rețelei corespunde cu tensiunea indicată pe eticheta aplicată pe aparat și că instalația electrică este dotată cu împământare.
- Nu desigilați aparatul. Pentru orice problemă, adresați-vă personalului tehnic autorizat sau centrului de service cel mai apropiat.
- Nu atingeți aparatul cu mâinile sau picioarele ude.
- Nu atingeți ștecărul cu mâinile ude.
- Asigurați-vă că priza utilizată este mereu ușor accesibilă, deoarece doar așa veți putea scoate ștecherul din priză, dacă este necesar.
- Când scoateți ștecherul, țineți-l întotdeauna direct. Nu trebuie îndepărtat niciodată trăgând de cablul de alimentare, deoarece acest lucru poate provoca daune.
- Pentru a evita incendii, șocuri electrice și răniri de persoane, nu scufundați cablul sau ștecherul în apă sau alt lichid.
- Nu utilizați adaptoare, prize multiple și / sau prelungitoare. Dacă utilizarea acestora este indispensabilă, trebuie să utilizați doar adaptoare simple sau multiple și prelungitoare conforme cu standardele actuale de securitate, având grijă să nu depășiți capacitatea maximă a valorii curentului marcată pe adaptorul simplu, pe prelungitoare și puterea maximă marcată pe adaptorul multiplu.



AVERTISMENTE CU PRIVIRE LA PERICOLELE DE ARSURI

Acest aparat produce apă caldă și abur, prin urmare respectați cu strictețe următoarele avertismente de securitate.

- Atenție : suprafețele calde rămân calde pentru o anumită perioadă de timp după folosire. Nu atingeți suprafețele fierbinți. Utilizați mănere sau butoane.
- Aveți grijă să nu intrați în contact cu stropii de apă sau cu jeturile de abur.
- Când aparatul este în funcțiune nu atingeți suprafața de încălzire a ceștilor, deoarece este caldă
- Nu îndreptați niciodată jetul de abur sau cel de apă caldă spre părți ale corpului.
- Atingeți cu atenție tubul de distribuire a aburului / apei fierbinți (6).
- Nu scoateți niciodată suportul filtrului (8) în timpul preparării cafelei.
- Componentele marcate cu eticheta "CAUTION HOT" sunt foarte fierbinți, prin urmare apropiați-vă și utilizați-le cu maximă atenție.
- Așezați pe suprafața de încălzire a ceștilor (2) doar ceșcuțe, căni și pahare speciale pentru mașina de cafea. Nu este permisă plasarea altor obiecte pe suprafața de încălzire a ceștilor.
- Stergeți ceșcuțele foarte bine înainte de a le așeza pe suprafața de încălzire (2).

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Pornirea aparatului:

1. Scoateți aparatul din ambalaj și asigurați-vă că toate piesele de ambalare au fost înlăturate, inclusiv pungile de protecție.
2. Așezați aparatul pe o suprafață plată și stabilă departe de surse de căldură și de robinetele de apă.
3. Ridicați capacul (19) recipientului de apă de pe partea superioară a aparatului și scoateți recipientul de apă (1) având atenție să nu deteriorați tuburile de apă din interiorul recipientului.
4. Clătiți bine rezervorul cu apă rece.
5. Umpleți rezervorul (1) cu apă rece.
6. Puneți rezervorul (1) înapoi în locașul său, verificând dacă tuburile nu sunt îndoite și dacă filtrul situat la capătul tubului cu tăietura în formă de V este bine fixat.
7. Introduceți suportul filtrului (8) în grupul de distribuire (5) rotindu-l de la stânga la dreapta, astfel încât să se încălzească și să fie rapid gata de utilizare.
8. Deschideți butonul pentru abur/apă fierbinte (4).
9. Puneți un recipient gol sub tubul de abur/apă fierbinte (6). Acționați butonul de alimentare cu abur (13) în poziția de apă caldă (poziția de mijloc) și ridicați comutatorul pompei (22).
10. Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priză (verificați tensiunea).
11. Porniți mașina acționând întrerupătorul principal (11). Aprinderea indicatorului luminos de pe comutatorul (11) confirmă alimentarea cu energie.
12. Când apa iese din duza tubului de abur/apă fierbinte (6), coborâți comutatorul (22) și închideți butonul pentru abur/apă fierbinte (4).
13. Acționați butonul de distribuire a cafelei (13) (în jos), ridicați întrerupătorul pompei (22) și distribuiți apă timp de 2 minute din grup (5) cu suportul filtrului atașat (8), apoi opriți distribuția și coborâți comutatorul pompei (22). După terminarea operației, așteptați cel puțin 1 minut înainte de a efectua următoarea operație.
14. Umpleți rezervorul (1) cu apă rece.
15. Acționați butonul pentru apă caldă (13) (poziția de mijloc), deschideți butonul pentru abur/apă caldă (4) și ridicați comutatorul pompei (22). Apa va curge imediat din tubul de abur/apă fierbinte (6). Distribuiți apă timp de 2 minute, apoi opriți distribuția închizând butonul pentru abur/apă caldă (4) și coborâți pârghia pompei (22).
16. Odată ce operația este încheiată, așteptați cel puțin 1 minut înainte de a efectua orice operație ulterioară.
17. După ce ați efectuat toate aceste operațiuni, mașina poate fi lăsată și pornită.
18. Regulatorul de temperatură Termopid (21) va afișa gradele în cazan, controlând încălzirea.
19. Regulatorul de temperatură este setat din fabrică la 95°C, temperatura ideală pentru prepararea cafelei. (Dacă doriți să modificați temperatura Termopidului, urmați instrucțiunile din paragraful *Reglarea temperaturii în cazan folosind controlul Termopid*).

Pregătirea unui espresso cu cafea măcinată:

20. Verificați ca recipientul de apă (1) să fie umplut cu apă prin intermediul indicatorului de nivel al apei (20).
21. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (11): indicatorul iluminat al comutatorului (11) se va aprinde (Operați în acest mod numai atunci când aparatul este oprit. În cazul în care este pornit treceți la punctul următor).
22. Imediat ce afișajul PID indică temperatura stabilită iar indicatorul iluminat (14) rămâne aprins, aparatul este gata de utilizare.
23. Fixați filtrul pentru 1 ceașcă (9) sau filtrul pentru 2 cești (10) în suportul de filtre (8) încălzit prealabil prin atașarea la grupul aparatului, conform descrierii de la punctul 7.
24. Înainte de a pregăti cafeaua, se recomandă poziționarea comutatorului pe cafea (13) (jos), ridicarea comutatorului pompei (22) și distribuția de apă timp de 5 secunde din grup (5), cu suportul filtrului atașat (8), direct în interiorul tăvii de scurgere a apei. Odată ce apa a fost distribuită pentru timpul indicat, coborâți comutatorul pompei (22) pentru a termina purjarea.
25. Umpleți filtrul cu cafea măcinată prin intermediul lingurii furnizate (16): 1 + ½ lingură = 1 ceașcă de cafea – 3 linguri = 2 cești de cafea. De fiecare dată când umpleți filtrul cu o lingură de cafea, presați cafeaua cu presa/compactatorul de cafea (15) înainte de a turna următoarea lingură, și asigurați-vă că nu rămân urme de cafea pe marginea filtrului, care pot împiedica închiderea corectă a suportului filtrului, generând scurgeri.
26. Introduceți suportul de filtru (8) în inelul grupului de distribuire (5), rotiți-l dinspre stânga spre dreapta cu putere, apoi fixați ceașca pe grătarul detașabil (7).
27. Poziționați comutatorul (13) în modul cafea și ridicați comutatorul pompei (22). Manometrul (17) va afișa presiunea atinsă, între valorile zonei verzi.
28. Imediat ce ați obținut cantitatea dorită de cafea, apăsați din nou comutatorul (22).
29. Scoateți suportul de filtru (8) și aruncați cafeaua măcinată. Asigurați-vă că suportul de filtru este curat și re poziționați-l în grup (5) pentru reîncălzire.

Pregătirea unui espresso utilizând pastile de cafea:

30. Verificați ca recipientul de apă (1) să fie umplut cu apă prin controlarea indicatorului de nivel al apei (20).
31. Apăsăți comutatorul general (11): indicatorul iluminat al comutatorului (11) se va aprinde (Operați în acest mod numai atunci când aparatul este oprit. În cazul în care este pornit treceți la punctul următor).
32. Imediat ce afișajul PID indică temperatura stabilită iar indicatorul iluminat (14) rămâne aprins, aparatul este gata de utilizare.
33. Fixați filtrul pentru pastile de cafea (18) în suportul (8) prealabil încălzit prin atașarea la grupul de distribuire, conform descrierii de la punctul 7.

34. Înainte de a pregăti cafeaua, se recomandă poziționarea comutatorului pe cafea (13) (jos), ridicarea comutatorului pompei (22) și distribuirea de apă timp de 5 secunde din grup (5), cu suportul filtrului atașat (8), în interiorul tăvii de scurgere a apei. Odată ce apa a fost distribuită pentru timpul indicat, coborâți comutatorul pompei (22) pentru a termina purjarea.
35. Deschideți pachetul pastilei și aveți grijă să nu o deteriorați.
36. Fixați pastila în filtru (18).
37. Introduceți suportul de filtru (8) în inelul grupului (5), rotiți-l dinspre stânga spre dreapta cu putere, apoi fixați ceașca pe grătarul detașabil (7).
38. Poziționați comutatorul (13) în modul cafea și ridicați comutatorul pompei (22). Manometrul (17) va afișa presiunea atinsă, între valorile zonei verzi.
39. Imediat ce ați obținut cantitatea dorită de cafea, apăsați din nou comutatorul (22).
40. Scoateți suportul de filtru (8) și aruncați pastila.

Abur:

41. Verificați ca recipientul de apă (1) să fie umplut cu apă prin controlarea indicatorului de nivel al apei (20).
42. Apăsați comutatorul de pornire/oprire (11): indicatorul iluminat al comutatorului (11) se aprinde (operați în acest mod numai atunci când aparatul este oprit. În cazul în care este pornit treceți la punctul următor).
43. Poziționați comutatorul (13) în modul abur.
44. Imediat ce indicatorul (14) se aprinde, aparatul este gata de utilizare.
45. Deschideți butonul de abur/apă fierbinte (4). Mai întâi va curge puțină apă și apoi vor ieși aburi.
46. Așezați recipientul cu lichidul dorit sub tubul de abur (6) și rotiți complet butonul (4).
47. După ce băutura a făcut spumă în mod adecvat, închideți butonul de abur/apă fierbinte (4).
48. IMPORTANT: după ce laptele a făcut spumă, redeschideți butonul de abur/apă fierbinte (4), poziționați comutatorul de abur (13) pe modul de apă fierbinte și ridicați comutatorul pompei (22). Atunci când prin tubul de abur (6) curge apă, închideți butonul de abur/apă fierbinte și apăsați concomitent comutatorul (22), și apoi re poziționați comutatorul (13) în modul cafea. Curățați cu atenție tubul de abur/apă fierbinte (6). Această operațiune este necesară pentru a repune circuitul de apă în interiorul tuburilor aparatului.

Apă fierbinte:

49. Verificați ca recipientul de apă (1) să fie umplut cu apă prin controlarea indicatorului de nivel al apei (20).
50. Apăsați comutatorul de pornire/oprire (11): indicatorul iluminat al comutatorului (11) se va aprinde (operați în acest mod numai atunci când aparatul este oprit. În cazul în care este pornit treceți la punctul următor).
51. Poziționați comutatorul (13) în modul apă fierbinte.
52. Imediat ce afișajul PID (21) indică temperatura stabilită și indicatorul iluminat (14) rămâne aprins, aparatul este gata de utilizare.
53. Înainte de a pregăti băuturile, se recomandă deschiderea butonului pentru abur/apă fierbinte (4) și poziționarea comutatorului pe apă (13), apoi ridicarea comutatorului pompei (22). Apa va curge imediat din duză (6). Distribuți apă în tava detașabilă de scurgere timp de 5 secunde. Apoi, coborâți comutatorul pompei (22), și închideți butonul pentru abur/apă caldă (4).
54. Puneți un recipient gol sub tubul de abur/apă fierbinte (6). Deschideți butonul de abur/apă fierbinte (4) și ridicați comutatorul pompei (22).
55. Din brațul de abur (6) va curge imediat apă fierbinte.
56. Imediat ce ați obținut cantitatea dorită de apă, apăsați din nou comutatorul (22) și închideți butonul de abur/apă fierbinte (4).
57. După ce ați obținut apa fierbinte din tub (6), asigurați-vă că a mai rămas apă în recipient (1).

MODUL DE STABILIRE A TEMPERATURII ÎN INTERIORUL CAZANULUI PRIN INTERMEDIUL PID:

PID-ul a fost setat din fabrică la o temperatură de 95°C. Pentru a modifica temperatura, vă rugăm să operați după cum urmează:

- apăsați butonul  ; imediat ce afișajul indică mesajul "PRG" apăsați butonul  ;
- imediat ce afișajul indică temperatura cazanului, operați butoanele  și  pentru a stabili temperatura dorită, începând de la minimum **80°C** și până la maximum **130°C**.
- după 3 secunde de la apăsarea ultimului buton, temperatura introdusă este memorată iar afișajul indică temperatura stabilită.

NB: Dacă temperatura este prea ridicată, imediată după solicitarea cafelei afișajul începe să clipească.

RECOMANDĂRI UTILE:

- filtrul pentru 1 ceașcă de cafea (9), filtrul pentru 2 cești de cafea (10) și filtrul de pastile nu necesită spălare după fiecare utilizare însă vă rugăm să verificați ca orificiile să nu fie blocate.
- pentru rezultate optime vă recomandăm să încălziți ceștile pe încălzitorul de cești (2), care merge numai atunci când aparatul este pornit.
- PID-ul este deja setat din fabrică la temperatura optimă pentru un espresso excelent. Pe parcursul încălzirii și distribuției de cafea sau apă, temperatura poate oscila (+/- 10/12°C). De asemenea, a fost introdus un avertisment: peste 108°C afișajul PID indică temperatura însă intermitent; acest lucru este normal și avertizează asupra faptului că cafeaua nu va fi bună în cazul în care va fi pregătită la o asemenea temperatură ridicată.

Curățare și îngrijire

Curățarea și întreținerea mașinii sunt esențiale atât pentru calitatea dozării cafelei cât și pentru viața aparatului de-a lungul timpului.

Curățarea mașinii trebuie să fie efectuată cel puțin o dată pe săptămână.

Înainte de a începe, scoateți ștecărul din priză și așteptați ca aparatul să se răcească.

Utilizați o cârpă moale, de preferință din microfibră, precum cea de la LELIT (cod PLA9101 nu este inclus) și umeziți-o doar cu apă curată. Nu folosiți detergenți abrazivi și nu scufundați mașina în apă.

Pentru întreținerea temeinică, vă recomandăm să utilizați periuța LELIT (cod PLA9101 nu este inclus), care permite curățarea perfectă a orificiilor și a spațiilor dintre garnituri, eliminând toate petele și reziduurile de pulbere de cafea chiar și din spațiile cele mai mici.

Pentru a curăța componentele detașabile ale mașinii, puteți folosi apă curentă caldă. Nu spălați în niciun caz filtrele și suportul de filtru în mașina de spălat vase.

Filtrele nu trebuie curățate după fiecare utilizare, atâta timp cât găurile nu sunt obstrucționate. Însă, pentru ca prestațiile mașinii să rămână înalte, este esențial ca tubul de abur și suportul de filtru să fie curățate cu grijă după fiecare utilizare.

Ștergeți suportul de filtru pentru a îndepărta reziduurile grase de cafea, care influențează negativ gustul espresso-ului.

Spălați partea externă a tubului de abur cu o cârpă umedă și lăsați să iasă puțin abur din tub, pentru a elimina toate reziduurile interne de lapte, care pot obstrucționa trecerea aburului, făcând dificilă crearea spumei într-o manieră optimă.

BACKFLUSHING:

Este recomandat a efectua aceasta curățare cel puțin o dată pe săptămână și/sau o dată la 100 de cafele erodate.

Următoarele instrucțiuni sunt valabile pentru toate tipurile de grupuri montate pe mașinile noastre de cafea espresso.

Material necesar:

- Filtru orb (12) (cod PLA9101)
- Periuță (cod PLA9201)
- Detergent mașina espresso (cod PLA9201)

Curățarea grupului erogator. Operații de urmat:

1. Introduceți filtrul orb (12) în portafiltru
2. Vărsați 1 plic (3,5 grame) de pudră de detergent în interiorul portafiltrului
3. Fixați portafiltrul în grupul erogator al mașinii
4. Acționați erogarea cafelei timp de 10 secunde circa
5. Opriți erogarea cafelei timp de 10 secunde circa
6. Repetați procedura de 5 ori, fără a extrage portafiltrul din grup
7. Extrageți portafiltrul, acționați erogarea și spălați portafiltrul cu apă caldă care iese din grupul erogator, opriți erogarea
8. Treceți cu periuța sub grupul erogator, peste garnitura grupului și peste aripioarele de fixare ale grupului. Curățați cu o cârpă umedă, îndepărtând reziduurile de pudră de cafea
9. Fixați portafiltrul în grupul erogator iar pentru clătire repetați punctele 4-5-6 fără pudră de detergent
10. La sfârșit aruncați prima cafea erogată

Curățarea prin imersiune a accesoriilor. Operații de urmat:

1. Puneți într-un recipient filtrele și portafiltru, cu mânerul îndreptat în sus
2. Vărsați în recipient 2 plicuri (7 grame) de pudră de detergent
3. Vărsați în recipient apă foarte caldă până a acoperi toată cupa metalică a portafiltrului
4. Așteptați cel puțin 15 minute
5. Scoateți piesele imerse și clătiți-le cu multă apă potabilă caldă
6. La sfârșit aruncați prima cafea erogată

Îndepărtarea calcarului de pe mașină

Utilizarea mașinii generează formarea naturală de calcar, mai mult sau mai puțin rapidă, în funcție de frecvența utilizării aparatului și de duritatea apei.

Depunerile de calcar înfundă conductele și scad temperatura dozării, influențând calitatea extracției cafelei, reducând viața aparatului. Pentru a evita formarea calcarului care se depune și pe circuitele interne, recomandăm utilizarea și înlocuirea periodică a filtrului LELIT cu rășini pentru dedurizarea apei (cod PLA930M nu este inclus) care, introdus în rezervor, purifică apa de sărurile de calciu și magneziu, care precipitând, formează depozite de calcar și afectează gustul cafelei. Nu uitați că filtrul își pierde eficacitatea după un anumit număr de litri de apă tratată, deci înlocuiți-l periodic. Instrucțiunile de folosire și înlocuire a filtrului sunt prezente pe ambalaj.

Pentru a evita posibilele defecțiuni ale componentelor aparatului, INTRODUCEȚI ÎN REZERVORUL PENTRU APĂ DOAR PRODUSE DECALFICIANTE NATURALE.



DATE TEHNICE:

Tensiune: 220-240 V; 50 Hz, Putere: 1050 W
 Timp de încălzire: cca 3 min.; Presiune pompă: 15 bar
 Reglare PID: între min 80°C și max 130°C
 Capacitate recipient apă: 2,7 litri
 Dimensiuni (HxLxD): 34*23*27 cm; Greutate: 7,5 Kg
 Funcționare: ci cafea măcinată și pastile
 PL41TEM/110 – 120V-60Hz, putere: 1050 W
 PL41TEM-AS - 220V - 60Hz, putere: 950W

DEPANARE

Vă mulțumim pentru achiziționarea unui dintre produsele noastre, proiectate și asamblate în conformitate cu majoritatea inovațiilor tehnologice actuale.

Urmărind atent operațiunile simple descrise în prezentul manual, care respectă toate reglementările esențiale privind siguranța, veți obține performanțe optime și veți aprecia siguranța remarcabilă a acestui produs în anii următori.

Vă rugăm să găsiți mai jos descrierea celor mai frecvente probleme și soluționarea acestora:

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Cafeaua iese fără cremă	1. Tipul de cafea nu este adecvat pentru aparat 2. Măcinare inadecvată 3. Prea puțină cafea în filtru; presiunea indicată de manometru este mai mică de 8 bar 4. Suportul de filtru nu a fost strâns corect	1. Utilizați un alt tip de cafea 2. Reglați măcinarea cafelei 3. Puneți mai multă cafea în filtru și apăsați-o corespunzător 4. Strângeți mai bine suportul de filtru
Cafeaua este prea rece	1. Aparatul nu a ajuns la temperatura adecvată 2. Suportul de filtru nu a fost preîncălzit 3. Ceștile nu au fost preîncălzite 4. Defecțiune termostat	1. Consultați secțiunile " <i>Pornirea aparatului</i> " și " <i>Pregătirea unei cafele Espresso</i> " 2. Suportul de filtru trebuie încălzit împreună cu apa – a se vedea secțiunea " <i>Pornirea aparatului</i> " 3. Încălziți corespunzător ceștile pe încălzitorul de cești (2) 4. Contactați cel mai apropiat CENTRU DE SERVICE
Cafeaua este distribuită prea repede	1. Cafeaua este măcinată prea grosier 2. Prea puțină cafea în filtru 3. Cafeaua a fost presată insuficient 4. Cafeaua/pastila este veche sau inutilizabilă	1. Utilizați o măcinare mai fină 2. Puneți mai multă cafea în filtru 3. Apăsați ferm cafeaua 4. Utilizați un tip diferit de cafea
Cafeaua se scurge printre grupul de cafea și suportul de filtru	1. Suportul de filtru nu este introdus corespunzător 2. Prea multă cafea în filtru 3. Marginea suportului de filtru nu este curată 4. Garnitura este uzată sau deteriorată	1. Introduceți corect suportul de filtru 2. Puneți mai puțină cafea în filtru 3. Curățați marginea suportului de filtru și sigiliul grupului de fierbere 4. Contactați cel mai apropiat CENTRU DE SERVICE
Cafeaua este distribuită în picături	1. Cafeaua este măcinată prea fin 2. Prea multă cafea în filtru 3. Cafeaua este apăsată prea ferm	1. Utilizați o măcinare mai grosieră 2. Puneți mai puțină cafea în filtru 3. Apăsați mai atent cafeaua
Aparatul nu produce abur	1. Orificiul tubului de apă poate fi obstrucționat 2. Recipientul nu mai are apă 3. Duza de abur a fost poziționată incorect	1. Curățați orificiul cu un ac 2. Consultați secțiunea " <i>Pornirea aparatului</i> " 3. Repoziționați duza de abur
Nu este produsă cafea pe parcursul ciclului de cafea; manometrul indică o presiune de 0 bar	1. Recipientul nu mai are apă 2. Comutatorul de abur este pornit	1. Umpleți recipientul 2. Opriți comutatorul de abur
Nu este produsă cafea pe parcursul ciclului de cafea; manometrul indică o presiune mai mare de 14 bari	1. Cafeaua este măcinată prea fin 2. Prea multă cafea în filtru 3. Cafeaua este apăsată prea ferm 4. Filtrul grupului de fierbere este murdar	1. Utilizați o măcinare mai grosieră 2. Puneți mai puțină cafea în filtru 3. Apăsați mai atent cafeaua 4. Contactați cel mai apropiat CENTRU DE SERVICE
Aparatul nu funcționează iar lumina indicatorului de PORNIRE nu se aprinde	1. Aparatul nu este alimentat 2. Cablul de alimentare nu este introdus corespunzător 3. Cablul de alimentare este deteriorat	1. Recuplați sursa de alimentare 2. Introduceți corespunzător cablul de alimentare 3. Contactați cel mai apropiat CENTRU DE SERVICE
Indicatorul de PORNIRE este aprins însă indicatorul de abur nu se aprinde în decurs de 10 minute	1. Defectare termostat 2. Defectare element de încălzire	1. Contactați cel mai apropiat CENTRU DE SERVICE 2. Contactați cel mai apropiat CENTRU DE SERVICE

Datele introduse și imaginile pot fi modificate fără notificare prealabilă în scopul îmbunătățirii performanțelor aparatului.

COMPONENTES:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Tanque de agua | 12. Filtro ciego |
| 2. Calentador de tazas | 13. Interruptor café /agua caliente/vapor |
| 3. – | 14. Luz indicadora máquina lista |
| 4. Mando de vapor/agua caliente | 15. Tamper para café |
| 5. Grupo de infusión | 16. Cuchara dosificadora |
| 6. Varilla de vapor/agua caliente | 17. Manómetro |
| 7. Bandeja reposatazas desmontable | 18. Filtro para monodosis de papel |
| 8. Portafiltros | 19. Tapa del tanque |
| 9. Filtro para una taza | 20. Indicador del nivel de agua del tanque |
| 10. Filtro para dos tazas | 21. TermoPID |
| 11. Interruptor de encendido/apagado | 22. Interruptor bomba |



SALVAGUARDIAS IMPORTANTE

ADVERTENCIAS GENERALES

El presente manual es parte integrante y esencial del producto. Lea cuidadosamente las advertencias contenidas en su interior, ya que proporcionan importantes indicaciones respecto a la seguridad durante su instalación, uso y mantenimiento. Guarde con cuidado estas instrucciones para futuras consultas.

- Lea todas las instrucciones.
- El dispositivo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años de edad y por personas con una capacidad física, sensorial o mental reducida, o falta de experiencia y conocimiento bajo la supervisión o indicaciones sobre cómo utilizar el dispositivo de forma segura y con el conocimiento de los peligros implícitos. Los niños no deberían jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años si han sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de forma segura y si comprenden los peligros que conlleva. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los aparatos pueden ser utilizados por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Este aparato está diseñado para el uso doméstico y similar, por ejemplo: por el personal de cocina de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo; por empresas agrícolas; por clientes en hoteles, y otros tipos de ambientes residenciales; por Bed & breakfast y similares. No está indicado para un uso continuo de tipo profesional. No utilice el aparato para un uso distinto al previsto.
- El aparato está diseñado únicamente para la preparación de café y bebidas calientes mediante agua caliente o vapor y para el precalentamiento de las tazas.
- Mantenga el material del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) fuera del alcance de los niños.
- Cualquier uso distinto de los anteriormente descritos se considerará inadecuado y puede ser causa de peligro; el fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños resultantes de un uso inadecuado del aparato.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- los niños no deberían ser autorizados a jugar con el aparato.
- El aparato no se puede dejar sin vigilancia ni utilizarse al aire libre. Adecuado SÓLO para lugares SECOS.
- No limpie con chorros de agua ni sumerja el aparato.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).
- Si el aparato se almacena en lugares donde la temperatura puede descender por debajo del punto de congelación 0°C, vacíe la caldera y los tubos de circulación del agua.
- Todo el material de embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, etc.) debe mantenerse fuera del alcance de los niños.
- No se asume ninguna responsabilidad por el empleo de piezas de recambio y/o accesorios no originales.
- No se asume ninguna responsabilidad por reparaciones que no se lleven a cabo en los centros de servicio autorizados.
- No se asume ninguna responsabilidad por la manipulación de cualquier componente del aparato.

En todos los casos anteriores la garantía quedará anulada.



ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Debido a que el aparato funciona con corriente eléctrica, no se puede excluir el riesgo de que se produzcan descargas eléctricas, por lo tanto, atégase escrupulosamente a las siguientes advertencias de seguridad.

- Para evitar que se derrame el conector, no tire nunca del cable de alimentación.
- En primer lugar, conecte siempre el enchufe al aparato y, a continuación, conecte el cable a la toma de corriente.
- Para desconectar completamente el aparato, pulse OFF y después desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- En caso de anomalías o funcionamiento irregular en el aparato, no intente repararlo. Apague el aparato, desconecte el enchufe de la toma y diríjase al Servicio Técnico.
- En caso de daños en el enchufe o en el cable de alimentación, se deben sustituir sólo y exclusivamente por parte del Servicio Técnico.
- Desenchufe el aparato de la toma de corriente cuando no lo utilice.
- Antes de cualquier operación de limpieza de las partes externas del aparato, apáguelo, desenchúfelo de la toma de corriente y deje que se enfríe.
- Para reducir el riesgo de lesiones, evite que el cable de alimentación caiga libremente desde la mesa donde los niños puedan tirar de él o tropezar involuntariamente.
- No deje el aparato cerca de superficies u objetos calientes.
- No deje que el cable cuelgue del borde de la mesa o del mostrador.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede provocar un incendio, una descarga eléctrica o lesiones a las personas.
- No coloque el aparato sobre o cerca de un quemador de gas o eléctrico caliente, ni en un horno caliente.
- Antes de encenderlo asegúrese de que el valor de tensión de la red se corresponde con el voltaje indicado en la placa colocada en la parte posterior del aparato y que la instalación eléctrica está equipada con toma de tierra.
- No manipule el aparato. Para cualquier problema diríjase al personal técnico autorizado o al centro de servicio más cercano.
- No toque el aparato con las manos o los pies mojados.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- Asegúrese de que la toma de corriente utilizada tenga siempre un acceso libre, ya que sólo así se podrá quitar el enchufe si fuese necesario.
- Para evitar incendios, descargas eléctricas y lesiones a las personas, no sumerja el cable ni los enchufes en agua u otro líquido.
- No utilice adaptadores, alargadores o regletas. Si su uso se hiciese indispensable, será necesario utilizar únicamente adaptadores, alargadores y regletas conformes a las normas de seguridad vigentes, prestando atención para no exceder el límite de potencia del adaptador, alargador o regleta.



ADVERTENCIAS SOBRE EL PELIGRO DE QUEMADURAS

Este aparato produce agua caliente y vapor, por lo tanto, siga escrupulosamente las siguientes advertencias de seguridad.

- ATENCIÓN: las superficies calientes permanecen calientes durante cierto tiempo incluso después de su uso. No toque las superficies calientes. Utilice mandos o pomos.
- Tenga cuidado de evitar el contacto con salpicaduras de agua o chorros de vapor.
- Cuando el aparato esté en funcionamiento no toque la superficie para calentar las tazas ya que estará caliente.
- Nunca dirija el chorro de vapor o de agua caliente hacia partes del cuerpo.
- Tenga cuidado al tocar la varilla de vapor/ agua caliente (6).
- No retire nunca el portafiltros (8) durante la salida del café.
- Las partes marcadas por la etiqueta «CAUTION HOT» son piezas muy calientes, por lo que debe acercarse y manejarlas con máxima precaución.
- Coloque en la superficie para calentar las tazas (2) sólo tazas de café, tazas y vasos para el servicio de la máquina de café. No está permitido colocar otros objetos en la superficie para calentar tazas.
- Asegúrese de que las tazas estén completamente secas antes de colocarlas en la superficie para calentar tazas (2).

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de uso

Puesta en marcha de la máquina:

1. Extraiga la máquina del embalaje y asegúrese de retirar todos los elementos de embalaje (incluyendo las bolsas protectoras).
2. Coloque la máquina sobre una superficie plana y estable, alejada de puntos de calor y de fuentes de agua.
3. Retire la tapa del tanque de agua de la parte posterior de la máquina y extraiga el tanque de agua (1), teniendo cuidado de no dañar los tubos de agua de su interior.
4. Enjuague cuidadosamente el tanque con agua fría.
5. Llene el tanque (1) con agua fría.
6. Vuelva a colocar el tanque de agua (1) en la máquina y compruebe que los tubos de agua no están doblados y que el filtro está bien asentado en el con el corte de "V".
7. Enganche el portafiltros (8) en el grupo de infusión (5) girándolo de izquierda a derecha, de modo que se caliente y sea listo para el uso.
8. Abra el mando de vapor/agua caliente (4).
9. Ponga un recipiente/jarra vacía bajo la varilla de vapor/agua caliente (6). Ponga el interruptor café/agua caliente/vapor (13) en la posición agua caliente (en el medio) y active el interruptor bomba (22).
10. Enchufe la máquina a la red eléctrica. Asegúrese de que la tensión de la toma de corriente es la adecuada.
11. Encienda la máquina accionando el interruptor general de encendido/apagado (11). Cuando la luz indicadora se encienda (11), la máquina recibe alimentación eléctrica..
12. Cuando de la varilla de vapor/agua caliente (6) salga agua, desactive el interruptor bomba (22) y cierre el mando de vapor/agua caliente (4).
13. Ponga el interruptor de café/agua caliente /vapor (13) en café (hacia abajo): active el interruptor bomba (22) y saque agua durante unos 2 minutos del grupo de infusión (5) con el portafiltros enganchado (8), luego interrumpa la erogación desactivando el interruptor bomba (22). En cuanto termine con esta operación, espere por lo menos 1 minuto antes de empezar con la siguiente.
14. Llene el tanque (1) con agua fría.
15. Posicione el interruptor café/agua caliente/vapor (13) en la posición agua caliente (central), abra el mando de vapor/agua caliente (4) y active el interruptor bomba (22). De inmediato saldrá agua caliente de la varilla de vapor/agua caliente (6). Saque agua durante unos 2 minutos, luego interrumpa la erogación cerrando el mando de vapor/agua caliente (4) y desactivando el interruptor bomba (22).
16. En cuanto termine con esta operación, espere por lo menos 1 minuto antes de empezar con la siguiente.
17. Una vez completadas estas operaciones, deje la máquina encendida.
18. El visualizador de temperatura PID (21) muestra la temperatura de la caldera.
19. El visualizador de temperatura PID (21) ha sido programado en fábrica a 95°C para el café, que es la temperatura ideal para la preparación de un café. Si desea cambiar las programaciones, sigue el parágrafo "Regulación de la temperatura de la caldera a través del PID".

Preparación de un café con granos de café:

20. Compruebe que hay agua en el tanque (1).
21. Pulse el interruptor de encendido/apagado (11). La luz indicadora del interruptor de encendido/apagado (11) se ilumina. Esta operación sólo es necesaria si la máquina está apagada. En caso de estar ya encendida, pase directamente al punto siguiente.
22. Cuando el display del PID (21) visualiza la temperatura programada y la luz indicadora (14) se ilumina, la máquina está lista para usar.
23. Coloque el filtro para una sola taza (9) o para dos (10) en el portafiltros (8) calentado del modo descrito anteriormente en el punto 7.
24. Antes de preparar café, se aconseja poner el interruptor café/agua caliente/vapor (13) en la posición café (hacia abajo), active el interruptor bomba (22) y saque agua del grupo e infusión (5) con el portafiltros enganchado (8) hacia la cubeta de descarga extraíble. Luego desactive el interruptor bomba (22) para terminar el purge.
25. Llene el filtro con café molido utilizando la cuchara medidora que viene con la máquina (16): 1 cuchara y media (16) = 1 taza; 3 cucharas = 2 tazas
Para cada "cuchara de café", preme el contenido del filtro con la prensa especial (15) suministrada, asegúrese de que el borde del portafiltros esté limpio, sin residuos de café, lo que puede evitar que el portafiltros se cierre correctamente, generando fugas.
26. Introduzca el portafiltros (8) en el grupo de infusión (5) y gírelo a fondo hacia la derecha. Coloque las tazas en la bandeja reposa tazas (7).
27. Posicione el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición café y pulse el interruptor bomba (22). El manómetro (17) muestra la presión de trabajo, entre los valores de la zona verde.
28. Cuando haya obtenido la cantidad adecuada de café, vuelva a pulsar el interruptor (22).
29. Extraiga el portafiltros (8) y deseche los posos de café. Compruebe que el portafiltros (8) esté limpio y vuelva a insertarlo en el grupo de infusión (5) para mantener el portafiltros a la temperatura correcta.

Preparación de un café con monodosis de papel:

30. Compruebe que hay agua en el tanque (1).
31. Pulse el interruptor de encendido/apagado (11). La luz indicadora del interruptor de encendido/apagado (11) se ilumina. Esta operación sólo es necesaria si la máquina está apagada. En caso de estar ya encendida, pase directamente al punto siguiente.
32. Cuando el display del PID (21) visualiza la temperatura programada y la luz indicadora (14) se ilumina, la máquina está lista para usar.

33. Introduzca el filtro para cápsulas de papel (18) en el portafiltros (8) calentado del modo descrito anteriormente en el punto 7.
34. Antes de preparar café, se aconseja poner el interruptor café/agua caliente/vapor (13) en la posición café (hacia abajo), active el interruptor bomba (22) y saque agua del grupo e infusión (5) con el portafiltros enganchado (8) hacia la cubeta de descarga extraíble. Luego desactive el interruptor bomba (22) para terminar el purge.
35. Extraiga de su envase la monodosis de café, procurando no dañarla.
36. Introduzca la monodosis en el filtro (18).
37. Introduzca el portafiltros (8) en el grupo de infusión (5) y gírelo a fondo hacia la derecha. Coloque las tazas en la bandeja reposatazas (7).
38. Posicione el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición café y pulse el interruptor bomba (22). El manómetro (17) muestra la presión de trabajo, entre los valores de la zona verde.
39. Cuando haya obtenido la cantidad adecuada de café, vuelva a pulsar el interruptor (22).
40. Extraiga el portafiltros (8) y deseche la monodosis de café.

Vapor:

41. Compruebe que hay agua en el tanque (1).
42. Pulse el interruptor de encendido/apagado (11). La luz indicadora del interruptor de encendido/apagado (11) se ilumina. Esta operación sólo es necesaria si la máquina está apagada. En caso de estar ya encendida, pase directamente al punto siguiente.
43. Posicione el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición vapor.
44. Cuando la luz indicadora (14) se ilumine, la máquina está lista para su uso.
45. Abra el mando de vapor/agua caliente (4). Al principio saldrá un poco de agua y, a continuación, vapor.
46. Coloque la taza con la bebida deseada debajo de la varilla de vapor/agua caliente (6) y abra el mando (4) por completo.
47. Cuando la bebida tenga la espuma adecuada, cierre el mando de vapor/agua caliente (4).
48. **IMPORTANTE:** después de cada erogación de vapor, vuelva a abrir el mando de vapor/agua caliente (4), posiciona el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición agua caliente y pulse el interruptor bomba (22). Cuando salga agua de la varilla de vapor (6), cierre de nuevo el mando de vapor/agua caliente (4), apague el interruptor bomba (22) y posiciona el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición café. Limpie la varilla de vapor/agua caliente (6) después de cada uso. Esta operación es necesaria para mantener limpios los conductos de agua/vapor y restaurar el circuito de agua dentro de los conductos.

Agua caliente:

49. Compruebe que hay agua en el tanque (1).
50. Pulse el interruptor de encendido/apagado (11). La luz indicadora del interruptor de encendido/apagado (11) se ilumina. Esta operación sólo es necesaria si la máquina está apagada. En caso de estar ya encendida, pase directamente al punto siguiente.
51. Pulse el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición agua caliente.
52. Cuando el display del PID (21) visualice la temperatura programada y la luz indicadora (14) se ilumine, la máquina está lista para usar.
53. Antes de preparar sus bebidas calientes, se aconseja abrir el mando de vapor/agua caliente (4), poner el interruptor café/vapor/agua caliente (13) en la posición agua caliente y activar el interruptor bomba (22). De inmediato saldrá agua caliente de la varilla de vapor/agua caliente (6). Saque agua hacia la cubeta de descarga extraíble durante unos 5 segundos. Luego desactive el interruptor bomba (22) y cierre el mando de vapor/agua caliente (4).
54. Ponga un recipiente/jarra vacía bajo la varilla de vapor/agua caliente (6). Abra el mando (4) e e pulse el interruptor bomba (22).
55. Inmediatamente saldrá el agua por la varilla de vapor/agua caliente (6).
56. Una vez que haya obtenido la cantidad deseada de agua, pulse el interruptor bomba (22) de nuevo y cierre el mando (4).
57. Después de extraer agua caliente compruebe siempre que queda todavía agua en el tanque (1).

"Regulación de la temperatura de la caldera a través del PID".

El visualizador de temperatura PID (21) ha sido programado en fábrica a 95°C para el café y 125°C para el vapor. Para cambiar los parámetros para las dos funciones proceda de la siguiente manera:

- pulse  : cuando el display muestre "PRG", pulse  ;
- cuando el display muestre la temperatura de la caldera, pulse  y  para programar el valor de la temperatura, desde un mínimo de **80°C** hasta un máximo de **130°C**;
- después de 3 segundos de la última presión de la tecla, los datos se memorizan y el display muestra la temperatura ajustada;

NB: si la temperatura está configurada en un valor demasiado alto, en la función café, el display del PID parpadeará.

Consejos útiles

- No lave los filtros y el portafiltros en el lavavajillas. Los filtros no es necesarios lavarlos tras cada uso, pero es importante es comprobar que los orificios no están obstruidos.
- Para obtener un resultado excelente, es aconsejable calentar las tazas en en la superficie para calentar las tazas (2) que solo funciona cuando la máquina está encendida.
- El PID ha sido ajustado a los valores de fábrica para un café y un vapor óptimo. Durante la calefacción y el suministro de café o agua, la temperatura puede tener una oscilación de 10/12° C en + o en - en comparación con la temperatura preajustada. Se ha introducido una advertencia: después de 108° C la indicación del PID muestra la temperatura, pero intermitentemente; eso es completamente normal, ya que esto advierte al operador que la temperatura es demasiado alta para conseguir un buen café.

Limpieza y mantenimiento

La limpieza y el mantenimiento de la máquina son esenciales tanto para la calidad de la extracción del café como para la vida útil del aparato.

La limpieza de la máquina se debe realizar al menos una vez a la semana. Antes de empezar, desconecta el enchufe de la toma de corriente y espera a que el aparato se enfríe. Utiliza un paño suave, preferiblemente de microfibra como el LELIT (cód. PLA9101 no incluido), y húmedéclo simplemente con agua. No uses detergentes abrasivos y no sumerjas la máquina en agua. Para un mantenimiento cuidadoso te aconsejamos que uses el cepillo LELIT (cód. PLA9101 no incluido), que te permite limpiar perfectamente las boquillas y los espacios entre las juntas, eliminando todas las manchas y residuos de polvo de café incluso de las ranuras más pequeñas. Para limpiar las partes desmontables de la máquina puedes usar agua corriente tibia. No laves en ningún caso los filtros ni el portafiltros en el lavavajillas. No es necesario lavar los filtros después de cada uso, es suficiente con que te asegures de que los orificios no estén obstruidos. Por el contrario, para mantener unas altas prestaciones en tu máquina es indispensable que la varilla de vapor/agua caliente y el portafiltros se limpien cuidadosamente después de cada uso. Limpia el portafiltros para eliminar los restos grasos del café que influyen negativamente en el gusto del café. Lava la parte exterior de la varilla de vapor/agua caliente con un paño húmedo y haz pasar un poco de vapor por la varilla para eliminar todos los restos de leche del interior que podrían obstruir el paso del vapor haciendo que sea más difícil montar la espuma de una manera óptima.

BACKFLUSHING

Una vez a la semana o cada 100 cafés es necesario realizar el lavado interno (lavado de las partes activas utilizadas durante la extracción) utilizando un filtro ciego proporcionado y las bolsitas de detergente especial LELIT (cód. PLA9201 no incluido).

Material necesario:

- Filtro ciego (12)
- Cepillo (código PLA9101)
- Detergente para máquina café (código PLA9201)

Limpieza del grupo café. Pasos para seguir:

1. Inserte el filtro ciego (12) en el portafiltros.
2. Vierta en el filtro ciego 1 bolsita monodosis (3,5 g) de polvo limpiad
3. Coloque el portafiltros (8) debajo del conjunto de preparación del café (5) y gírelo de izquierda a derecha.
4. Posicione el interruptor del café /agua caliente/vapor (13) en la posición café y encienda el interruptor bomba (22) y déjale así durante unos 10 segundos.
5. Apague el interruptor bomba y espere unos 10 segundos.
6. Sin quitar el portafiltros del grupo, repita la operación (4 y 5) 5 veces.
7. Retire el portafiltros, encienda la bomba (22) y enjuague el portafiltros con el agua caliente que sale de la grupo de infusión (5), apague la bomba.
8. Pase el cepillo debajo del grupo de infusión (5), la junta y las aletas de acoplamiento de la unidad. Limpie con un paño húmedo, elimine cualquier residuo de los polvos de café.
9. Vuelva a colocar el portafiltros debajo del grupo de infusión (5) y para enjuagar, repite los pasos 4-5-6 sin polvo de limpieza.
10. A continuación, tire el primer café que prepare.

Limpieza de los accesorios por inmersión. Siga estos pasos:

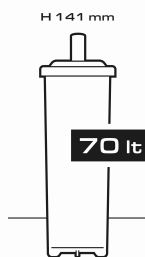
1. Colocar los filtros y portafiltros en una jarra con el asa portafiltros hacia arriba.
2. Ponga en el recipiente 2 bolsitas monodosis (7 g) de polvo limpiador
3. Verter 1 litro de agua caliente en la jarra hasta que la parte metálica del portafiltros quede completamente sumergida.
4. Esperar por lo menos 15 minutos.
5. Retirar las partes sumergidas y enjuagarlas con abundante agua caliente del grifo.
6. Desechar el primer café que se prepare.

Descalcificar la máquina

La utilización de la máquina genera la formación natural de cal, más o menos rápida en función de la frecuencia de uso del aparato y de la dureza del agua.

Los depósitos de cal atascan los conductos y disminuyen la temperatura de salida, lo que influye en la calidad de la extracción del café y reduce la vida útil de su aparato.

Para evitar la formación de esta cal que se deposita también en los circuitos internos, te aconsejamos que utilices siempre el filtro suavizador con resina LELIT (código PLA930M no incluido) que, insertado en el depósito, purifica el agua de las sales de calcio y magnesio que al precipitar forman las incrustaciones de cal y afectan al gusto de tu café. Cómo usarlo y cuándo sustituirlo se indica en el envase del filtro. Para evitar posibles daños a los componentes de la máquina, AÑADIR ÚNICAMENTE PRODUCTOS DE DESCALIFICACIÓN NATURAL EN EL TANQUE DE AGUA.

**Información técnica:**

Fuente de alimentación: 220-240 V; 50 Hz

Potencia: 1050 W

Tiempo de calentamiento: 3 minutos aprox.

Presión de la bomba: 15 bar

Ajustes PID: por min. 80°C a máx. 130°C

Capacidad del tanque: 2,7 litros

Dimensiones (Al x L x F): 34*23*27 cm

Peso: 7,5 kg

Funciona con granos o monodosis de papel

PL41TEM/110 - 120V-60 Hz, potencia: 1050 W

PL41TEM-AS - 220V - 60Hz, potencia: 950W

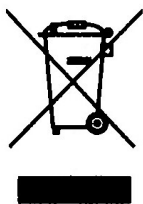
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

Gracias por adquirir uno de nuestros productos, diseñado y producido empleando las últimas innovaciones tecnológicas. Siguiendo cuidadosamente las sencillas instrucciones descritas en este manual, que hacen referencia a las normas de seguridad básicas, obtendrá los mejores resultados y podrá disfrutar de la excepcional fiabilidad de este producto durante muchos años.

A continuación, se describen los problemas más frecuentes y su solución:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No produce café con crema.	1. Café no adecuado para la máquina 2. Molienda incorrecta 3. No hay suficiente café en el filtro 4. El portafiltros no se ha insertado correctamente	1. Utilice una mezcla de café diferente 2. Ajuste la molienda de café 3. Añada más café en el filtro 4. Introduzca el portafiltros correctamente
Café demasiado frío	1. La máquina no ha alcanzado la temperatura adecuada 2. No se ha precalentado el portafiltros 3. No se han precalentado las tazas 4. Avería del termostato.	1. Consulte los apartados " <i>Puesta en marcha de la máquina</i> " y " <i>Preparación de un café</i> " 2. El portafiltros debe calentarse junto con el agua; consulte el apartado " <i>Puesta en marcha de la máquina</i> " 3. Caliente adecuadamente las tazas en el calentador de tazas (2) 4. Póngase en contacto con el SERVICIO TÉCNICO más próximo
El café sale demasiado rápido	1. La molienda del café es demasiado gruesa 2. No hay suficiente café en el filtro 3. El café no está lo bastante prensado 4. El café tiene demasiado tiempo o es inadecuado	1. Utilice una molienda más fina 2. Añada más café en el filtro 3. Prese el café con más energía 4. Utilice una mezcla de café diferente
Fugas de café entre el grupo de preparación de café y el portafiltros	1. El portafiltros no se ha insertado correctamente 2. Hay exceso de café en el filtro 3. El borde del portafiltros no está limpio 4. La junta del grupo está desgastada o dañada	1. Introduzca el portafiltros correctamente 2. Ponga menos café en el filtro 3. Limpie el borde del portafiltros 4. Póngase en contacto con el SERVICIO TÉCNICO más próximo
El café sale en forma de gotas	1. La molienda del café es demasiado fina 2. Hay exceso de café en el filtro 3. El café está excesivamente prensado	1. Utilice una molienda más gruesa 2. Ponga menos café en el filtro 3. Prese el café con más suavidad
La máquina no produce vapor	1. No hay agua en el circuito 2. El orificio de salida de la varilla de vapor está obstruido 3. Hay poca agua en el tanque	1. Consulte el apartado " <i>Vapor</i> " 2. Limpie el orificio de salida con un alfiler 3. Consulte el apartado " <i>Puesta en marcha de la máquina</i> "
No se produce café durante el ciclo de café; el manómetro indica 0 bar	1. No hay agua en el tanque 2. El interruptor de vapor está encendido	1. Llene el tanque 2. Apague el interruptor del vapor
No se produce café durante el ciclo de café; el manómetro indica más de 14 bar	1. La molienda del café es demasiado fina 2. Hay exceso de café en el filtro 3. El café está excesivamente prensado 4. Filtro ducha sucia	1. Utilice una molienda más gruesa 2. Ponga menos café en el filtro 3. Prese el café con más suavidad 4. Póngase en contacto con el SERVICIO TÉCNICO más próximo
La máquina no funciona y la luz indicadora ON no se enciende	1. No hay electricidad o alimentación 2. No se ha enchufado correctamente el cable de alimentación 3. El cable de alimentación está dañado	1. Vuelva a conectar la electricidad 2. Enchufe el cable de alimentación correctamente 3. Póngase en contacto con el SERVICIO TÉCNICO más próximo para obtener un nuevo cable
La luz indicadora ON está encendido pero la luz indicadora vapor listo no se enciende en 10 minutos	1. Avería en el termostato 2. Avería en el elemento calentador	1. Póngase en contacto con el SERVICIO TÉCNICO más próximo 2. Póngase en contacto con el SERVICIO TÉCNICO más próximo

Los datos e imágenes mostrados pueden cambiar sin previo aviso con el fin de mejorar el rendimiento de la máquina.



PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2012/19/EC E DEL DECRETO LEGISLATIVO NUMERO 151 del 25 LUGLIO 2005

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

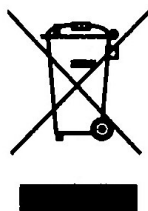
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



LELIT srl a socio unico dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: Macchina per caffè tipo: **PL41TEM**, alla quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme: EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021; EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021; EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 50564:2011.

secondo le disposizioni delle direttive: 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2012/19/EC AND WITH LEGISLATIVE DECREE No. 151 of 25 July 2005

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products are marked with a crossed-out wheeled dustbin.

EC DECLARATION OF CONFORMITY



LELIT srl a socio unico declares under its own responsibility that the product:

Coffee machine type: **PL41TEM** to which this declaration relates conforms to the following standards: EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021;

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;

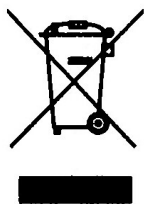
EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 50564:2011.

pursuant to directives: 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

NB: This declaration is null and void should the machine be modified without our specific authorisation.

Castegnato, 01/08/2022
Emanuele Epis
Legale Rappresentante

LELIT srl a socio unico
-25045-Castegnato (PS)-



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2012/19/CE ET DU DÉCRET LÉGISLATIF n° 151 du 25 juillet 2005

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



DECLARATION DE CONFORMITE CE

LELIT srl a socio unico déclare que les produits suivants : **PL41TEM** auquel se réfère cette déclaration, sont faits selon les prescriptions des directives spécifiques :

EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021;

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;

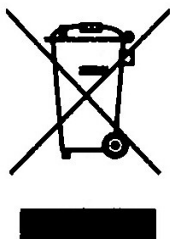
EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 50564:2011.

Et conforme aux directives : 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

NB: La Présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

Castegnato, 01/08/2022
Emanuele Epis
Legale Rappresentante

LELIT srl a socio unico
25045 Castegnato (BS)



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2012/19/EG UND GESETZESDEKRET NUMMER 151 vom 25. Juli 2005

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

LELIT srl a socio unico erklärt auf einige Verantwortung, dass Artikel **PL41TEM**, auf das sich diese Erklärung bezieht, der Vorschriften der spezifischen Richtlinien EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021;

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;

EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

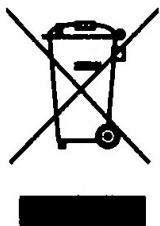
EN 50564:2011 entspricht .

Und den folgenden Normen gemäß ist: 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

Castegnato, 01/08/2022
Emanuele Epis
Legale Rappresentante

LELIT srl a socio unico
25045 Castegnato (BS)



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ЕС 2012/19/ЕС и Законодательным декретом № 151 от 25 июля 2005 г

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС

Компания LELIT srl a socio unico заявляет под свою ответственность, что изделие:

Кофеварка типа: **PL41TEM** к которой относится данная декларация, соответствуют следующим нормам:

EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021;

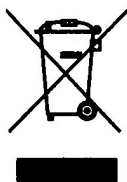
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;

EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 50564:2011.

согласно положениям директив: 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

Примечание: Настоящая декларация теряет силу, если в устройство были внесены изменения без нашего письменного разрешения.



AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2012/19/EC și A DECRETULUI LEGISLATIV Nr.151 din 25 iulie 2005

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiile urbane. Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu. Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse. Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

LELIT srl a socio unico declara pe propria raspundere ca produsul **PL41TEM**, la care se refera aceasta declaratie, este conform urmatoarelor norme:

EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021;

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;

EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017;

EN 55014-2:2015; EN 50564:2011.

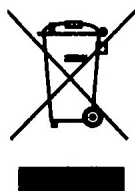
Si cu normele : 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

ATENȚIE: Aceasta declaratie pierde propria valabilitate daca aparatul este modificat fara autorizarea noastra expresa.



Castegnato, 01/08/2022
Emanuele Epis
Legale Rappresentante

LELIT srl a socio unico
25045 Castegnato (BS)



ADVERENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2012/19/CE y del Decreto Legislativo n. 151 del 25 de julio de 2005

Al final de su vida útil, el producto no se debe desechar junto a los residuos urbanos. Se puede dejar en los centros especiales de recogida selectiva dispuestos por las administraciones municipales, o en los distribuidores que ofrezcan este servicio. Desechar por separado un electrodoméstico permite evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite recuperar los materiales de los cuales está compuesto con el fin de obtener un importante ahorro de energía y recursos. Como recordatorio de la obligación de desechar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece indicado el símbolo del contenedor de basura móvil tachado.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

LELIT srl a socio unico declara bajo su propia responsabilidad que el producto: **PL41TEM** a los que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes normas:

EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A2:2021 + A12:2021;

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;

EN 62233:2008; CISPR 14-1; CISPR 14-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 50564:2011.

según las disposiciones de las directivas: 2014/35/EC; 2011/65/EU; 1907/2006/EU

NOTA: La presente declaración pierde su validez si la máquina se modifica sin nuestra autorización expresa.

Castegnato, 01/08/2022
Emanuele Epis
Legale Rappresentante

LELIT srl a socio unico
25045 Castegnato (BS)

CONDIZIONI DI GARANZIA: GARANZIA LIMITATA

A seconda del luogo di acquisto, o il venditore o LELIT garantiscono il prodotto per uso domestico contro eventuali difetti di fabbrica o materiali, in territori specifici e per un periodo di tempo limitato a partire dalla data d'acquisto.

Durante questo periodo di garanzia, il venditore oppure LELIT provvederanno, a loro esclusiva discrezione, alla riparazione, alla sostituzione o al rimborso di qualsiasi prodotto difettoso. Tutti i diritti legati alla garanzia legale in base alla legislazione nazionale vigente verranno rispettati e non saranno compromessi da alcun tipo di garanzia scritta.

Ai consumatori australiani questo prodotto viene fornito con garanzie che non possono essere escluse ai sensi della legge australiana del consumatore. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso in caso di danni gravi e alla compensazione per ogni altra perdita o danno ragionevolmente prevedibile. Avete inoltre il diritto di far riparare o sostituire i prodotti, se questi non sono di una qualità accettabile oppure se presentano danni da non considerarsi gravi.

Requisiti importanti e istruzioni su come presentare un reclamo sono disponibili sul sito di LELIT nella sezione dedicata ai termini e alle condizioni di garanzia.

GARANZIA DEL PRODUTTORE VALIDA SOLO SUL TERRITORIO ITALIANO PER I PRODOTTI DISTRIBUITI DA RIVENDITORI AUTORIZZATI "LELIT"

La garanzia del produttore di 24 mesi è valida per il territorio italiano e comunque non sostituisce le leggi in vigore qualora queste ultime risultino migliorative per il consumatore.

La garanzia si intende nella sostituzione o riparazione gratuita dei pezzi che presentano difetti di fabbrica. Sono pertanto esclusi dalla garanzia:

- le parti estetiche;
- i danni provocati da cattivo uso e/o da uso improprio;
- i fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento della macchina;
- le parti soggette a normale usura;
- i danni da trasporto, ovvero danni da circostanze e/o eventi causati da forza maggiore che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione del prodotto;
- la manutenzione o le riparazioni eseguite da personale non autorizzato e/o dall'utilizzo di ricambi non originali;
- la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o la manutenzione riportate nel libretto in dotazione al prodotto.

La garanzia non si estende mai temporalmente oltre quanto indicato, non prevede l'obbligo di risarcimento danni di qualsiasi natura eventualmente subiti da persone e/o cose, non prevede l'obbligo di sostituzione del prodotto.

Affinché la presente garanzia del produttore abbia piena validità nel corso del periodo indicato, è necessario che:

- il prodotto sia acquistato ed utilizzato per scopi domestici e comunque non da persone giuridiche, società o attività professionali di fatto;
- tutte le operazioni di installazione e collegamento del prodotto alle reti energetiche (elettriche e idriche) siano effettuate seguendo scrupolosamente le indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- tutte le operazioni di utilizzo del prodotto, così come la manutenzione periodica, avvengano secondo le prescrizioni e indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- qualunque intervento di riparazione sia eseguito dal personale autorizzato dal produttore e che i ricambi utilizzati siano esclusivamente quelli originali;
- Il prodotto venga consegnato e ritirato dal consumatore a sue spese e responsabilità all'indirizzo autorizzato dal produttore; l'elenco degli indirizzi autorizzati è disponibile sul sito www.lelit.com alla pagina assistenza.

Per l'applicazione della garanzia è indispensabile presentare un documento (scontrino fiscale o fattura) comprovante la data d'acquisto; in mancanza di esso, la garanzia decorre dalla data di produzione del prodotto riportata sullo stesso.

Manomissioni di personale non autorizzato fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.

Qualora il prodotto venga acquistato e/o utilizzato da società, persone giuridiche o attività professionali di fatto, la garanzia è di 6 mesi.

WARRANTY TERMS

WARRANTY TERMS LIMITED GUARANTEE

Depending on the place of purchase either the seller or LELIT guarantee this product for domestic use in specified territories for a limited time from the date of purchase against defects caused by faulty workmanship and materials.

During this guarantee period either the seller or LELIT will repair, replace or refund any defective product at their sole discretion. All legal warranty rights under applicable national legislation will be respected and will not be impaired by any written guarantee.

For Australian consumers, this product comes with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage.

You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

Important requirements as well as instructions on how to make a claim can be found on the LELIT website in the full warranty terms and conditions.

CONDITIONS DE GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE GARANTIE LIMITÉE

En fonction du lieu d'achat, soit le vendeur soit LELIT garantissent le produit à usage domestique en cas de dommages d'usine ou de matériaux dans des territoires spécifiques et pendant une période de temps limitée à partir de la date d'achat.

Pendant cette période de garantie, le vendeur ou LELIT s'occuperont, à leur seule discrétion, de la réparation, du remplacement ou du remboursement de tout produit défectueux. Tous les droits liés à la garantie légale en vertu de la législation nationale en vigueur seront respectés et ne seront compromis par aucune garantie écrite.

Pour les consommateurs australiens, ce produit est livré avec des garanties qui ne peuvent pas être exclues en vertu de la loi australienne sur la consommation. Vous avez droit à un remplacement ou à un remboursement en cas de défaillance majeure et à une indemnisation pour toute autre perte ou dommage raisonnablement prévisible. Vous avez également le droit de faire réparer ou remplacer les marchandises au cas où celles-ci ne seraient pas d'une qualité acceptable ou que la panne ne constituerait pas une panne majeure.

Toute condition requise et toute instruction sur comment présenter une réclamation est disponible sur le site de LELIT dans la section dédiée aux termes et aux conditions de garantie.

GARANTIEBEDINGUNGEN

EINSCHRÄNKTE GARANTIE

Abhängig vom Ort des Kaufs bietet entweder der Händler oder LELIT für dieses für den Hausgebrauch bestimmtes Produkt in bestimmten Ländern für eine begrenzte Zeit ab dem Kaufdatum eine eingeschränkte Garantie für Schäden, die das Ergebnis von Herstellungs- und oder Materialmängeln sind.

Während dieser Garantiezeit wird entweder der Händler oder LELIT nach eigenem Ermessen ein defektes Produkt entweder reparieren, ersetzen oder den Kaufpreis erstatten. Alle länderspezifischen gesetzlichen Gewährleistungsrechte werden respektiert und durch die schriftliche Garantie nicht beeinträchtigt.

Für australische Verbraucher ist dieses Produkt mit Garantien vorgesehen, die nach dem australischen Verbrauchergesetz nicht ausgeschlossen werden können. Der Verbraucher ist auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem größeren Defekt sowie auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden berechtigt. Der Verbraucher ist auch berechtigt, das Produkt reparieren oder ersetzen zu lassen, wenn es nicht von akzeptabler Qualität ist und wenn der Fehler keinen wesentlichen Mangel darstellt.

Die Voraussetzungen sowie Anweisungen zur Geltendmachung eines Anspruchs finden Sie auf der LELIT-Website in den vollständigen Garantiebedingungen.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

В зависимости от места покупки Продавец, либо компания «LELIT», предоставляют гарантию на данное изделие для домашнего использования на определенных территориях, она действует в течение ограниченного периода времени с даты покупки в отношении дефектов, вызванных некачественной сборкой и материалами.

В течение этого гарантийного периода Продавец, либо LELIT отремонтируют, заменят или вернут деньги за любой продукт с дефектом по своему усмотрению. Все юридические гарантийные права согласно действующему национальному законодательству будут соблюдаться и не будут нарушаться никакими письменными гарантиями.

Для австралийских потребителей этот продукт поставляется с гарантиями, которые не могут быть исключены в соответствии с Законом Австралии о защите прав потребителей. Вы имеете право на замену или возмещение в случае значительного сбоя и компенсацию за любые другие обоснованно предсказуемые потери или повреждения.

Вы также имеете право на ремонт или замену товара, если товар не имеет приемлемого качества и неисправность не является серьезной.

Важные требования, а также инструкции о том, как подать рекламацию, можно найти на веб-сайте LELIT в полных условиях гарантии.

Română

Condiții de garanție

GARANTIE LIMITATA

În funcție de locul de cumpărare, vânzătorul ori LELIT garantează acest produs pentru uz casnic în teritorii specificate, pentru o perioadă limitată de timp de la data achiziției, cu privire la defecte cauzate de fabricație și materiale de fabricație.

În această perioadă de garanție, vânzătorul ori LELIT va repara, înlocui sau rambursa orice produs defect la propria lor discreție. Toate drepturile legale de garanție conform legislației naționale aplicabile vor fi respectate și nu vor fi afectate de nici o garanție scrisă.

Pentru consumatorii australieni, acest produs are garanții care nu pot fi excluse în conformitate cu Legea Australiană a Consumatorilor. Aveți dreptul la o înlocuire sau o rambursare pentru o defecțiune majoră și o compensație pentru orice altă pierdere sau daune previzibile în mod rezonabil. Aveți, de asemenea, dreptul de a solicita repararea sau înlocuirea bunurilor în cazul în care bunurile nu sunt de o calitate acceptabilă și defecțiunea nu echivalează cu o defecțiune majoră.

Cerințe importante, precum și instrucțiuni despre cum să faceți o reclamație pot fi găsite pe site-ul LELIT în termenii și condițiile complete ale garanției.

Español

Términos de garantía

GARANTÍA LIMITADA

Dependiendo del lugar de compra, el vendedor o LELIT garantizan este producto para uso doméstico en los territorios especificados por un tiempo limitado a partir de la fecha de compra contra defectos causados por mano de obra y materiales defectuosos.

Durante este periodo de garantía, el vendedor o LELIT repararán, sustituirán o reembolsarán cualquier producto defectuoso a su entera discreción. Se respetarán todos los derechos de garantía legal en virtud de la legislación nacional aplicable y no se verán mermados por ninguna garantía escrita.

Para los consumidores australianos, este producto viene con garantías que no pueden ser excluidas bajo la Ley Australiana del Consumidor. Usted tiene derecho a la sustitución o al reembolso en caso de avería grave y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a la reparación o sustitución del producto si éste no es de calidad aceptable y el fallo no es grave.

Los requisitos importantes, así como las instrucciones sobre cómo presentar una reclamación, se pueden encontrar en la página web de LELIT, en los términos y condiciones de la garantía completos.

MC198_REV05_08/2023



LELIT srl a socio unico

Viale del Lavoro, 47 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com – C.F. e P.Iva 04392010981